*Huon d'Auvergne*

*Padua Biblioteca del Seminario Vescovile MS 32*

*Padua*

[Note: ]

Laisse 1

[...]E perçò era Ugo d’Alvernia sevrie;

E pluy de tre any stete in la çitie

Ch’el non fo a so tera tornie, [Note: ]

Tanto aveva so amor a Sanguy*n* donie.

Se Sanguy*n* chavalcava i*n* alguna partie,

Lo cont Ugo era tutora a so costie,

Al bevere e al mançar cun lui era colcie.

May de' fradeli non fo si dolçe conpagnie,

Ni de mare ni de pare se l’avesse inçenerie;

Quelo che voleva l’un, l’altro no·l contradie,

Tuto el so voler l’un e l’altro à incontrie.

Ma quela Sofia, a chi Dio maldie,

So marido no può amar nule fie,

Ché in lo conte Ugo aveva messo so pensie;

E si penssa la malvaxia meretrie

Chomo·la porave a Ugo parlie

Mo la malvaxia ben à trovada la vie

De lui aver in soa camera alla çellie.

Laisse 2

Or ascholté, signor, p*er* Dio onipotant,

Si ve dirò un gran tradimant,

Che fè Sufia, a chi Dio [lo cuor ]crevant; [Note: ]

Tal cossa comete per le men esiant

Unde Ugo ne fo irado e dolant.

La dona vene a Sanguy*n*, non fè demoramant,

Chon dolçe vixo e si li disse in riant:

“Sieri, de salvadessine ò gran talant,

Ch’io creço es*er* graveda, unde ne·ssun i*n* spavant

Che questa volentade no me torne in tormant.”

Elo respoxe, “Madona, non ve temé de nient!

Vuy n’averì a tuto el vostro convinant.”

Dixe la dona, "Or no fé arestamant;

Io ve priego, andé amantinant!

Lasé star Ugo, vostro conpag*n*on, atant,

Ch’el è un puocho agrevado, si·l so çertanamant.”

Quando Sanguy l’intende, si li va respondant:

“Dama,” diss’elo, “de questo son io dolant,

Ch’io l’amo pluy de nul homo vivant;

Mo io ve priego, per Dio onipotant,

Che vuy lo fé s*er*vir al so comandamant,

E quelo che dirà li miedixi e comant,

Tuto li·ssia fato amantinant

Chomo faressi a mi in prexant.”

Disse la duchexa, “Je·n ay ben quel talant.”

Lo duc Sanguy[Sanguyn] [Note: ] non demorà niant:

Falcom e sparivier e cirfalc svolant

À prexo sença demoramant,

Brachi e levriri el menà plui de çant;

Montà a chavalo p*er* li strievi d’arçant,

Quaranta conpagni el menà insemant.

Amantinant al alba parissant

El ensì de Viena ben e soavemant

E andè al bosco e alla selva pendant;

Cho*n* oxely e con cani el i va çaçant.

Sufia romaxe, ch’aveva maltalant;

Quel Dio la confonda che Adamo andà formant! [Note: ]

Or oldiré de·llei lo gran tradimant

Ch’el'à penssado p*er* so maltalent.

La so chameriera apela, ma belamant:

“Damixela,” dix’ela, “intendì el mio talent:

Se vuy faré al mio comant,

Io ve donerò tanto oro e arçant

Che a la to vita seré rica e mant.” [Note: ]

Disse la chameriera, “Madona, io son al vostro comant,

Quel che [vui] [Note: ] [comanderé], [Note: ] farò de prexant.”

Dixe la duchexa, “Or t’en va sença arestamant

E non parlar a nesuna p*er*sona vivant:

Si andirì a la camera de Ugo li valant

E da mia parte lo saluderì belamant,

E dì ch’el me vegna a parlar sença demoramant,

Ch’io li voio contar e dir el mio talant

Chomo io l’amo plui che cossa vivant.”

Quando la demixela [l'intende], [Note: ] se meraveia fortema*n*t

De cò [Note: ] che la dona li va contant.

E si respoxe, “Madona, farò al vostro talant.”

Laisse 3

La chameriera non vuol plui demorer:

Va alla camera de Ugo*n* lo guerier,

Si l’inclinà, può l’ave saluder

Da parte de Sufia al vis cler.

Quando Ugon la intende, si l’ave rengracier,

Un puocho s’en rixe de çò che l’oldì parler.

“Siere,” dixe la cameriera, “io som mesacier

Di Sufia la duchexa, ché li vigné a parlier.”

Respoxe lo dux, “Io ne vigniré volentier.”

In pié se leva sença tardier;

Ese de la camera e vene a lo soler.

Vene alla duchessa e a·sso camera honorer,

Dentro intrò, si·ll’ave a saluder.

Ela respoxe, “Ben vigné, cavalier!

Asente-ve prexo de mi su questo tavolier.”

Responde Ugo, “Sedé-mai volentier; [Note: ]

O' è mio conpagno Sa*n*guy*n* dirturer?”

Ela disse, “El è andado a chaçer

A la foresta, ché non pos’el may torner!

Ché may no l’amye valissant d’un dinier.

Si m’aì Dio, che tuto à justixier,

Io lo farò a malla morte finier:

Erbe farò arcoier, si·llo farò erber,

E de pessimo tossego lo farò atoxeger.

Tuto l’or del mondo no·l porà tanser

Che p*er* vostro amor no·l faça finir.

Tanto ve amo, no·l poria conter,

In vuy ò [messo] [Note: ] el mio cuor e penssier.”

Quando Ugo l’intende, si·lli respoxe arer,

“Dama,” diss’elo, “questo è da blaxemer

Del dux tal fal pensser.

Io l’amo pluy cha pare ni muier,

Mio conpagno è promesso e çurer:

Io non li falirave p*er* la testa colper.”

Responde la dona, “Intendì, chavalier!

Vui me deverissi ben amer:

Guradé [Note: ] mia carne con·l'è [Note: ] blanca e cler,

E questo doi mamele como rose de verçier!

Guardé mia faça como è bela e colorier,

Mie ochi vairi e la bocha p*er* baxer!

Prendì de mi amor e amister,

L’amor vostro me fa tuta tremer! [Note: ]

E quando son in leto al mio posier,

Gran chalor me viem e·ssi me convien refreder;

Prendì de mi amor sença demorer!

Puo de doy cosse ve porì avanter

Ch’averì riche tere e bela muier.”

Ugon responde, “Non plaça a Dio le per

Ch’el mio conpagno*n* io voia vergoncier;

Inancy me laserav’io a un cavalo trainier.”

Disse la duchessa, “El ve convien altro in pensier:

O de morte prender o de voler finer

Lo mio voler che tanto à dissirer.

Chossa como no, ve voio afider

Che de quì a Roma se·n averà parler.

Davanti mio pare ve farò mander,

E si·lli farò del tuto acreanter

Che p*er* força me volsse [Note: ] aforçer

E·l dux Sangui*n* honir e vergonçer.

Vuy savì ben che Charlo l’è [Note: ] inperier,

E·l ve farà del tuto deserter;

Ni no ve laserà castel ni docler [Note: ] ,

E vostre tere farà aval çiter,

E tuta vostra cente cunfunder e mater.

Quando ello saverà lo mortal ingonbrer,

Çà, p*er* aver, no ve porà tanser

Se tanto n’avissi che non se podesse conter;

Mo, s’el ve plasse, io vel voio conscier [Note: ]

Ch’el mio voler non dibié stratorner.”

Quando Ugo l’intende, no à i que coroçer,

Si·lli dirà alquanto de so penssier.

Laisse 4

“Dama,” disse Ugo, “p*er* Dio or te repent!

Torna a Dio lo Pare onipotent

Ch’el ve guardi da questo maltalent;

Lo falso diavollo si ve tien mallamant

E si ve vuol condur al fuogo ardent.”

Quella responde, “Vuy si' bem pentemt

P*er* predicar in·lla cativa çant;

A mi non val lo valor d’un bessant,

De vostro sermonar non darave niant!

Quando io serò vechia, si farò penetant,

E a vostro despeto io farò mio talant.

Eo cridirò dunca si altament

Che tuti i borcessi della vilamant

Si saverà tuto questo convent.

Quando el mio signor virà dal so caçamant

E queli li dirà tuto el convinant

–Che vui lo volisti vergognar villanamant–

E puo saverà tuto sto convinant,

Vuy seré morto e conduto a troment; [Note: ]

Questa cossa non pò andar altramant.”

Quando lo dux la intende, si fo in gran spavent;

S'el se smarì, no ve andé mereveiant!

P*er*ch’elo amava Sanguy*n* sovra tuta la cent:

Elo de [cuor e luii] [Note: ] lialmant.

Alora disse tal cossa ch’el non è hom vivant

A chi non canbiasse lo color e lo talent.

Laisse 5

“Dama,” disse l’Avernal un si tropo angossosa:

“Vu avé lo costume de la salvaça lova:

Quando vien el messe de maço ch’ela ss’enamora,

Ben .XX. e .XXX. li va drié alla coa. [Note: ]

Tuto lo dì p*er* lo boscaço e per la stobla,

[Quando è sera ch’el sol s’acolega], [Note: ]

Lo pluy cativo toca con -sso coda,

Si·l mena da parte, lo·sso amor li dòna.

Si volì vui far de sSangui*n* de Borgogna

Del mior lignaço che·ssia de q*ui* a Roma.”

Quando la dona l’intende, amantinente s’inbrocha

E volsse prender Ugon a soa capa redonda,

Ma ello inssì de la camera, non demorà uncha.

Laisse 6

Ugon salta fuora della camera, no*n* demora mie,

Si lassa la duchessa fortemente smarie.

A soa camera torna a dormir e a cocie.

Or lo guarde Dio lo fiol sante Marie!

Sul so leto s’acolega e fo adormencie;

E quela malla femena, a chi Dio maldie,

Soa cameriera apela c’à nome Marie,

E quella vene, non [tarda] [Note: ] çà mie,

E la duchessa disse, "[Mo] [Note: ] guarda, non dì tu mie

Altro ch’el mio voler si ne comando e prie!

E se vuy aver dito altro ni parlie,

Io ve farò ardere e la polvere al vento çitie."

"Non farò," diss’ela, "p*er* la fe che vos die."

Disse la duchessa, “Vuy farì [cortexie] [Note: ] ;

Tuò quela tovaia, all- col te la pendie,

E lo braço destro si·ll’averì ligie

Ch’el para ch’el sia roto e scrafie;

E io m’averò·ttuto lo visso scraffie

E si m’averò tuta descavier.

Quando Sanguy*n* tornerà da caçie

Dal bosco cun suo cunpagnie,

Nui li anderemo sença demorie

Incontra luy criando a voxe altie;

Fin dal cavo del bosco averò començie.

Elo me domanderà, “Che avé che plancie?”

E io parlerò in primier che Ugon le triçie,

Che sforçar me volsse in mia camera pavie,

Vergognar ve voleva, ma io non lasay mie;

E se vui credì ch’io ve diga boxie

Vui podé veder çiò che à Marie:

P*er* mi aidar hà lo braço frossie.

Lo dux ve guarderà, no averà talent de rie,

Non fo may si dolente in -sso vie."

Respoxe la cameriera, "Sia como vuy die!” [Note: ]

Laisse 7

De la duchessa ve voio lasere,

Del duc Sanguy*n* ve voio contere.

Dal boscho torna cum .XL. chavaliere,

De caçaxon mena quatro çenglere.

A l’insir del bosco si comença a cornere;

El significha ch’eli vien da çaciere.

La fia de Charlon, quando oldì lo corno soner,

Soa cameriera el’à tosto apelere.

“Or andemo contra Sanguy*n* sença demorere

E si li averemo tuto lo penssier contere

E si faremo lo conte Ugo tuto trenciere

E ardere la carne e la polver al ventere.” [Note: ]

Ela responde, “Ben è da otroiere!”

Ma dolente fo de questo la cameriere,

Ma lo voler de soa dona no può contrastere.

Lo braço al colo portà i*n*volupere [Note: ]

In la tovaia Maria la çamerere;

La duchessa s’à tuto sgrafere,

E so chavelli·ttuti scavellere,

E p*er* lo boscho va ad alta vosse cridere.

Quelli de Viena se prexe a maraveiere,

Quando elli oldino la dona si plure;

Alora [Sanguyn] [Note: ] p*er* la porta della çita ave intrere

E vien corando menando gran trepere,

E la duchexa si ave dava*n*ti luy alere. [Note: ]

Ad alta voxe chomençà a cridere,

“Marçé, bel siere, per Domenedio lo pere!”

Quando lo dux la vete, si reti*n*e lo destrere,

In -ssu·ll’arçom davanti se presse a puçere.

“Dama,” diss’ello, “che avì che plurere?

Or m’el dì, guardé no me·l çellere!

Chi v’à fatto si gran damalçere?”

Disse la duchessa, “Çà l’oldirì contere:

Incontenente con vuy andasse a caçere,

In mia chamera io penssava possere;

Qua intrà dentro un malvaxio liciere

E vene a mi, e·ssi me volsse e voleva sforcere

E vuy volleva onire e vergonçere.

Ben me defendì, si vene la çamerere,

P*er* lo men essient, che ben li costà çere.

Si·lla butà ché·lla fè reculler,

Si mallamente a tera la fè trabuçere

Ch’el braço destro li fè schavaçere;

Se vuy no·l credì, vedé-lla quì darere.”

Quando Sanguy*n* l’intende, tuto ave trasvere

E vene pallido como çenere lavere

De granda ira e de gran inconbrere.

“Dama,” diss'illo “chi fo quel maufere?

Tosto me·l dì, no me·l çelere.”

Disse la dona, “Io no ve·l voio negere,

El fo l’Avernal, che tanto sollì amere.”

Quando Sanguy*n* l’intende, se prexe a merevelere;

Ben andasse un ch*avalie*r un trato d’un arcere

Ch’el non poté un sol moto parlere.

Disse la duchexa, “Intendé-me bel frere:

Se vuy de luy no me averì vençere,

A Paris anderò o' troverò mio pere

E tuto ell- mio afar li averò cuntere

E vuy e luy si averà des*er*tere;

Ni no ve·llasserà ni citade ni doclere,

A vuy no·llaserà el valor d’un denere.”

Laisse 8

Gran duol à [Sanguyn] [Note: ] quando olde la rasson;

Del so [conpagnon
à tal] [Note: ] mesprixo*n*

Che honir lo voleva p*er* [tal] [Note: ] tradixon.

El dixe alla dona, “No abié dotassion,

Vendeta ne farò sença demorasson,

Ni mai di mi non serà conpagnon!

Ai, centil dona, o' trovar lo poron?”

“A soa camera si ere a so leto, quel felon.”

Disse Sanguy*n*, “A Dio beneçion!”

El ponçe lo cavalo del indorà [Note: ] speron,

Vene al palace, montà sul dojon,

E cun luy era tuti so baron,

E andè alla camera del conte Ugon.

La porta trova averta, si l’intrà a bandon,

E no*n* parlà al conte ni·lli disse ni·ssi ni non;

Un dardo tien in man o·llo fero ensson

Ch’el aveva portado de caçasson.

E cussì dormiva Ugon lo prodon,

Sanguy*n* lo ferì, che non ave compassion;

De quel dardo un tal colpo donà al baron

Ch’el passà la coltra, el vermeio siglaton,

Si·lli naverà duramante al gallon.

Laisse 9

Lo [conte] [Note: ] Ugo se sveià molto angosoxamant,

In pié se dreçà molto issenelamant;

Quando el sentì el gran colpo meraveiosso e grant,

Forte cridà, “Chi è tu, fellon seduant,

Che si m’à ferido siando in mio dormant?

[Chonpagnon] Sanguy*n*, vuy en sirì dolant,

Io no credo aver onfesso a nul homo vivant.”

Quando Sangui*n* l’intende, si cridà altamant,

“Ai, fiç a putan! Fellon seduant!

Vergognar me volissi de mia moier la çant!

Io ve taierò la testa co mia spata [Note: ] traçant!”

Quando lo conte Ugo lo va recognossant,

El parlà belamante in oldant,

“[Chonpagnon] [Note: ] Sanguy*n*, fato avé pecado grant,

Ma vuy non -ssavì como el è convinant

Che si m’avì inaverado siando indormant;

Uncha non averì p*er*don da Dio onipotant."

Quando [Sanguyn] [Note: ] l’intende, si à trato lo brant;

Ben l’averave morto e conduto a tormant

Se no*n* fosse li suo baroni che li andè corant.

Si presse Sanguy*n* p*er* coste e p*er* flant,

Si·l menà via oltra lo·sso talant.

Lo conte Ugo se levà amantinant,

De·ssoa plaga non curà ni tant ni quant. [Note: ]

Al meio ch’el può, si vien belamant,

Prexe le soe arme el so guarnimant,

Veste l’osbergo, si à cento lo brant.

Del pallaço desmontà amantine*n*t,

Vene all’asta, inssellà l’auferant.

Lo freir li mete, non volsse sarcent,

Montà i*n* arçon per le strieve d’arçant;

Elo inssì de Viena che nula homo vivant

Non -lli disse ni tanto ni quant.

Via s’en va per lo camin [erant] [Note: ] ,

Quando el può sul -sso auferant;

Or lo conduga Dio lo Pare onipotant

In tal luogo ch’el sia a salvamant.

Quando Sangui*n* l’intende, may non fo plui dolant;

El fè montar a chavalo so homini e so çant

Che plui de mille ne prent e·l [Note: ] guarnimant.

Medessimo Sangui*n* montà in l’auferant;

Lo conte inchalçà per lo camin erant.

El conte Ugo s’en va coroçoxo e dolant,

Defina al vespro ch’el sol va colçant.

El fo arivado a un chastel pendant,

Forte e fier, meraveiosso e grant.

Quando lo chastelan vete lo [chavalier] [Note: ] valant,

In lo castello lo menà tosto isnelamant.

Quando ello fo dentro, el non demorà niant;

La porta serà, si va lo ponte levant,

Sull- pallaço menà lo combatant.

Atanto è vegnudo [Sanguyn] [Note: ] pungant

In soa conpagnia .M. ch*avalie*ri vallent.

In alta voxie molto va cridant:

“Ai castellan, intendì mio talant:

Se tu vuol viver e star a guarant,

El mio nimigo me rendì amantinant;

E se questo non fè p*er* Dio onipotant,

Tu seré morto e pendu al vant.

Quando ell- castelam l’oldì, sul castel va montant,

A [Sanguin] [Note: ] parlà sença demoramant;

Disse lo castelan, “Vui parlé de niant!

Questo serave molto gran tradimant,

Ch’el cavalier se penssa es*er* a guarant.

Mo aspeté fin al alba parant

Ch’io lo meterò fuora, luy e l’auferant,

Chussì armado como el vene qua drant.

Se vuy lo porì prender, faré el vostro talant.”

Responde [Sanguyn] [Note: ] , “Vuy parlé belamant!”

Laisse 10

Tuta la note fin al alba parent

Chu*n* -lluy so chavalieri [insement] [Note: ] ,

Si demorà Sanguy*n* in lo prado verdoient.

Quando l’alba fo aparissent,

El vene al castel p*er* ira e maltalant;

In alto cridà forte iradament.

“Gualter, Gualter, tropo fé demorament,

Ché amantinente el traditor no me rendent!

Tu no·l cognossi miga p*er* le men esient

Che so pare alcisse lo to a tradimant

Defuora da Paris a un torniamant.

Or te può tu vendegar al to talant:

Rendimilo e presso e recredent!

Quando Gualtier l’intende, se meraveia fortement.

El aveva doi fiuoli pro e valant,

Ambido li apelà dolcemant e si li disse bela*me*nt,

“Belli fiuoli, intendì lo mio talent,

Io ve domando cunsseio dretame*t*:

Questo cavaliero che è qui arivent,

Che faremo de·lluy? Dì-lo ap*er*tament!

Sangui*n* de Viena, che è defuora in -llo prado verdoiant,

Si m’à dito molto certanament

Ch’el pare de custui alcisse lo mio a un torniament

Defuora da Paris in -llo prado verdoiant, [Note: ]

Puo tollsse le terre et tute le caxament.

Mo costù era piçollo enfent

Al tempo che so pare fè lo faliment;

El non ave colpa de quelo onfendiment;

De lui onfender o alcire me parerave tradime*n*t.”

“Pare,” disse li fiuoli, “vuy parlé saviament;

Andemo a luy ch’el non stia in tromant, [Note: ]

E si faremo con luy paxe e acordamant,

Ed ello ne renderà bun cuore e bun talent.”

Disse lo chastelan, “El me par bun convent.”

In la camera s’en va tuti tre in senblant,

Dentro intrano allora belamant.

Ugo era ancora in -llo letto belent, [Note: ]

Ch’el non -sse temeva de nessum hom vivant.

Laisse 11

Quando li tre sono i*n* la chamera intré,

Ugo trovà su lo leto acolegé.

Avanti ch’el fosse vesti ni colçé,

Eli lo domandà, si l'à deressné:

"E como avì vuy nome? Dì-me la vérité!”

Elo respoxe, “Non ve serà çelé,

Ugo d’Avernia io son apelé.”

Disse Gualtier, “Io te cognoso asen, [Note: ]

Ché to pare alcixe lo mio soto Paris al pré.”

Quando Ugo l’intende, tuto fo smarié;

Davanti el castelan el fo incenoglé

E si·lli querì marçé e pieté:

“Marçé seré p*er* amor nostro [Dié] [Note: ]

De quelle cosse non avy colpa ne peçié.”

Responde Gualtier, “Tu dì ben véritié.”

P*er* la man prexe Ugo, si l'à su dreçié.

“Signor mio, de niente ve doté;

P*er*ch*é* vuy eri piçolo, ho*m* ve sia p*er*doné.

L’ira e·l maltalento sia desmentegé

Da mo innançy pluy non -ssia p*ar*lé,

Fata sia la paxe, se vuy la consenté.”

Respoxe Ugo, “El m’è molto a gré

Se Dio p*er* soa santité

Me·llassi torner in la mia contré.

Se da Sanguy*n* io non posso es*er* delivré,

––Che dormando el me ferì d’un dardo açaré,

Che may non l’onfendì i*n* mia vité,

Anci l’amava plui cha homo de mere né––

Mie tere e mio païs ne serà abondoné.”

Disse Gualtier, “Siere, mile merçé e gré,

Non ve temì de niente, ben si' a salvité.

Forte è·llo castello e ben amuré

Del dux Sanguy*n* no sié doté.”

E l’Avernal fo savio e redoté;

Elo oldì Sanguy*n* defuora in mé lo pré,

Che de crider el non aveva cessé

Ch’el so traditor li sia tosto invoié.

E Gualtier responde e disse, “Sieri, no ve [andasté] [Note: ] ,

Defuora lo averì quando me virà gré.

Ma una cossa voio che vuy saçé,

Che nuy semo con luy acordé.”

Quando [Sanguyn] [Note: ] l’intende, p*er* puoco non è pasmé;

El dixe a Gualtier, “Fel traitor renoié,

Che se io ve posso prender in bailié

Io ve farò su le alte forche apiché.”

Laisse 12

Quando Ugo oldì Sanguy*n* cussì parler,

Ch’el disse de far Gualtier apiçer,

El non podeva pluy sofrir ni durer;

A una fenestra el se va apuçer

E vete [Sanguyn] [Note: ] che iera [sul] [Note: ] so destrier.

Dolçemente lo çonte li ave parler:

“Chompagno*n* Sanguy*n*, intendì p*er* Dio lo pier,

De vuy me posso forte blaxemer

Quando sença caxon vuy me feristi ber.”

Disse Sanguy*n*, “Ai, fel trait! O, puos-tu ver de mi parler?

Chonpagnon, avesti a mi prometer e çurer,

Or m'à vuiudo vergonçar de mia muier!”

Disse Ugo, “Tu as ver de mi mal pensier!

Dio sa ben la cossa como l’ave aler.

Ma p*er* quel Dio che·sse lasa pener,

Questo non penssie me unde tu m'ay a caxoner,

Ma vostra muier è falsa e si va incegner;

E se Dio me dòna lunga vita a durer,

Ben ve l’averò ap*er*tamente mostrer.”

Dixe Sanguy*n*, “Vien fuora al vercier,

Fel traitor renegado, co·l pos-tu penser [Note: ]

De intrar i*n* mia camera per far tal mestier?”

Lo conte Ugo non vuol plui tençoner,

De·ssi defender no li val un dener.

A la fenestra non vuol plu demorer;

Vene [alla fene salla], [Note: ] si apela Gualtier,

“Sier,” diss’ello, “io me ne voio ander.

Fé me qua le mie arme porter!”

Dixe Guatier, “Ancy averì qua a demorer

A vostro voler un messe tuto intrier.

De quelli defuora no ve conven doter.”

Disse Ugo, “De·llor non çu*r*o un dener;

Ma qui no starò, no m’atant ch’averò mançer.”

E quilli li feno amantinente aparier.

Ugo mança, po presse so corer;

Desende del pallaço, si vene al -sso destrier.

Lo fren li mete, si l’ave inseler

E per l’estrieve in arçon a monter.

Puo prexe cunbiado dal castelan Gualtier

E da so fiolli; la porta fè desserer

E lo gran ponte fè tosto abaser;

Ese del chastello e ponçe lo destrier.

Quando Sangui*n* lo vete, el non à demorer.

Mo inançy ch’el montasse in lo chaval corser,

Ugo se delongà ben meça liga inter.

Laisse 13

Va·ss'en lo conte Ugo, che à cuor de·llion

P*er* lo camin quanto pò l’arangon;

Sangui*n* l’incalçà a cuita d’esperon

Tanto ch’elli fo da presso lo trar d’un bolçon;

Elo li crida, “Deslial, trait felon!

Se tu te vuo’ defender, volta l'arangon

E si te defendi s’ell è vero o non!”

Responde lo conte, “Ben me plaxe conpag*n*on

Sicomo ell è vero, e nu·lle proveron,

Che algun de mia gesta no fè mai tradisson;

Si me secora quelo che mantien lo tron.”

Alora voltà el destrier, si·l fiere di spiron.

Gram paura aveva Ugo a unfender [Note: ] a Carlon.

Lo fero davanti, se mete dré lo gropon. [Note: ]

Dell- torsson fiere Sangui*n*, si·ll’abate all sablun;

Se ferù l’avesse del fero, çà non avesse guarisson

Ché morto non fo amantinente a bandon.

E Ugo s’en va a Dio binicion [Note: ]

E Sangui*n* romasse a terra sul sablon.

Laisse 14

Va·ss'en lo conte Ugo, no à que coroçere

E Sangui romaxe a tera del destrere;

So baron lo trova, si l’à domandere:

“Chi v’à fatto questo? No li è da p*er*donere!”

Dixe Sangui*n*, “Ell- fo Ugo, che Dio dia ingonbrere!

S’io no me vendego, io i*n*pemsso ben raiere;

Questa granda unda e quella de mia muiere

Me fa tuto de ira trasudere!"

Alora muntà a chavalo sença demorere;

Del tornar indrié no fa pensiere

Ma sollament pur de lui incalçere.

Lo cunte Ugo s’en va, no à que coroçere

Ch’el non ave [tuto] [Note: ] el dì so cavallo arestere.

Quando vene la sera allo scurere,

El vene a un chastel forte e plenere.

El chastelan si·l retene volentiere.

Quando el conte fo dentro, el fè el ponte levere.

Elo lo [domanda] [Note: ] , “Como, amigo chere,

Che si -ssoleto ve veço civalcere?

O' è Sangui*n* vostro conpagnon drieurere?” [Note: ]

Disse Ugo, “El me vie*n* d’are(re),

In soa cunpagnia plui de .M. civaliere,

Ch’el me caxona de·llo ce(n)til muiere.

Ma Dio sa ben ch'el’è mençonere,

Ché tal cossa non avi ma’ pensere.”

Dixe Antolin, “No ve convien dotere:

Forte è·l castel davanti e dariere.

Asé li avemo da ber e da mançere.

D’enfin a un ano no ve covien dotere:

Se Sangui*n* viem, si·l faremo star arere."

Laisse 15

Lo nobel conte sença nula dotançe,

Quando l’intende lo chastelan, si sta cunstante.

In Dio s’en fia, in chi·l à gran sperançe,

Ma·ss’el no temesse la força e·lla possançe

De Carllo Martelo, de chi el à dubitançe,

El non doterave Sanguin la mità d’un brançe.

Ma p*er* Carlo Martelo, el ave tenperançe:

P*er* çò non volse far a Sangui*n* alguna oltrançe

Chomo el fo semp*er* in so custumançe.

Senp*er* fo lial fin ch’el fo in enfançe,

El non fo mai homo che avesse plui liançe,

E ben lo mostra al inperador de Françe

Quando ello andà p*er* lui a la scura habitançe

A cerchar inferno e nuova pietance.

Sangui*n* chavalcà e non fè demorançe,

Defina al castel vene cun sua senblançe.

Laisse 16

Molto fo bello lo castelo en senblant,

E ben [guarnido] [Note: ] de bona çant;

De tore lì è mereveiosse e grant

Che no teme arsalto de nul homo vivant.

Lo dux Sanguy*n* [Note: ] vene alla porta davant

E si cridà molto forte in oldant:

"Chastelan, castelan, inte(n)dì el mio talant!

Rendì-me el traditor, non demoré nient!

E se questo non vuol far, sapì ad asiant:

Io te desfido da questo dì in avant."

Quando lo castellan l'intende, no fè demoramant;

A una fenestra s'en ven lì davant

O' el vete Sangui*n*, si li parlà belamant.

Dixe lo castelan, "Vui parllé de nient,

Questo non farav’io p*er* tuto l’oro d’Oriant.

Ugo è vegnudo da mi con [Note: ] al pare el so infant,

E de mi s'en fida, ben lo aseguro tant,

E se io ve·l rendesse, si farav’io tradimant.

Mo vuy lo caxoné a torto e vilanamant,

E quanto che vui dì de lui, non fi niant.

Mo torné indrié, si farì saviamant.

E cossa como no·sse mal vien a piant, [Note: ]

Io no serò chaxonado da questo dì in avant."

Quando Sangui*n* l’olde, el çura a Dio onipotent

Che may con lui non averà paxe ni acordamant.

Laisse 17

Quando Sangui*n* fo al castel asenblé,

El disse al castelain, "Que à-tu penssé

Me rede-tu lo traditor renoié?"

Disse lo castelain, "De questo plui non parlé,

Avanti lasserave io tuto lo castelo sfondré

Che tal tradimento avesse penssé."

Disse Sangui*n*, "E vuy sié desfiee, [Note: ]

E si ve farò pentir, fel traitor malvé!"

[Responde al] [Note: ] Antolin, "De tuto çò che vuy parlé,

Io no darave una pome poré,

Ch'el mio chastelo è ben forte de mure e de fossé;

Non temo el to arssalto un dener indoré,

Ben [defenderò] [Note: ] tuta la fermité.

"Ai, fel trait!" dixe Sangui*n* l'amiré:

"Chomo in la mala ora fosti uncha né,

Ché *con*tra Charlo averò puocho a duré,

[Ch'el] [Note: ] te farà prender e a ramo apicé."

Antollin l’intende, si li respoxe aré:

"Sia che piaxe a l'alta trinité,

Della fenestra se parte, no lì à plui demoré."

Lo conte d'Avernia, che tanto è alogé,

Plui de oto çorni in -llo castelo à demoré,

Ben fo *se*rvi a tuta so volenté.

Al castelan [vene] [Note: ] , si·lli à cunbiado domandé,

Che andar vol ad Alvernia soa çité.

Quando el castelan l'intende, dolcement l'à pregé

Che cun lui ello abia demoré

Uno ano e plui a tuto so volonté.

Responde lo conte, "Sier, mile marçé agé,

Dio ve·*n* renda p*er* mi bone meré,

Ma no voio plui qui demoré."

Laisse 18

"Antolin," disse Ugo, "io ve die molto amer,

Se Dio me dà gracia ad Alvernia torner,

E quela hoste io possa a sallvament pasere,

De una cossa ve podì ben avanter:

Ch'io no averò valissant un dener

Tera, ni villa, castel ni docler

Che al vostro comando no sia l'oro e li dener.

Antollin l'intende, a Ugo à parler:

"Sier," diss'ello, "de questo molto me moier,

Quando me volé cossì laser."

Dise l'Avernal, "Lassé quel pledo ster,

Ma se io posso Âvernia ariver,

Non temerò Sangui*n* ni so muier,

Nian [Note: ] Carlo Martelo che è so per.

Lo cunte Ugo non vuol plui demorer;

Quando ell- fo armado mu*n*tà sul so destrier,

El fè la porta avrir e·l punte avaler;

Quando el fo defuora, el se messe a chavalchier,

La lança i*n* lo pugno o·l fero fo d’açer.

El non fo in -ll'oste de Sangui*n* algun ch*avalie*r

Che li andasse davanti all'incontrer;

El passa l'oste sença algun destorber.

Quando Sangui*n* lo sape, pensà lo seno caçer;

Drié li va quanto ele può sul so destrier.

So ch*avalie*ri lo lassa avanti aller,

E tuta prega Dio lo vero justixier

Cha lui vegna como vene l'altr'ier

Che cascun amava Ugo lo [guerier] [Note: ] .

Laisse 19

Va·ss’en de l’Avernal a força d'esperon,

Cussì dretamente cavalca como volla falcon,

E Sangui*n* l'incalça p*er* plan e p*er* mon.

Quando li fo apresso al trar d’un bolçon:

"Ai, sier ch*avalie*r, astalé el vostro arangon!"

E chussì cridò fortemente ad alto ton:

"Che del vostro s*er*vixio ve voio dar lo guidardon."

E Ugo s'en va, no·lli dixe ne si ni non.

Quando Sangui*n* l'intende, el non fè arestaxon;

Alora cria, "Malvaxio follon!

Ai, fel traito, peço cha Gannelon!

Chom podissto far a mi tal mespeisson?"

Quando Ugo se oldì apeller de tradixon,

De maltalent à voltà la rangon;

Brandisse l'asta e lo fero fo inson.

E San*guin* lo vete, si broça lo guascon,

E vien l'un ver l'altro con fosse do lion,

Gran colpi se dàno su li scudi a bandon,

Rompe li scudi e·lle borele inson

L'asta de [Sanguin] [Note: ] si vola in troncon.

P*er* tal vertù lo ferì lo canpion

Ch'ell abate Sangui*n* a tera del arçon.

Laisse 20

Quando Sangui*n* fo abatu i*n* lo prés,

Soa çente vene a·llui, si l'à su levés,

Si·l domandà con ello estés.

Elo resspoxe, "Io som malatornés

Che sto gloton m’à do volte scavalchés.

Al ver diavolo sia-lo comandés!

Ma inanci che·ssia un ano cunpli e passés,

Molto charamente li farò conprés,

Ché in Alvernia l'averà asediés;

No li lasserò castel ni fermités,

E dreçar non se podea en so pés,

In tera stava forte destés."

E so baron disse, "Sier, p*er*ché no montés?"

El so cavalo va p*er* la prés,

E so baron son desmontés,

E de tera su l'à dreçés. [Note: ]

E atorno i està tuti so baro asunés,

Con lui parla e dixe i*n* verités:

"Meio serave che nui fosemo indrié tornés.

Sier, monté, se·l ve plés,

Ché mala è la guera e bona è la pés."

L'uno a l'altro de questo à parlés,

Indrié torna, no l'à plui i*n*cholcés

E l'Avernal s'en va a salvités

Fin a Alvernia, soa nobel çités.

Tuta soa cente incontra li son alés

Si·l domandò e si·ll'à derasnés

Chomo da Sangui*n* ell·è desevrés.

"Signor," diss'elo, "or non ve mereveiés,

El m'à d'una cossa forte acaxonés,

Che in mia vita no la pensie çamés."

Laisse 21

De Ugo d'Alvernia ve voio lasere

E del dux Sanguy*n* ve voio contere.

Quando a Viena ell·ave reparere,

Incontra li vien Sufia so muiere.

Si·l domandò, "O' è el prexonire,

Lo traditor che me volsse sforçare,

E vuy volleva honir e vergonçere?"

"Dama," diss'ello, "el si v'è fallido el penssiere.

Do fiade ell- m'abate del corente destriere,

Non lo putì prender ni bailiere,

Mai qua el mavaxio liçiere

Chi·l vorà, lo porà trovere

[Ad Alvernia], [Note: ] soa maistro terere."

Quando la dona l'intende, si scomenç'à plurere:

"Ai lassa," diss'ella, "mal nassì de mere!

Aduncha se pora-llo bem vantere

De vuy unir e de mi vergonçere."

"Dama," disse Sangui*n*, "de niente ve dotere,

Do fiede el m'abate del corante destrere,

E p*er* questo anderò a Paris o' troverò vostro pere.

E tuto questo fato li averò cuntere

Chomo l'Avernal ve volleia sforçere.

E se·l ve amerà de cuor asemblere, [Note: ]

El farà tuta soa çente asenbbllere.

Si anderemo ad Avernia U*go* asediere;

Inver de mi el non porà durere.

Se nu lo prendemo, si·l faremo çudegere e afinere,

A malla morte lo faremo çudegere."

Disse [la duchessa], [Note: ] "El non -sse vuol plu tardere."

Responde San*guin*, "Io me voio apariere."

El fè p*er* la çitade bandir e criere

Che tuti so ch*avalie*r se vada tosto a dobere,

E quelli lo feno, non àno a demorere;

Eli fo bem mille armadi sulli destrire.

Sangui*n* veste l'usbergo e calçà le gambere,

Alaçà l'elmo, çento à lo brando d'açere,

Li speroni fo ad oro che l'ave aflibere. [Note: ]

Lo bon destrier se fè davanti menere.

[Montà è in] man lo scudo e à inbraçere

La lança in man sença mentire,

E montà i*n* arçon, non prende strivere. [Note: ]

Ese de Viena, no fè demorere;

In soa conpagna .M. ch*avalie*re.

Tanto cavalcà p*er* monte e p*er* riviere,

D'un çorno in -ll'altro tanto à so cuor penere

Che a Paris çonsse sença tardere.

La novella va a Carlo l'inperere;

Quando l'intende, molto s'à merevelere.

Lo dux San*guin* desende del destrere.

Laisse 22

Quando lo dux fo a tera desendu,

El montà sul palaço, el fo ben cognossu,

Incontrà lu va li grandi e·lli menu.

Quando Carlo lo vete, si·ll'à raxom metu,

"Bel fio," dit ell, "che novele ài tu?

O' è vostro conpagno Ugo e {anigo}

[amigo]

[Note: ] e dru?"

Disse Sangui*n*, "Siere, or foss'ello apendu [Note: ]

Sour doi forche ligado e co*n*fundu!

Cholui lo confonda ch'à nome Je*x*hu!

Savì-vui, s*er*e, p*er*ché io son qua venu?

Sença chaxon de Viena non -sson partu;

La veritade tuta v'averé desponu."

Laisse 23

Dixe Sangui*n*, "s*er*e, entendì mio talant,

De Ugo ve dirò tuto lo convenant,

Che plui che no fo Gaino ell è felont seduant.

E' à fatto a mi felonia e tradiamant.

L'altro çorno all'alba parant,

Io andie a chaçar al bosco verdoian, [Note: ]

Ch'o mi io menie de mia çant.

De U*go* me fidava plui de nesun omo vivant.

Oldì, sier, che fè lo fellon seduant:

El se fè amallado p*er* non vegnir al canpt

Sicomo cholù c'aveva maltalant

È dal diavolo tentado malamant.

Chomo elo sape ch'io fi partimant,

Elo andà a mia camera molto ascoxamant,

Forçar volleva vostra fia malant. [Note: ]

S'el non fosse la cameriera che se mete davant,

E vostra fia se defende centilmant,

Si averave de lei fato tuto el so talent.

Or sapié, signor mio, se questo fo tradimant!”

Quando lo re l'intende, mollto el fo dolant.

El çurà a Dio lo Pare onipotent

Ch'el no li laserà tera ne cassament:

"E puo farò de·llui tal çudigant

Che non fè tal lo re Agolant

De·lli do re Margon e Asp*er*rant!"

Puo a Sangui*n* responde amantinant:

“Bel fio,” diss'ello, “no ve temé de niant,

Questa vendeta vien a mi de pressant.

E io la farò molto çentilmant

Al to plaxer, inanti oto çorni passant.

L'oriaflama farò desplegar al vant,

P*er* mal m'atende Ugo e soa çant."

Quando Sangui*n* l'intende, mille marçe ne rant;

In tuta la soa vita non fo si çoiant.

Laisse 24

Carllo Martelo non demorà pas mie,

Ell- fè asenblar tuta soa baronie;

Eli fo be*n* .XXM. sulli destrier [d'Italie], [Note: ]

De Paris inssino quando fo be*n* guarnie.

De questo fè Carlo una gran folie

Quando ell- cavalca cun so baronie.

P*er* -lla malvassia de Sufia linçie,

Lo dux Sangui*n* lo condusse e guie;

Mal fè lo dux che crete tal triçerie!

Tanto chavalca p*er* monte e p*er* rocie

Ch'el vene a Viena sença nule restie.

Quando elli sono intradi in -lla citie,

Chontra Sangui*n* vene soa muie.

Quando lo re la vete, el non à talento de rie;

El vene al pallaço, sovra lì è muntie.

Lo re abraça soa fia p*er* gran dolcie.

"Fiolla," diss'ello, "no me·l çelle mie,

De Ugo d'Avernia fo si granda la stoltie?"

E quella responde, no tarda ni mie,

“Pare,” dix'ella, “p*er* la fe ch'io ve die,

Si ve dirò lo vero, non ò talant de mentie.

San*guin* amava Ugo plui d'algun ho*m* che sie.

Un dì San*guin* andè al bosco a caçie,

Ugo se fè amalado e molto agreve

P*er* non andar a caçer in soa conpagnie.

Quando Sangui*n* fo andà e partie,

Ugo lo sape e non fè demorie;

El vene alla camera molto alla celie,

Dentro intra, no·llo sentì mie.

Si me prexe, braço al collo m'à citie,

Si me volleva sforçar e far velanie.

Quando allora cridai, si fu ben oldie

Da mia cameriera, ch’à nome Marie,

Che me secorsse e non tardà mie.

Et ello la butà a tera, si·lla fè trabucie [Note: ]

Lo braço destro li fè ronpie.

Chun plaque a Dio, da·llui si fui lasie,

Si andè in una camera e çà non demorie:

La porta serè, si·lla ben fermie,

E quell- fellon a soa camera fo tornie.”

Quando lo re l'intende, ell- non sa que·l die;

El çurà a Dio lo fiol sante Marie

Che quela honta sea ben vencie.

Laisse 25

Quando intesse soa fia lo re Carllon

E si à oldido de Ugo la gran mesprixon,

El vete San*guin*, si·l mete a rasson:

"Fè incontenente montar i mie baron;

Fin ad Alvernia anderò sença demoraxon,

Si mostrerò a Ugo quel malvaxio felon,

Ch'io no l'amo la mità d'un boton."

E quello lo fa, non fè restaxon.

Lo re montà sul so destrier guscon,

De Viena inssì con tuti i suoi baron,

Apresso lui Sangui*n* con tuti li so *con*pagnon.

Tanto chavalcà p*er* monte e p*er* valon

Ch'eli vene ad Avernia davanti li dojon

E fè [trer travache] [Note: ] e paveion.

P*er* tuto lo canpo desovra lo sablon

Grando fo lo remor de li destrier guascon;

Ugo l'olde, lo nobel campion.

Amantinente se mete ad un balcon,

Gardà e vete l'oste de lo inperador Carlon.

Quando li cognosse, no·lli sa miga bon:

“A Dio,” dixe Ugo, “che sofrì passion,

Quando p*er* una femena de malla raxon,

Si averò de molte mesprixion.

Vui savé bem, sier Dio, s’ell è ver o non

De questa cossa che me dà caxon;

Ni no vorave cunbater co·l mio conpagnon

Ni, apresso lui, con lo re Carllon."

Quando fo atenida da tuta la cente i*n*viron,

Lo dux Sangui*n* non fè arestaxon.

El vene alla porta davanti li dojon,

Molto forte cridà ad alto ton:

"Ai, malvas, fel trait Ugon,

Vien defuora, no far arestaxon,

Che ancuo è vegnudo el çorno e la staxon

Che de mia unta farò vençaxon

Che vui me·fessi a Viena mia maxon."

Quando Ugo l'intende, al cuor à gran friçon,

De maltalento fo irado como lion.

Laisse 26

Ugo d'Alvernia, lo nobel guerier,

Quando elle vete l'oste de Carllo l'inperer

E·l dux Sangui*n* brair e crider

E traditor l'apelà de so çentil muier,

De maltalento fo irado como cengler;

El non poté plui sofrir ni durer.

Ed ello medeximo se prexe ad armer:

Amantinente fè un corno soner,

Tuta soa cente el fè aparier.

E lui vestì l'osbergo e calçà le ganbier, [Note: ]

Alaçà l'elmo, çento à lo brando d'açer;

Do speroni chalçà che fu de fin oro cler.

Lo bon destrier se fè avanti mener,

De fren e de sella molto ben corer,

Lo conte li montà, che no hà li strivier.

Le porte fè avrir, el ponte avaler,

Inssì d'Avernia sença nulo tarder.

In soa conpagnia Ugo milli à ch*avalie*r,

E si arsaltà l'oste alla temda primier,

Si ché molti chavallieri fè a tera trabucer.

Quando Sangui*n* l'intende, pensà lo seno cançer; [Note: ]

de mal talento

De mallatallento el -sse va armer

Ni no aspeta nesum altro chavalier

Che·ssollo se credeva so dalmaço vendeger,

Ma molto li è falie so penssier.

Quando Ugo vete Sangui*n* da li altri sevrer,

Non fo si aliegro da ch'el nassé de mer;

Inversso lui el broçà el so destrier,

Bassà la lança e lo fero fo d'açer,

Gran collpo li donà sull- scudo a quartier

Che {tuo}

[tuto]

[Note: ] l'à franto e fatto speçer.

La bona bruna no li valsse un dener,

Innaverado l'à in -llo flanco darier;

Si·ll’abatte a tera del core*n*te destrier

Innanci ch'el -sse podesse levar ni drecer.

La çente de Ugo lo corsse a pier, [Note: ]

In Alvernia si·l menà p*er* prexoner.

Quando Carllo lo·ssape, el penssà ben finer.

Mo lo cunte Ugo non vuol plui çostrer,

Incontenente ell- tornà da i suo ch*avalie*r;

Chi·lli donase tuto l'oro mundier,

El non serave si aliegro como de aver el suo guerier.

In Alvernia s'en va sença plui demorer,

Incontenente el fè San*guin* desarmer

E vete la plaga che no challa de raier.

Volé vui oldir, signor, li altade de chavalier?

Lo conte d'Avernia, nobele guerier,

Li mior medexi ch'el pote trover,

El à fato querir e domander;

Si fè la plaga de San*guin* veder e guarder;

Sull- pallaço lo fè porter e conçer.

Si·llo fè caramente medeger,

E molto lo fè s*er*vir he [Note: ] onorer

De tuto çò che li fa mestier

Ch'el non è cossa ch'el savesse domander

Che amantinente non -lli faça aporter.

Plui lo s*er*ve che non fè da primer,

E tuta fiada era cun -llui a mançer.

E Ugo li disseva, “San*guin*, dolçe frer,

De nulla cossa ve convien doter.

E inanci che da mi ve abié desevrer,

Vui porì ben la verità trover

Se mai io ve vulssi honir e vergonçer.”

Laisse 27

"Conpagno*n* Sangui*n*," disse Ugo lo valant,

"D'alguna coussa no ve temé niant;

Io si ve çuro i*n* fe e in sagrament

De non falsarve a tuto el mio vivant,

Ni mai non fi ni no me vene a talant.

Ma·sse vui me intendì, dirò lo co*n*vinant,

Chomo fo la cossa dadrié ad avant;

Dio me confonda s’io dirò altramant,

Ch’io non ò tallanto de farve bossant.

Sapié una cossa e·ssi sié certant,

Che vostra moier penssà lo tradimant,

E soa cameriera che vene al alba sclarant,

E con -llei sa de quel tradimant.

Amantenente che vene l'alba [aparisant] [Note: ]

Che vu andesse a caçar al bosco grant,

E quella cameriera, ch'el cor Dio li crevant,

Vene a mia camera, si mandà sveiant.

Da parte de vostra muier si mandà salvant

E si me disse sença nul tardamant

Ch’io andasse a parllar a la duchessa avenant.

Quando io entendì questo, no*n* demorie niant;

A la so camera andie tosto e isnelamant;

Ma non penssie ch'ela avesse tal intendimant:

P*er* qual signor, a chi tuto lo mondo apant,

Io no lì serave andado p*er* mi es*er* desmenbrant.

Quando in la çamera [Note: ] fu dentro intrant,

E la duchesa me·ffè asentar su un bant,

Puo si me apella tuto primerament

De vergognar vui e far el so talent,

Eo li dissi ch’io no faria niant.

Chi me donasse tuto l’oro d’Oriant,

Avanti me llaseria arder al fuogo ardant

E sulle forche apicar al vant,

Che vui vergonçar e far el so talant.

Quando ela oldì cussì, ell- cuor li va mundant;

Alora me menaçà molto duramant

E acuxar-me a Carllo, so pare lo posant,

E a vui dir tuto lo *con*venant.

Compagnon Sanguy*n*, p*er* quel Dio onipotant,

Che della Vergene nassé in Beliant,

La cossa como v’ò cuntada no fo altramant;

Ma io v’ò i*n*avrado e abatu al canpt,

E questo fo ben contra ell- mio talant;

Ma d'una cossa ve priego, no ve temé niant,

Vui·ssi' i*n* vostra camera e in vostro caxemant;

E d'una cossa ve priego dolcemant,

De queste cose sapié veremant,

Si troverì lo vero como ve conto al pressant.”

Laisse 28

Quando San*guin* à ben ascolté

Çò che Ugo li à dito e derasné,

Enfra ell- so cuer el s'à p*er*pensé

Tuto lo fato cun elo à devissé.

A Ugo parlò belamente e soé:

“Conpagnon," diss'ello, "io sun vostro prexoné,

Ma·sse de prixon io fosse delivré

E a Viena fosse retorné,

Ben me pensserave trovar la verité;

E se de questa cossa io fosse aseguré,

Plu ve amerave de homo che fosse né.”

Responde Ugo, “Conpagno, vui si' ben afié,

Ni çà p*er* mi non serì destorbé;

L'andar e·l star sia a vostra volenté.”

Quando San*guin* oldì quela franchité

Che li à dito Ugo l'insené,

Infra so cuor à dito e penssé:

"Io veço ben che mia moiere m'à ingané,

Ma se de questo io truovo la verité,

Ela e·lla cameriera serà arssa e bruxé."

Disse lo conte Ugo, "Co*n*pagnon, or v'en andé

A vostra tenda e a Carlo parlé,

E·ssi·lli dì çò ch'io v'ò cunté."

Responde Sanguy*n*, "Mile marçé e gré,

Questo ve fa dir francheça e lialté."

San*guin* inssì d'Alvernia, Ugo l’à *con*pagné

Tanto ch'el ave la porta trapassé,

E quel vene a l'osto, non à demoré.

Incontra li vene so chavalieri aprexié,

De·ssoa vegnuda molto s'à merevelieré;

Davanti Carllo è San*guin* andé

E tuto li à [dito e cunté]

Çò ch'el conte li à deresné.

Quando lo re l’intende, si à lo cavo trolé;

Çura a Dio la verasia maisté

Che se de questa cossa el troverà la verité,

Che Sufia serà arssa e bruxé,

E cun li è la cameriera cha fè l’anbassé.

Laisse 29

Carllo Martello no vuol demorere,

El disse a·sSan*guin*, “Or torné ariere,

Andé ad Alvernia a Ugo parlere

E da mia parte li dì sença tardere

[Ch’el] [Note: ] vegna a mi p*er* questa ovra contere;

E se de mi ell- no·sse vol infidere,

Defin alla porta anderò a lui parlere.”

Dixe Sangui*n*, “Questo farò io vollentiere.”

El andè ad Avernia sença demorere;

Amantinente si apela lo portere:

“Amigo,” diss’ello, “intendì el mio parlere:

Vatene a Ugo o' tu l’averé trovere,

E·ssi li dì ch’io li voio parllere;

È da parte lo re ch'el fa domandere.”

Elo respoxe ben e volentiere.

El vene al pallaço sulla·ssalla plenere

O' el vete Ugo, si·lli va a des*er*nere

Chomo Sanguy*n* li vorave parlere.

Quando Ugo l’intende, [se presse a
mereveiere]; [Note: ]

El non volsse longamente tardere,

Vene a la porta o' San*guin* ave trovere.

Laisse 30

“Conpagnon Sanguin,” dixe Ugo lo valant:

“Que domandé-vui, vol vui niant?”

Elo respoxe, “Io ve dirò lo convent:

L’inp*er*ador Charlo, a chi Françe apant,

Si ve vol parllar, se·l v’è a talent.

Saver vuol lo vero da vui [certanamant], [Note: ]

De soa fia tuto lo convinant,

S’ella fè quelo che vui dì al pressant.”

Dixe U*go*, “Io lo voio ben e çant,

Si vegna a mi cun -sso mior ch*avalie*r valant.”

Dixe San*guin*, “Conpagnon, or atendì arquant.” [Note: ]

Alora Sangui*n* no demorà niant

E vene al re, tuto li va cuntant,

Chomo U*go* l’aspetà alla porta davant.

Quando lo re l’intende, no·sse tardà niant; [Note: ]

Carlo apelà di·sso [Note: ] ch*avalie*r plu valant

E vene al re tuto li va contant;

E' andè alla porta o'·llo re l’atant

E cun -llui era San*guin* l’avenant.

Quando Ugo vete lo re, no demorà niant;

Davanti·llui el se va inçenoglant.

Lo re lo dreçà belamante in estant,

Da una parte lo re si·l menà belamant,

Si·lli parllà tuto primierament: [Note: ]

“Ai, sire U*go*, vui si' pro e vallant;

Io ve voio pregar, p*er* Dio onipotant,

Che vero me digé sença nul mancamant

De mia fia como fo·llo convenant.”

E quello responde, “Volentier, por talant,

E Dio me confunda, lo Pare onipotant,

S’io ve dirò la cossa altramant.

Sapié, sier, questo veramant,

Che contra vostra fia no fi mai algun senblant,

Ni no l’avi ma’ i*n* cuor ni in talent.

Ma soa cameriera, che lo cuor Dio crevant,

Ela·ssi mandà p*er* mi cellatamant,

Ch’io li andasse a parllar amantinant,

E io lo fi, no demorie niant.

Quando alla çanbra io intrie là darnt, [Note: ]

Vostra fia me fè sentar susso un bant; [Note: ]

Si me fè bel vixo e bel senblant

D’amore e amistà si m’apelà primieramant

E ch’io prendesse de lei çoia al mio talent.

E io li disse che de q*ue*sto no farò niant,

Che inançi me llasserave ardere al fuogo ardant,

In alte forche apicher al vant,

Che al mio conpagnon io fesse falimant.

Quando ella me intende, plena fo de maltalant

E si me [meinaça] [Note: ] molto duramant,

Ma de quello io no curie niant;

Da·llie me partì molto de maltalent,

A mia camera tornie sença demorament.

Or ve ò cuntado tuto lo convinant,

Chomo la cossa fo dadrié e davant;

Dio me conffonda se·l fo altrament!”

Quando lo re l’intende, el çurà a·ssan Climant

Ch’el farà la justixia si altamant

Ch’ell- se meraveierà li piçolli e·lli grant.

Laisse 31

Lo re Carllo non vuol plu demorer,

Da Ugo prexe conbiado, si s'em prexe aler.

Vene alli pavioni, soa çente fè asuner,

Tende e pavioni el fè destirer.

Dever Viena tosto presse a caminer,

In -sso conpagnia Sangui*n* lo guerier;

Tanto cavalca p*er* monti e per vicier,

P*er* valle, p*er* bossco e p*er* terer,

Che a Viena vien lo re e som berner.

Quando Sofia sepe la retorner

Che fa so marido e Carllo so per,

Ela crede ch'i [maena] [Note: ] U*go* p*er* prexonier;

S'ell ave çoia, no me domender.

Ela s’en va richamente acessmer,

Incontra li andè cun ch*avalie*r.

Quando ella vete·llo re, si·lli ave parler:

"Pare," diss'ella, "mené vuy le maufer

Che volleva [honir mi e] [Note: ] vergonçer?"

Elo respoxe, "El ve fallì el penssier,

Che molto ben se defende U*go* lo guerier.

Ma·sse io podesse là lungamente demorer,

Ben l'averave de·sso terra descaçer;

[S'io] [Note: ] lo podesse prender, si·l farave apiçer,

Sicomo [traitor] [Note: ] e malvaxio liçier."

Dixe·lla duchessa, "Vu farì como ber,

Quando el penssò vuy aviller."

Laisse 32

L'inpperador [Charlon] [Note: ] , a chi França apent,

Reguarda soa fia, plen fo de maltalant.

De·lley çudigar si·n fo molto dollant

E de çò ch'ell'à dito no li cré nient.

"Fia," disse·llo re, "sapié verament

Che nuy vignimo d’Alvernia cun questa nostra çent

P*er* vendegar de ti ell- maltalent;

Si·n è romaxi de morti plui de çent.

Ugo d’Avernia si è chavalier valent,

El è plu lial de nul homo vivent.

El prexe San*guin* a un torniament,

In Alvernia si·ll- menà a ssalvamant

E no lo damalçà e no li fè mal niant,

Anci lo fè honorer e s*er*vir al -sso tallant.

A Sangui*n* cuntò tuto como fo lo convinant,

E a mi medieximo ell- dixe tuto insemant

Tuta la cossa cun fo aconpliment:

Chomo tu mandasti p*er* lu celadamant,

La cameriera che l’anbassada portent.”

Quando la dona l’oldì, de paura tuta trenblent;

Lo vixo remudà che iera blanco e luxent

E vene pallida, non pote parlar nient.

Lo re la guardà, si çura a san Vicent

Ch’el saverà lo vero sença nul demorament.

Lo re fo savio e bum essient;

Davanti se fa vegnir la cameriera amantinent.

Quella lì vene, no demorà nient,

Ma ella non -ssaveva ben lo convinant,

P*er*qué lo re se la fa vegnir davant.

Quando lo re la vete, si·lli fè bel senblant;

No li mostrà ira ni nul maltalant.

In una camera si·lla menà celladament.

Se no lo dux Sangui*n*, no·llì fo altro ho*m* vivant,

E la camerera, ch'ella lì fo al pressent.

“Damixella,” disse lo re, “intendì el mio talent:

Tu diré a mi tuto lo to convinent,

E guarda ben non dir faliment.

Se tu diré [la veritade], [Note: ] tu seré rica e mant; [Note: ]

Ma, p*er* quel sier che nassé in Beliemt,

Se tu lo ver no me dì amantinent,

Io te farò arder al fuogo ardent

E la polver farò çitar al vent!

Or me dì, [non] [Note: ] cellar nient,

Chomo fo·llo fato e·llo tradiment

Della duchessa e de Ugo al pressent.

Laisse 33

La chameriera reguardà lo re Carlon

E oldì che li dixe del conte Ugon,

Como fo fato la tradixon

Intro soa fia e Ugo lo baron.

Al so cuore ella ave molto gran penssaxon

E disse infra·ssi, “Io no·sso che far si ni non.”

Ela disse lo vero, ella porave aver guarixon,

E se altramente disse che veritade è non,

Çudegada serà a fuogo e a carbon.

Non -ssa que dir, o·ssi ni non;

S’ella dixe lo vero ell’è in gran dotaxon

P*er* la duchessa che fè la tradixon,

E se·lla veritade non dixe, ella se teme del re Carlon

Che·lla menaça de bruxar a fuogo e a carbon.

Sangui*n* la guardà, si cridà ad alto ton:

“Ay, putan, meltris!” diss’elo, “ancuo che faron?

Dissé lo vero sença nessun plui tardon,

Se no ch’io ve taierò la gola sença demoraxon!”

Dixe l’inperador, “Damixela non aver dotaxon

[Dì-me] [Note: ] lo vero ché tu n'averé rico guidardon.

Laisse 34

La cameriera cun gran dotement

All'inp*er*ador si parlà belament

E a·sSangui*n* che fo là in prexent:

“Dreto inperador, per Dio onipotent,

Io ve dirò lo vero sença nessun tardement,

Como la cossa fo tratadi molto primieramant

Intro Ugo e vostra fia avinant.

Amantinente a l’alba parissant,

Quando Sangui*n* andè al bosco grant,

La duchexa si m’apelà belemant

E si me fè fa' a ella segrament

Che de çò ch’ela me voleva andar *con*tant

Ch’io no·l dirave a p*er*sona vivant.

Ela me dixe sença nessun arestemant,

‘Vatende a la çanbra de Ugo celatamant

E da mia parte lo saludé richamant

E dì-lli sença demorar nient

Ch’el me vegna a parlar amantinant.’

E io lo fi sença ritinimant

E lo conte me responde sença maltalant

Ch’el vignerà tosto e issnelament.

Quando lo conte fo vegnudo in la çambra là [drant], [Note: ]

La duchexa lo fè asentar apresso ella inssemant;

Alora vostra fia non demorà niant,

D’amor e d’amistà ella apelà lo contte primieramant;

Ma el conte si como savio et de bun talent

P*er* lo so conpagno ch'el amava [lialmant] [Note: ]

Si responde alla dona amantinent,

E si·lli disse avanti che questa onta vegnisse a co*n*plimant

Che de·llui se llaserave far tal tromant

Che de llaron no fo fato mai si grant

Ni de traditor che mai fesse tradimant.

Quando la dona [l'oldì] [Note: ] , ella fo de maltalent

E si·llo menaçà forte duramant

Ch’ella criderave algun in·llo pallaço grant

Ch’el non -sserave algun in lo palaço grant

Che no vegnisse a·llie tosto corant,

E a tuti ella dirave amantinant

Che sforçarla voleva sto felon seduant.

Ma elo non li valsse algun menaçar ni spavent

Che dal conte ella podesse aver so talent;

El se partì da lei, no fè demoremant.

Or v'ò contado tuto lo faitemant

Chomo fo la cossa dadrié e davant.

Dio me *con*fonda s’el fo altramant.”

Laisse 35

Quando lo re ave la cameriera ascolté,

Che·llo tradimento à dito e conté,

A gran meraveia ell- fo penssé.

Lo duc Sangui*n* fo de mallavolenté

E lo re çura alla Santa Trinité

Che Sufia, ch’elo aveva tanto amé,

Si aspramente la farà çudegé

Ch’el s'en merevierà tuta la *Crist*ienté.

Lo re fo savio e ben adotriné,

Ni çà p*er* ira ell- non fo turbé,

Ni no mostra nulla mallavolenté.

Alora ell à Sangui*n* apellé:

“Bel fio,” dix’ello, “intendì mio penssé,

Del çudegar no voio es*er* blaxemé;

Amantinente prendé un messaçé,

Al conte Ugo d'Alvernia si·l mandé,

E da mia parte li messaçe dì e conté

Che da mi el è ben afidé,

Si vegna a mi e non -ssia doté.

Eo voio ch’el çudixio sia p*er* luy fermé

E davanti mia fia serà lo dreto prové

E veder lo porà tuti quilli della çité."

Disse Sangui*n*, "Se·l ve plaxe, io serò messaçé."

Responde lo re, "Ben ave penssé,

Or v'en andé e plui non demoré."

Laisse 36

Or passa lo çorno si vien lo scurere, [Note: ]

Amantinente all'allba sclarere

Lo dux Sangui*n* non vol pluy demorere.

Delle so arme el se ave adobere,

Fa·sse vegnir lo corente destriere,

Dessovra li monda per l'indorado strivere;

Apresso de·ssi mena .C. cavaliere,

Inssì de Viena sença nul tardere.

Tanto [chavalcha] [Note: ] p*er* plan e p*er* rivere,

D'un çorno in l'altro tanto à soçornere,

Ch'el vene ad Alvernia a ostelere.

Ugo l'intende, se prexe a mereveiere;

Amantinente del palaço à desendere, [Note: ]

Contra Sangui*n* va con baroni e chavaliere.

Quando se veteno, se corsseno à bracere

E sul palaço aveno tuti andere.

Amantinente Sangui*n* a Ugo à parlere,

"Compango*n*," disse, "como molto ve dò amere

E sovra tute cosse amar e tegnir çere!

Ben ve ò trovà liale in tute maniere!

Una cossa ne·sso io dir e *con*tere,

Che bem è trovado lo vero de la pputaniere,

Como fo la cossa davanti e darere

De quello unde volevave cassonere.

Or -ssapié una cossa, dolçe frere,

Che p*er* vuy manda Carlo l'inperere,

Che a luy vigné sença plui demore

E cun vuy vol parlar e decernere

e si se bem

[Note: ]

E si·ssé bem da luy afide."

Quando Ugo l'intende, Dio à rengracie

E a Sangui*n* responde amantinente indriere:

"Ancora con vui serò conpagnon e friere,

Como io fui p*er* algun tenpo in primiere.

Dio sa ben lo vero, no me voio scuxere,

Ma una cossa ve voio co*n*tere:

Chi me avesse dado tuto lo aver de Bavere

E tuto l’oro quando s'en porave trovere,

A la vostra p*er*sona no voio aver fato damalcere.

E all- maitin quando l'alba fo sclarere

E vui e mi si averemo chavalchiere

Inve*r*so Viena o' è Charlo l’inp*er*riere."

Dixe {Sangui}

[Sanguin]

[Note: ] , "Vui faré como bere."

Laisse 37

Al maitin quando aparsse l’albaxon,

Lo conte d’Avernia non fè tardaxon;

A chavalo montà lui e San*guin* so *con*pagnon,

Esse d'Alvernia con li c*en*to baron.

Tanto chavalcà p*er* valle e p*er* mon

Che de Viena vete lo terer e·lli dojon.

Quando in la citade intrà li do conpagnon,

Incontrà li vien li dux e·lli baron.

Quando li vete, gran çoia fenon,

E de quela paxe tuti çoianti sum,

Ma p*er* la duchexa èno in gran afflicion.

Atanto Sangui*n* et Ugon

Esi montano sul palaço a bandon,

Davanti Charlo s'en va li do ba*r*on.

"Imp*er*ador," dixe Sangui*n* "or udé Ugon:

El è vegnudo a vui per querir raxon

De quella che à fato si gran mesprixon

E un tal tradimento infra do *con*pagnon."

Quando lo re l'intende, se froncì lo grignon

E çurà a·ssam Piero e a san Simon,

No può romagnir che justixia no son." [Note: ]

Laisse 38

Carlo Martello l'inp*er*ador possant

Ben à recevudo Ugo cortexemant,

Ma ello non vuol demore' plui nient;

El fè Sufia menarsse davant

E la cameriera insemant con lie atant,

Dall’altra parte San*guin* et Ugo lo valant.

E la duchexa che·ssa ben lo convinant,

Non può star dreta in pié in estant,

Ma tre fiade spaxema sovra le pavimant.

Quando ella fo in so tornant,

Si forte plançe che tuta quella çant

Faxeva lagremar veçando tal tormant;

Medexemo Ugo de·llie va suspirant.

Lo re Carlo si·lli disse in plurant:

"Fia," diss'ello, "io ve amava tant

Che no·l porave dir nul homo vivant;

El non è algun soto Dio vivant [Note: ]

Che·ssia plui gramo de mi ni plui dollant

De quella folia unde vui fesse pemssamant.

Vede Ugo che qui davant

P*er* si defender ell- è vegnu al prexant.

Or ve defendé, se avé deraxon niant;

Cossa como no fatto el çudigament:

Vu sserì arssa al fuogo ardant

Ch’io no·l posso stratornar niant.

Molto me pessa, no pò es*er* altramant."

Quando la dona l'oldì, a li so pié si·sse destant:

"Pare," dix'ela, "intendì el mio tallant:

De tuto sto pecado io me repent.

Mexericordia ve quero de questa ofessa grant.

Çamay a U*go* no portie maltalant,

Che pluy lial homo non è al siegolo vivant.

Quando p*er* lui io mandie primieramant

Ch'el me vegnisse a parlar amantinant,

Asai li putì dire e far manaçe grant

Ch'io lo podesse mudar de·sso talant.

Da me ell- se partì, no demorà niant."

"Fia," dixe lo re, "el fè como chavalier valant."

Laisse 39

Sangui*n*, quando oldì la dama si parler,

Amantinente ell- dixe al [inperador] [Note: ] ,

"Vui avé ben vostra fiola ascolter,

Vui no devé miga questa ovra scuxer.

Sier re, justixia ve [requier] [Note: ] ,

Che pui [Note: ] malvaxia femena no se porave trover.

Mio conpagno ella voleva contaminer,

Defin al bosco ela vene *con*tra mi a plurer

Quando io retornava da caçer.

E p*er* testemonio ella menà la çamerer

E puo me fè a la çanbra aler

O' el mio conpagno era a posser;

E tanto me dixe p*er* so mal parler

Ch’io lo ferì d’un dardo d’açer,

E se non fosse mie baroni che me tene darer,

Morto l’averave cum la spada d'açer.

Or penssé ben, dreto inperer,

Se questa è cossa da pardoner."

Laisse 40

Apresso parla lo conte Ugon,

Colui ch'è savio e de bona raxon,

Che mai el non dixe chossa che non -ssia bon:

"Re de Franca," dix'elo, "intendì mio s*er*mon:

El non è homo in tuto lo mun

Che p*er* conplaxer non pa*r*li [Note: ] a bandon;

El non è alguna si savia dona ni hom

Che dal diavolo no abia temptacion.

Una cossa è pecado e può ser emendon;

San Piero renegà Dio sicomo nui savon

Quando el·sse pentì de lu avé remission.

Questo *con*seio ve don, se prender lo volon:

Se vostra fia à fato mesprisson,

Sicomo p*er* vero se sa da tuty hon,

Et ella [per] [Note: ] sto pecado en domanda p*er*don,

Car li lo podé, che blaxemado no sun,

Ni che vui vergognasti la vostra coron,

Questo podé vui far p*er* lo consseio ch’io ve don.

Ancora, siere, querì vostri baron

[Çò che] [Note: ] li par far de bon."

Dixe l’inperador, "Nui ben l’intendon,

De questo çudixio no quero conpagnon."

Laisse 41

A gram meraveia fo Ugo loldé

Dalli baroni de tuta la contré

De ço ch'ell à dito al re e raxoné.

Dixe l'un a l'altro, "Oldì gran bonté:

Cholui che la doverave aver çudegé

Si domanda p*er* lie marçé e pieté."

L'inperador fo in pié levé

Davanti Sofia ell è andé

E plancendo li à dito e parlé:

“Fia,” dix'ello, “in mal hora fosti né

Quando tu m'ài honi e vergonçé.

La çustixia si vuol che vui sié bruxé

E in alguna maniera no sia stratorné;

E de la vostra anema si averì penssé,

Inver de Dio seré ben merité."

Quando la dona l’oldì, tre fiade fo spaxemé.

El no lì fo baron ni chavalier là asenblé

Che de pietade non avesse pluré,

Ni che al re avesse moto parlé,

Tanto temeva la·ssoa forté.

Alora la duchessa à un abado domandé,

Che a gran mereveia fo savio e insené,

E tuti li suo pecadi ell'à diti e cunté.

E quello abado·ttuto li à p*er*doné:

Mo inançi ch'elo li avesse remessio*n* doné

Davanti Carllo e la palenté

E davanti San*guin* e tuta baroné, [Note: ]

[Sicomo] [Note: ] de Ugo fo fato e devixé.

Laisse 42

L'imperador a chi França apent

Si à fatto lo gran çudegament

Contra Sufia ch'el amava dolcement.

Niam la cameriera non -ss'anderà vantent

Che cu*n* la duchexa fo çudegada al prexent.

Or intendé çò che fè lo re possent:

Inanci che de Sufia fosse fato lo delivrament,

El fè vegnir prevedi e capelant avinent,

Vescovi e abadi, e altra bona çent.

El non romasse in Viena dona de valiment

Ch'el no fesse vegnir al çudegament.

Quando elo ave çò fato, i prevedi apelerent

Li abadi e li vescovi e li munegi insement

E fè sagrar la plaça darier e davant.

Puo de ssamiti e de pallii de gran valiment

Si fè lo canpo tuto cricondar [Note: ] in prexent,

Ch'el no voleva Sofia çudegar si fatament

Chon·sse farave la fia d'un truent.

Quando Sufia fo menada al çudegament,

Vestida fo de negro centilment;

Corona aveva in su la testa d’oro resplandent

P*er* çò lo fè lo re per mostrar alla çent

Che lo voleva justixia et no tradiment.

Quando lo re vete Sofia andar si fatament,

Elo li parlà molto dollorossament;

El no può far ch'el non plança tenerament.

"Fia," dixe lo re, "con tu me fè dolent!

P*er* vui penssav’io es*er* honorado tuto el tenpt.

Al dux Sangui*n* io ve donie ricament,

Lo plui çentil homo del batiçament.

Elo v’amava de cuor dolçemant

E vui de lui penssassi tal faliment;

Chavallier ell è de Dio o*n*ipotent."

Disse la duchexa, "De çò io me repent;

Se vui me perdoné, si farò penitent

Maçor che non fè mai p*er*sona vivant."

Dixe lo inperador, "Tardi è lo repentime*n*t;

De far tal p*er*donança no intendo niant

Ni de remission nulo asolviment."

Laisse 43

Chi dunche oldisse tuta la cente plurer,

Ugo et Sangui*n* e Carlo l'inperer,

Done e donçelle, pedoni e chavalier.

Ché ve doio lo pledo plui alonger?

Tuta la clerexia començò a canter

Inanci che Sufia fosse adeliver;

In -llo fuogo fo con lie la camerer.

Un arçivesscovo l'ave cumfesser,

Li dixe la messa, si·lli fè comuneger,

Dè-lli el corpo de *Crist*o p*er* so corpi conforter

E p*er*ché in -llo fuogo abia menor pene durer.

Quando ello ave fato questo, si li ave signer

E lo santo vançelio sov*r*a li à çanter

Delli·ssuo pecadi si·lli à sauter, [Note: ]

Puo in -llo fuogo elle fo messe a bruxer.

Oldì, signori, che fè l'inperier,

Si como soa fia vene a finer,

Che l'ave amorir e trapasser.

Del fuogo la fè trare sença demorer,

Si·lla fè in aqua e in -llate bagner

Tanto ch'ella sse ave·ttuta refreder,

Puo ricamente la fè vestir e coroner.

Charlo Martello, che iera inperer,

Quando à fato çò, no volsse plui tarder

E non volsse soa fia a Viena laser.

A Paris la fè condur e porter,

E altamente la fè sepelir e inter,

E a li maçor baroni de Paris la fè porter,

E sicomo raina la fè bem honorer.

Messa e matin p*er* le aneme canter

E p*er* so anema fè un monestier funder

E multi munessi li fexeva ster

E p*er* so anema chantar de Dio el mestier.

Della duchessa [no ve] [Note: ] voio plui parler,

Del conte Ugo ve voio cunter,

E de Sangui*n* che penssà ben de du*o*lo raier

P*er* soa muier che·l volsse vergonçer;

E si penssà bem che Charlo l'abia in [odier], [Note: ]

Ma quelo ch'el penssà, falì el penssier,

Che plui l'ama Carlo che non ffè da primier.

Laisse 44

Carllo Martelo fo a Paris torné,

Ugo e Sangui*n* romasse i*n* Viena la çité.

Se conpagni era davanti, or -sson p*er* plui assé

E p*er* meio afermer soa amisté,

De soa gesta San*guin* li à muier doné,

Plui bela dona non iera in cristienté.

E p*er* quela dona e per belté,

Carlo Martelo fo de lie i*n*amoré,

Si ché Charlo, l'inperador apressié,

P*er* aver la dona a soa volenté,

Sicomo Sandin li aveva dito e conssié,

El mandà Ugo d'Avernia a gran falsité

A l'inferno o' che abita li dané,

P*er* querir trabuto che mai non fo penssé,

Unde el durà tante pene e ferté

Che mai algun homo in soa vivité

No durò d'afano pur la mité.

Plui de seti ani conpli e passé,

E chi de lui avesse contata tuta la verité

Tegnudo serave p*er* gran boxié.

Or lasseremo de Ugo che ben è alturié,

La marçé de Dio e dell- ssa*n*ta Honoreré

Che lo guida preso a gran bonté

Et Eneas che l'ave acunpagné.

De Carllo Martello ve sserà conté,

Chomo el tene gran corte a Paris soa çité.

Laisse 45

E' fo de maço che le ruoxe è florie,

Li ruxignoli si cantà e li oriol si crie,

Li chavalier bagordà p*er* le predarie.

Le done se adorna e·sse fano polie,

Li vissi blanchi e tute colorie

Versso so intendançe prendeno druerie,

Balava e dançava de lor una partie.

Charlo fo a Paris, so citade antie,

E tene soa corte alla Pasqua florie.

No la tene maçor a çorno de so vie,

Che li baron de tute le cuntrie

Lì·sson vegnudi d’Alemagna e d’Ongarie,

De Provença e de Guascogna; e de valorie

Asé lì·sson vegnu de çoveni e de antie.

Çascun menà so dona, p*er* la corte [fo] [Note: ] andie,

Ugo d'Avernia si menà la soe,

Unde el fè una gran folie,

Si ch’el fo p*er* ella travaié e penie

E per ela fo mandado in tal partie

Che mai homo no fo in quela vie

Che lì andasse che no*n* fosse penie.

Laisse 46

Gran corte tien l'inperador de Françe,

Quel che semper averia intançe,

Inver Domene Dio non aveva nula sperançe

E de mal fare deprexe a so possançe,

De puovero [cavaliro] [Note: ] non aveva pietançe

E de mala adovrar aveva proveance.

El fo plui temudo ca inperador de Françe

E boni e rie el temeva in balançe;

Se de nula dama ello aveva intendançe

Ed ello no l'aveva sença demorançe,

Al so talento, sapié p*er* certançe,

Mall aveva ovrado et era in gra’ penssançe;

P*er* tute parte de·llui andava la nomenançe.

Ugo fo alla corte che tuti li altri avançe,

Si menà la·sso dona unde el n'ave po' pessançe

E p*er* ella ell- fo mandado a la scura habitançe,

P*er* querir lo trabuto unde l'aveva sperançe.

Si lo mandà Carlo, l'inperador de Françe,

Unde da puo ell- n'ave gran repentançe

Ché al inferno fo portado a la retornançe

Lo diavolo che l’aveva in soa balançe.

Laisse 47

Richa fo la corte meraveiossa e grant

Im Paris sula·ssala manant.

P*er* la çitade se fa çostrer e torniamant;

Done e dunçele, li piçoli e li grant

Ballava e cantava aliegri e çoiant.

Al pallaço mançà tuti al so talant,

Ugo d'Avernia sovra tuti fo manant.

Lo conte el menà dadrié e davant,

Quando el vien al mançar, si fo sentant.

Lo re l’amava plui de nul ho*m* vivant;

Ancora inversso lui non aveva nul maltalent,

Ni soa muiere veçuda, unde por l’amor lo prant,

Unde Ugo da puo endurà tanto tormant.

No·l porave contar nesun ho*m* vivant

Quelo ch'el durà p*er* portar li prexant,

A querir trabuto a Lucifero lo grant.

Laisse 48

Granda fo la festa lo dì de l'Asenssion, [Note: ]

A quela festa andè cavalieri e pedon,

Dame e damissile si vano a li perdon,

E la cuntessa, che [Nida] [Note: ] aveva non,

Che iera moiere del conte Ugon,

Si andava a glexia cun molte done insimon.

P*er* amor del so signor portava çoia al fron,

Una girlanda de ruxe sul cavo avon.

Quando ella ave tolto lo perdon,

Chon tute le done indrié tornon,

Balando vien e cantando cançon.

Charlo Martelo, quelo re felon,

Si chavalcava cun molti so baron,

Quando ell- vete le done de·ssi bele façon.

Amantinente dessende de l'arçon

E simelmente li chavalier inssemon,

E començano ad uniar quel done intron.

Lo re vete la contessa alla clara façon,

A lie s'aprossima, si llassà li·ssuo baron.

Molto li plaxete, al cuor à gran fugon,

Si·lla presse a doniar -ssi·lli contà p*er* raxon,

"Dona," dix'ello, "çà no ve·ll- çeleron

Como io ve viti, intendì sto s*er*mon,

El non è dona in tuto questo mon

Che tanto me plassesse che dir no·l poron,

Chomo vui fé a mi, p*er* lo Signor del mon,

Unde el mio cuor si è in granda filicion;

P*er* [le] [Note: ] vostre beleçe che·ssè in vostra façon

Io ve amo plui cha chossa che·ssia al mon;

Si ve priego, dona, p*er* lo Signor del tron,

Che vui me abié in vostra recordaxon,

Ch'io son vostro sicomo s*er*vo de baron,

E vui savì ben, dona, sença nulla caxon,

Ch'io·ssi ò possença sovra tuti li baron,

E quello che vui domanderé, sença demoraxon,

Si·llo faro *con*plir al vostro voler bon

E·ssença falo in tardixon."

Laisse 49

Quando la dona à intendu Carlo lo rois,

Che a lie dixeva tal parole in secrois, [Note: ]

Al cuor ella ave molto gran buffois.

De gran vergogna vien pallida como çenois,

Soa faça inclinà, si plançe de·sso oils.

A lo re ella no responde ni·ssi ni nois,

Da lui se partì sença plui demoros.

Chi·lli donasse tuto l'oro de Galois,

Ela non porave parlar sollamente una fois,

Tanto è·llo dolor ch'al cuor li sormontois.

A le so done vien al meio ch'ella pois;

Tornà a·sso maxon, no mostrà nul boffois

Delle parole che li dixe Carlo [li rois] [Note: ] .

P*er* puoço ch'ella no·l dixe a Ugo l'Alvernois

Che iera so marido e·sso amigo p*er*fois;

Ma·lla dona che iera ssavia e cortois,

Si guardà p*er* lo gram mesprixois

Che porave avegnir infra lui e rois.

Laisse 50

Al so pallaço è tornado Carlo l'inperer,

In soa conpagnia so baron chavalier.

Sul pallaço muntà, gran çoia à mener

P*er*ch' ello aveva parllado alla dona dal visso cler.

Al -ssoa vita el non fo mai plui aler;

Chun granda allegreça fè le tavole dreçer,

L'aqua fa dar a le man, si se ave asenter.

Drié el mançar fè·lle tavole lever,

Tuto lo dì stete in çoia con so baron ch*avalie*r.

Laisse 51

Lo dì passa, si vene lo scuror;

In -sso camera intrà Carlo ‘mperador.

A possar se mete, no può aver possor

P*er* la contessa Nida allo claro color

In chi ello aveva messo tuto lo so amor.

Tuta la note penssà l'inperador

Chomo el porave conlplir el -sso volor.

Atanto in cuor si·lli è vegnu allor

De mandar p*er* Sandin un çublaro triçeor,

Che cunsseio el voleva aver da·llor, [Note: ]

P*er*ch'el era savio e incegnor,

Como el porave trar a fin sto labor,

D'aver all- sso demin la contessa dal bel color.

A la doman quando aparsse lo claro jor,

Si è·llevado Charlo ‘mperador.

P*er* Sandin mandà sença nul demor;

El vene a lui como s*er*vo a signor.

Quando lo re lo vete, si·lli mostrà dol e amor;

Per la man lo presse, si ll'aseta [Note: ] apresso lor.

"Sandin," diss'ello, "intendì ell- mio volor;

Plui amo ti cha principo ni contor,

Sovra tuti i mie baroni te tegno la flor,

E de·tti m'en fido plui de nessun homo vivor.

Conssea-me, p*er* Dio lo criator,

P*er* la contessa o' ò messo el mio amor,

La muier de Ugo d'Alvernia lo contor.

S'io no l'ài a tuto ell- mio volor,

Eo morirò tosto sença demor."

Quando Sandin oldì l'inperador,

{Cholo}

[Ch'elo]

[Note: ] lo domandà de tal labor,

Alora in so cuor el presse gran vigor.

Un puoco inpenssà e puo responde a l'inperador

E si·lli disse, “Intendì, mio signor,

Vui m’avé domandà de sto labor,

Io ve conseierò a tuto el mio poder,

Chomo io saverò, tuto lo mior.

Sier, vui manderì per Ugo lo contor;

Elo vignerà a vui, non farà lungo demor.

Quando ell- ve serà davanti, si·lli faré honor

E si·lli dì como vui sé inperador

E como a vui rende trabuto li grandi e li menor,

Chonti e marchexi, principi e valvaxor,

P*er* tuta cristintade inviron e intor.

Ma un lì è che ssentì maçor

Che no ve mandà trabuto unde vui sé in eror:

Quello è Lucifero del gran tenebror;

Se da lui no l'averì, si morirì da dolor.

Tanto è llial Ugo lo contor,

Se a lui el comanda, el no farà nul demor.

Si anderà cercando quel langor

E çamai non vignerà a veder so uxor.

E puo vui, sire inperador,

Si averì de la dona çoia e baldor

Tuto quanto al vostro volor.

De questa cossa cu*n*seio no*n* so mior

Or lo fé, non abié nulla paor."

Laisse 52

Quando Sandin à lo re ascolté,

Che tal conssio li à doné,

De mandar Ugo a la çente defaé, [Note: ]

“Sandin,” diss'ello, “ben m’avi *con*sié.”

Amantinente à un messaço domandé,

P*er* lo conte Ugo à tosto mandé;

Et ello li vene sença demoré,

Ni non à çà lo comandamento stratorné;

Ma se Ugo avesse sapudo la verité,

P*er* mal lì fosse quel messacier alé.

Ugo d'Alvernia fo de gran lialté,

Vene a Paris, sul pallaço è monté

O' e' vete lo re, in quela parte è andé.

Quando lo re lo vete, gran çoia à mené.

Ugo fo savio, davanti lui è inçenoglé,

Si·ll’à molto altamente saludé.

Lo re lo prexe, si·ll’à su dreçé,

Puo si·ll’à apresso lui asenté

E sicomo Sandin l’aveva dotriné

Lo re li à tuto a moto a moto conté.

Quando Ugo l’intende, tuto fo trapensé

E si disse al re, "Dì vuy verité?

Ai, siere re," disse Ugo li menbré,

"Chi oldì mai contar tal ambassé,

Che mai nulo homo fo là dentro intré

Che indrié fesse [Note: ] mai retorné."

Lo re l’oldì, si·n fo un puocho coroçé;

El dixe a Ugo, "Sire, or me parlé,

Dì-me [se tu] [Note: ] anderé a fornir questa anbassé,

Ni·l mio comandamento averé stratorné.

Se vui no·l fé, p*er* quel Dio che fo pené,

Io no ve laserò de tera un arpante mesuré."

Quando Ugo vete lo re si coroçé,

Molto dolente fo quando l'à contrasté

E a lui [cunssentie] [Note: ] tuta soa volenté.

Laisse 53

Quando Ugo oldì l’inperador parlere,

D'alguna cossa no·l vol contrastere

E quelo ch'a lui plaxe li à conferme.

L'inperador li fè su li santi çurere

Ch'el anderà lo trabuto domandere

A Lucifero, quel grando averssere.

Termene·l donà uno ano a retornere

E Ugo n'è [Note: ] contento, no çà [Note: ] volentiere.

E tuta la cente se prexe a merevielere

E li pluxor infra·ssi se prexeno a gabere.

Dixeva un a l'altro, "Carlo l'inperere

Va cercando cosse vane da parlere.

Çamai no·sse oldì da nul homo cuntere

Che homo vivo andasse a l'infernere. [Note: ]

E lo re·ssi vol trabuto domandere

A Lucifero ch'è oribele da guardere."

Ma Ugo d'Avernia, lo noble cavaliere,

In Dio de gloria molto s'à infidere,

Inver lo·sso signor non ave nessun mal pensiere.

Da lo re tolsse comiado, non vol più tardare,

A caval muntà, no [vol] [Note: ] plui tardere.

Tuti li baroni prexeno a lagremare,

Çascun muntà a palafren e a destriere,

Si ll'aconpagnà plui de doi lige intere.

E lo dux San*guin* che tanto l'amava e tegniva ciere,

Non -sse voleva da lui çà despartere,

Tanto ch'el fo a Viena a sorcenere

E intra en quela so cité premere.

lo conte

[Note: ]

Laisse 54

Lo cu*n*te d'Avernia, lo nobele et possant,

Senpre versso Dio ave bona sperant.

Dal so conpagno se parte dolçemant,

Eli plance quanto vene al partimant.

P*er* la strada chavalcà dretama*n*t,

Vene ad Alvernia unde à lo cuor dolant.

Sul pallaço muntà in la·ssala plu grant,

Chontra li viem so barni e so çant,

Si li vie*n* la contessa dal cuor avinant.

Da lui vano gran çoia menat, [Note: ]

Quando ella sape da lui 'l convinant,

Si dolente non fo a tuto el so vivant.

Dixe Ugo, "Dama, non -ssié in spavent,

Lo voler del mio signor farò centilmant."

Quando la contessa l'oldì, si fo molto merant

De çò ch'el re li disse quando fo el parlament;

Ela fè mal tuto primieramant.

Quando al so signor ella non dixe el co*n*vinant,

Ch'el non -sserave andado in quel viaço grant,

Ni Charlo Martelo, l'inperador possant,

Non serave morto in -lla p*er*duda çent.

Lo conte d'Avernia no fè demoramant

P*er* voler cunplir lo so intendimant.

E a çò che inver Dio el sia repenitant,

Di·ssoi pecadi confessosse dretamant,

El corpo de *Crist*o va humilemant prendant.

A puoveri voleva dar mançar al so talant;

Ma un lì era che li pareva plui lant,

Che infermo caxeva [Note: ] alla porta davant:

Tuto levrosso pareva dadrié e davant.

Quando Ugo lo vete, per la man lo prant,

Su·llo dreçà, si lo va sustignant.

Sul palaço lo menà dolçemants,

P*er* amor de colui che fè lo mon de niant.

Presso lui se sente, no li noià nient;

Lo conte non -ssaveva ch'el rio homant

Un diavolo iera certamant.

Laisse 55

Lo cu*n*te d'Avernia, si à gran signorie,

P*er* amor de Dio, lo fiol sante Marie,

A quel puovero el fè gran asie;

Mançar li donà a so volentie

Ch'el pareva si levrosso e plen de malatie.

Della tavolla se lievà cun gram fantassie;

Lo vin presse, lo capon altrossie, [Note: ]

Via lo portà façando gran brochie.

P*er* lo balcon del palaço inssì quel malfie.

Quando lo conte lo vete, non à talento de rie,

Molto lo reguardà, si è mervilie.

Çascun se segnà e clamà sante Marie

E dixevano, "Questo è un diavolo, per veritie,

Che co nui à bevu e mancie.

Tuta la corte de lui fo espaventie;

Lo conte d'Alvernia no se remudà mie,

Ni no mostrà a so çente ch'el fosse smarie,

Ma tuta hora tien la ciera çoiante e lie.

Complir vol çò ch'el à prometie

Al -sso signor quando el fè da lui departie.

A la contessa ell à doçemente parlie:

"Çentil dona, quando serò departie,

Dio sa ben quando serò tornie,

E a Baldois et Thomas io v'ò comandie,

Vostri do fradeli che v'averà ben guardie.

E guardé bem la mia tera, si l'abié in balie."

La dona l'olde, ella no·ssa che die.

Laisse 56

Lo bon conte Ugo no fè plui demorançe,

Inver Dio aveva senpre bona sperançe,

P*er* lo volie de l'inperador de Françe

Che·l mandà a l'inferno p*er* so possançe.

Quando la dona lo·ssape, si è in gran dotançe

Ch’ela vete el so signor in quele pessançe,

In chi ella aveva tuta la so fidançe.

Lo centil conte p*er* la so liançe,

Che de lialtade tuti li altri avance,

Da la dona tolse conbiado, no fè tardançe.

Chi du*n*cha vedesse de la dona la pietade, [Note: ]

Baxar e abraçar lo·sso signor possançe

E maladir Charlo cun plena liançe;

Puocho demen la dona sença retenançe,

Ch'el non dixe a Ugo tuta la [mescheançe] [Note: ]

Che per ela l’inperador de Françe

Si·l manda alla scura abitançe

A domandar trabuto a Lucifero so ça*n*çe.

Laisse 57

Ugo d'Alvernia no someia da garçon;

Baldon e Tomas el mete a raxon:

"Chugnadi e fradelli, a vui faço lo don

Della mia çitade, de le vile e de li dojon.

Guardé-le ben, altro non domando ni queron;

E vostra serore habié in -ssubiecion,

Si la guardé bem a tuta so guarixon,

E si·lla defendé da tuta çente che·sson: [Note: ]

Da doxi, da principi, da cunti e da baron,

Specialmente da·llo re Carlon.

Io ve·n priego per lo signor del mun

E che vui fé a ella tuto el so plaxer bon."

Eli responde, "Non abié dotaxon,

Ben la guarderemo [contra] [Note: ] lo don.

Mo inanci che Ugo se partisse de so maxon,

El fè asemblar so çente, chavalieri e pendon.

Quando elli fo asenbladi, el disse ad alto ton:

"Signori," diss'elo, "a Dio [e al] [Note: ] so non,

Io ve comando tuti, vechiardi e graçon,

Io·sso ben ch'io vo a perdicion,

Ché in tal luogo no fo mai algun hon

Che vivo andasse a quela maxon.

Mo la fidança ch'i'ò in lo signor del tron,

Me può ben aidar e altra cossa non,

Io ve priego tuti e li altri che qui non sun

Che vui pré Dio, lo ssiere del tron,

E la·sso mare, che Maria à non,

Che a mi dia gracia e a vui faça lo don

Ch'io possa ancora tornar a mia maxon."

Laisse 58

Lo bun conte Ugo, che de lialtade fo sovran,

El parlà a·sso dona a la ciera avinan:

"Dama," diss'elo, "de çò sié certan

Ch'io durerò gran pene e gran afan

P*er* trar a fin lo comandamento de Carlo Man

A Dio v'acomando li piçoli e li gran."

Alora fè aparear lo·sso [codestrier] [Note: ] coran;

El non andè miga a muodo de vilan:

El veste l'osbergo, le ganbiere va calçan,

Alaçà l'elmo, si à cento lo ban,

In soa man una lança o el fero fo trençan.

Montà a chavalo, plem fo de maltalem.

Chonbiado prende, alora fo grando lo plan.

Çascun plançeva, de çò sea vui çertan,

Ma sov*r*a tuti plançeva la contessa avinan,

P*er*ch'ela se temeva e iera in gran spavent

P*er*ch'è lo re Charlo malvaxio tiram.

Va·ss'ende lo conte per lo camin eran;

Non aveva con lui [cristian] [Note: ] ni pagan,

Ni algun altro homo se no l'auferan.

Dio lo secora che formò Adam,

Ch'el possa ancora tornar a salvaman!

Mo inanci el durerà tante pene e afan,

No se saverave contar per nul homo vivant.

Laisse 59

Or s'en va Ugo fuora p*er* lo camin.

Dio lo conduga che perdonà à Longin

Che de la lança lo ferì in lo costin.

Va·ss'ende lo conte la sera e lo matin,

Non ava cum lui parente ne vexin.

El cerchà França, Provença e l’Ongrin

E l’Alamagna, fin al Po marin;

El no truovà marineri ni algun pelegrin

Che li sapia insigner [la via] [Note: ] e lo camiin,

Como el possa andar al [regno] [Note: ] inferin.

Laisse 60

Per lo camin s’en va lo cunte Hue,

Plançe dei ogli, a·sso do man l'asue;

Va s'en lo co*n*te, so ventura l'argue.

"Dio," disse lo conte, "com in mal hora [sun] [Note: ] nasue,

Ch'el mio Signor me manda cercan la cen perdue.

Io no posso trovar covene [Note: ] ni chanue

Che me·ssapia insignar la strada ni la rive."

A un ostero o' ell·era dessendue

Da marçadant ell·à intendue

Che a Moncibel è una bocha vehue

Che de inferno vien e li cridi sono oldue

Che fa le aneme quendo le·sson ferue

E cruciade da la cente p*er*due.

Laisse 61

Quando Ugo intendu li mercant,

Quele novele tien elo p*er* niant,

A Dio se rende, lo Pare onipotant.

De là se parte, no fè demoramant,

A la marina vien sul -sso auferant,

In una nave intrà amantinant,

Im Puia arivà, a Roma andè primieramant.

Là trovà molti homeni penitant;

Un sano remito trovà là de antigo tempt.

A lui contà quelo ch'el va cercant;

Quando lo remito oldì quel parlamant

Che li disse Ugo, lo ch*avalie*r valant,

"Amigo," diss’elo, "Dio te·ssia in quarant! [Note: ]

Io sun stado in sto remitorio tant,

Quando io lì intrie, io era piçol fant,

Bem è [çà] [Note: ] conplidi ani plui de otant,

Asé ò durado pene et torment

E de queste cosse unde tu ve quarant,

Che vegnudi da mi molte fiade e sovant

E p*er* mi inganiar m'à portà molte pressant

Quelli falssi diavolli che ovra malamant.

Ma la marçé de collui che me fè de niant,

Io·sson ben defendu da quela [mala çant] [Note: ]

Tu ve cercando quelo che nul homo vivant

Mai no lì andè, ni piçol ni grant,

E a cercar l'inferno el non è hom si sant

Che de çò non avesse gran spavent.

Lo cuor me disse e si son certant

Che lo to re de França la grant

[Là si] [Note: ] te manda, questo sapì veramant,

Ch'elo no te ama lo valor [d'un] [Note: ] bexant.

Ma una cossa voio che tu sapi certanamant:

Se tu no lì vé p*er* dreto i*n*cantament,

O che da Dio tu avessi lo prexant,

In questa vita no vederé Lucifero el grant.

Tal consseio te donerò se tu lo va prendant:

Tornar indriedo, non andar pui avant."

Quando Ugo l'intende, p*er* puoco ch'el no se repent

Ma tanto el s'enfidò in Dio o*n*ipotant

Ch'el no tornerà indriedo, anci anderà plui avant.

El se pensò de non tornar niant,

Dal remito persse [Note: ] *con*biado, si s'en va inant.

Laisse 62

Fuora de Roma s'en va lo conte Ugon,

P*er* lo camin el -sse mete a bandon.

Im Puia viem, puo trovò lo mon

O' è Muncibel dunde tanto dir lisson. [Note: ]

Là si albergà lo conte Ugon

E con lui lo·sso destrier aragon.

El reguardà a·llo meço del mon,

Inssir devete gran fuogo e carbon:

Queli che è là dentro nua à perdon.

A prossumar vol a quela habitasson,

Ma ello non può miga, lo nobel baron,

Che andar no lì vuol el so destrier ‘ragon; [Note: ]

Indrié tornà coroçoxo e iron.

Tuta Puia cercà e Alvernia e Monfrasson,

De çò ch'el va cercando no truovà si ni non.

Tal via fa che mai no la fè nul hom;

Ancora indrié tornà lo baron

E non finà de cercar ‘l mon;

Defina a san Jachomo o' è lo gran p*er*don.

P*er* Spagna passa che fo del re Marssilion; [Note: ]

El non truovà cavalier ni pedon

De çò che quirando el von

Ch'eli no·ll- tegnà p*er* folo e per maton. [Note: ]

Va·ss'ende lo conte a questo modo i*n*tron.

Laisse 63

Va s'ende lo conte Ugo, no menà çoia ni ris.

El cercà de molti diverssi païs,

La terra de·ssen Jacomo da Dio benedis,

E là si demorà .XV. dis

P*er* ascoltar novelle se·l vignisse [pelegris] [Note: ]

Che a·llui dissesse de la leçe d'abis.

Nessun no truovà, ni çovene ne antis,

Che no·l tegnà p*er* mato e p*er* berbis

Quando el va cercando la leçe malveïs.

"Inp*er*ador," disse lo conte, "bun re de Sen Donis,

Vui avé fatto gran pecado che m'avé tramis;

Cercar tal cossa çamay non fo hom vis

Che·llì andasse che mai fosse revertis."

Laisse 64

Lo conte d'Avernia se messe ad ander;

Tuta Galicia el cercà p*er* inter,

No·llì lassà bosco ni river,

Prevedi ni abado, glexia ni monestier.

A Santa Maria andà ad alberger

A la doman, quando aparsse lo jorno cler,

Sovra quel mar ell- se va arester,

Là no truovà nave né mariner.

El volsse quela aqua veder e asaçer;

Molto era [profundo] [Note: ] quelo merer,

La soa lança presse dentro a ficher,

No lì posseva cà [Note: ] fondi trover.

Quando soa lança el volsse indrié torner,

Çà no la poté versso si tirer,

O vollesse [o] [Note: ] non, lì la convin laser,

Unde lo conte se presse a maraviar,

Enfra·ssi dir e parler:

"Io creço che da chi [Note: ] inanci nessun pò ander."

E al partir ch'el -sse voleva sevrer,

El presse davanti·ssi a guarder,

Si [vete] [Note: ] una mereveia granda e stranier:

Dodexe done vete balar e tornier,

Che tute cantava como en averò co*n*ter;

Tosto vegna a fin lo mondo che ne diebia finir,

E va pur intorno, no·sse va asteler.

Lo conte se·n risse, si·lle voleva cesser:

No·lli fo alguna che li responda arer

E quele dame semp*er* averà baler

Defin ch'el mondo averà finer.

Savé vui perché elle non ffina de tornier?

Quela pena Dio li volsse doner

Ché una fiada un prevede de monestier

Lo corpo de *Crist*o portava p*er* comunier

E quele dame iera al dancier;

Ele non volsse p*er* çò lasar de baler,

Anci se prexeno de lui gaber,

Unde Dio le volse ben sacier.

Tanto balerà ch'el mondo averà durer.

Laisse 65

De una cossa, signori, sié certan:

Chi ama Dio semper è alliegro e san

In alt*r*a vita sicomo disse li san.

Ma in questa vita penssa li cristian

P*er* soa pastura, carne, vin e pan,

Honorar Dio lo qual è sovran.

Mo li malvassi che roba la povra çan

E tuol e’ so aver a torto e a ingan,

Cun malledete overe, elli serà in mal an,

Serà in fuogo arde*n*te la sera e la doman.

Ugo s'en va, che non fo miga vilan,

Lial homo fo entro tuta la çan,

Uncha non amà traitor ni rufian,

Senper da·llui [li à caçé] [Note: ] da lutan

E al so signor no*n* vol far ingan.

Tuto lo mondo çercà dadrié e davan;

Tanto se penà che fo sete an

Avanti ch'el podesse aver l'infran:

Mal fè lor che crete co*n*de de vilan.

P*er* quel consseio durà tante pene e tormant,

Tanto no durà mai ni re ni amirant,

Che al inferno andè tuto vivo e sant:

No·l può secorer amigo ni paran.

Laisse 66

Va·ss'ende lo conte che mai non possà,

E çorno e notte senpre se travaià

P*er* lo·sso signor che liamente amà.

P*er* lui s*er*vir à maraveia granda:

Asé può·lo torniar, l'inferno no trovava,

Ma p*er* soa lialtade Jexhun no l'abandonà.

P*er* tal camin ello l'à conduto e menà

Ch'el trovà çò che quirando [el] [Note: ] va.

Sapié veramente, gran pene durà,

Plu de·ssete ani ch'el no possà.

D’Armenia se parte, avanti caminà,

Sicomo li cavalieri li aveva mostrà.

Defin in Egipto elli lo menà;

Passa un mar c'aqua non à,

Ma è de ssablon che grande unde fa,

E chi quel passa in tal contrada va

Ch'alcuna mençogna ni boxia no li à.

Chi quele tere ben cercar vorà

Molte stranie cosse trovar lì porà.

Una citade el vete si [granda] [Note: ] e si fondà,

Dodexe milia ponti sovra un flume li à,

Tore e palaci tanti si troverà,

Çento millia son de cristalo intaià,

Vinti millia homeni çascuna note la guardà.

Quando lo conte vete questo, molto se meravià

E infra·ssi pianamente dito à:

"Santa Maria, che çitade qui à?

A paradisso par ch'io sia arivà.

S'io avesse mia muiere i*n* questa contrà,

Mai in quele parte non tronerave [Note: ] de·llà,

Ni in mia vita de qua no me partirà

E de cercar l'inferno non [curerave] [Note: ] çà.

Charlo Martelo che gran signoria à

Me mandà çercando quelo che trovar no*n* porà."

Lo conte d'Avernia .IIII.

[çorni]

[Note: ] là [soçornà] [Note: ] ,

Puo al cinque çorno ello avanti andà.

D'astronomie molti maistri trovà;

Quando el conte a lor so bexogna li contà,

P*er* mato lo [tiem], [Note: ] quando tanto si travaià,

E quelli li dixevano, "Amigo, torna a chà,

Tal cossa tu cerchi ch*e* trovar non porà."

Lo conte d'Avernia fortemente se smarià

Mo al so ssignor tanta fe el à

Ch'el no tronerave [Note: ] indrié s'el trabuto non à.

Alora caminà, a Dio se comandà.

Laisse 67

Va·ss'ende Ugo lo [conte] [Note: ] paladin,

Non aveva con lui pare*n*te ni vixin.

Vestu aveva l'usbergo, çento à·llo brando açarin

E menà ell- sso destrier ch'aveva lo fren d'or fin.

El no teme homo che·ssia Turcho ni pain,

Asé trovà çente strania e d'alto lin

E de piçolli che pareva biachin. [Note: ]

Dragoni e s*er*penti el trovà oltra fin,

Çascun lo lassà andar quando ‘lo li è da vessin;

No·lli faxeva nul cumtrasto al conte palladin.

Tanto chavalcà ch'el no li mete fin,

Ch'el arivà a uno flume claro como Texin.

Tigris l'apela quelli che va p*er* lo camin.

Laisse 68

Sovra lo flume fo Ugo aresté,

Grando e profondo como lo mar salé,

E core più forte cha·ssagita enpené

E vien de paradixo che Dio à establé,

O' el messe Adamo e Eva so moieré.

Quando lo conte fo sula riva aresté

E si [guardà] [Note: ] intorno da ogni lé,

Non vete maxon ni vila [ni cité] [Note: ]

E davanti la riva al maistro degré

Si vete un batel da novelo arivé.

No vete algun ch'ell avesse guidé;

Lo conte lo guardà, molto s'à meraveié.

Infra·ssi ello à dito e parlé:

"Santa Maria, or me secoré.

Questo deserto me par esgaré,

Fuorssi m'à Dio questa nave mandé."

Alora el desmontà sulla riva del gué

P*er* mé lo fren si à el caval mené,

Vene a la nave, si fo intro intré

E so cavallo cun lui debrigé.

Quando dentro è ben assié,

Incontenente fo la nave desrivé.

P*er* lo gra*n* flume s'en va d'en randoné

Sença nochiero como saieta i*n*pené.

Dio lo condugà p*er* la so bonté

Ché in tal luogo el fo arivé

Unde el fo ben s*er*vi e onoré.

Laisse 69

Va s'ende la nave che portà lo co*n*te Ugon

Per mé Tiigris a molto gran ra*n*don.

Dio lo condugà ancora a so maxon. [Note: ]

Un puocho de lui qua laseron,

A puocho d’ora nu li troveron

Quando luogo e tenpo seron.

De Carlo Martello nui si ve diron,

Como 'lo mandà ad Alvernia lo bufon,

Colui che Sandin aveva non.

Dio lo confonda che sofrì passio*n*,

Che p*er* so consseio lo re Carlon

Si mandà Ugo a la scura maxon

P*er* queerir trabuto a Lucifero lo felon.

Sandin s'en andà alla dona del co*n*te Ugon

A contarli del re so talento e so bon,

Ch’el penssà p*er* conseio si gran tradisson.

Charlo Martelo disse a Sandin lo bricon:

“Ora t'en va alla dona e no far demoraxon;

E da mia parte contà-li la raxon

Como io l’amo plui de cossa del mon,

E como io ò per questa caxan

Mandado ell- sso signor all- p*er*duta maxo*n*.

E se questo può trar a finixon,

Tanto oro e arçento a ti daron

Che alla toa vita seré rico hon;

Mai çublar non ave si rico don.

Or t'en va e no far demoraxon.”

Laisse 70

Va·ss'ende lo çublar e no fè demorer;

Una arpa presse ch’el saveva ben soner

E oltri strumenti presse ch'el saveva ben soner.

Amantinente i*n* lo camin ave intrer,

Tanto andè per boschi e per river

Ch'el vete de Alvernia lo gran terer

E vete la cità e·lle tore per intrer.

Tanto andè avanti lo malvassio liçer

Ch'el è vegnu a le porte, [dentro] [Note: ] ave intrer;

Vene alla plaça, sul pallaço ave monter,

Puo si andè alla corte como ch*avalie*r.

A si [gran] [Note: ] meraveia saveva d'una arpa soner,

Baldoin e Thomas li fè molte robe doner.

Mo alla fin ch'el voleva indrié torner,

Elo [andè] [Note: ] a dona Nida a conter e a parler

E a çelladamente si·lli prexon:

"Madona," diss'elo, "anch'io sia çubler,

De Carlo Martelo io·sson messaçer

E so anbaxada non ve die celer.

Molto grando amor el presse en vui l’altr’ier

E per vui el non può dormir ni posser,

E Ugo vostro siere ello ave mander

In tal luogo che mai non averà torner;

Sovra di te le cosse e' disse de vui amer."

Quando la dona oldì cussì parllar lo çubler,

De gran dollor si prende a sospirer,

Ma de niente no·l'à ver lui mostrer;

Como dona savia si·lli respoxe arer:

Dixe la dona, "Amigo, me poss'io in ti fider,

Ch'el me tradisse ni incegner?"

"Si ben, madona," responde lo liçer:

"P*er* la mia fé, non ve convien doter

E s'ell- ve plaxe, ve l'averò çurer."

Responde la dona, "Vui parllé como ber.

Or me lassé un puoco per pensser

Ché un gran don li voio mander

P*er* la mia perssona plui afider e afiner."

In -lla camera lo lassà alla celler

E vene in -lla·ssalla sul maistro soler.

Amantinente domandà Baldoin so frer

E in plorant tuto li va conter

Çò che li aveva dito lo çubler

E como ell era de Carllo messaçer.

Quando bBaldoin l'intende, molto se presse a irer

Dell'anbassata che à dito lo maufer.

Laisse 71

Baldoin vete plançer so seror tendremant

P*er* lo so signor che andado in tal tormant.

"Suor," diss'elo, "no ve temé niant,

Vui non podé aver nul destorbament.

Tanto ch'io sia vivo, non abié nessun spavant,

E mi e vostro frar lo conbatant, [Note: ]

Ma colui che tal anbassada va contant,

Del so mestier averà el mierito si grant

Ch'el se·n arecorderà tuto el so vivant."

Baldoin vene alla camera, ni no demorant,

Intrò dentro, si trovà lo seduant

Che de la dona aspetava el pressant.

E Baldoin no va plui duxiant,

De l'anbassata li fè dar lo pagamant.

P*er* do s*er*venti el mandà amantimant,

Eli vene da·llui sença nul tardamant,

Un ochio fè trare al çublar primirant,

Puo li fè trar la lengua in prexant

P*er*ch'ello aveva fatto tal parlamant,

E de·ssulla faça lo naxo insenbemant. [Note: ]

Puo li disse, "Tornevene indriedo tosto isnelament

Al vostro siere che qua v'à mandant

E da mia parte si·lli averì contant

Che tal è lo don e·llo pressant

Che mia seror li va manda*n*t, [Note: ]

E pe*r* un [puocho] [Note: ] , fel traito, ch'io no v'apant.

Può dire a Carlo ch'el so penssier li è falant,

Tuto quelo ch'el à penssado li è tornà a niant."

Lo çublaro se parte coroçosso e dolant

Tanto s'en va per monte e per pendant

Ch'el è vegnu a Paris o' Carllo l'aspetant.

Lo visso li mostrà e la lengua insemant.

Quando Carlo çò vete, de lui fo molto dulant,

Ma ello non -ssaveva chi·lli à fato quel destorbant,

Ch'el çublaro non può parlar ne dir niant,

Unde el çurà a Dio lo Pare Onipotant

Che de questa ovra farà tal vendegnamant

Che mille homeni ne morirà a tormant.

Laisse 72

Quando Carlo lo vete cussì conçans,

S'ell à dollor no ve andé meraveians;

El çurà a Dio Pare onipotens

Che Alvernia serà bruxada al fuogo ardans.

Non volse consseio de piçoli ni de grans;

El fè asenblar so homeni e so çans,

Con plui de .XXXM. montà i*n* l'auferans,

De Paris esse, non fo demoramans.

Tanto à chavalcado p*er* monti e p*er* pendans

Ch'eli vene ad Alvernia alla porta {davant}

[davans]

[Note: ] ,

Tende e paveion fè tender p*er* lo ca*n*s.

Quando Baldoin l'intende, el no fè demoramans,

So fradelo apellà ben e dolçemans,

"Frar," dix'elo, "a nui cresse gran tromans: [Note: ]

Charlo Martelo, che lo cuor Dio crevans,

Si·n à asidiadi per mal intendiment;

Nostra seror vuol aver al so talans."

Disse Tomas, "Io no·l temo nians,

A mi me par de despartimans;

Quando Ugo se partì primieramans,

La dona ne lassà la tera e·l caxamans

Che nui la guardessemo da tuta çans.

Coardi seremo se nui no la defendons;

Or [prendemo] [Note: ] le arme e·l guarnians,

Si ensiremo fuora al tor*n*iamans."

Elo responde, "Vui parlé saviamans!"

Chi [doncha] [Note: ] [vedesse] [Note: ] anbido insemans

Prender le arme, montar i*n* l'auferans

Apresso de·llor .VM. tuti ardi cunbatans

Montar a cavalo isnelamans;

Le porte fè avrir de maltallans.

Quando fono [Note: ] fuora al pra' verdoians,

Eli arssaltà l'oste dadrié e davanss,

Tende e paveion quente ne pò prens,

Si·lle fa cacer e roverssar al capns

E de la cente de Carlo fè dalmaço grans;

De .VM. homeni el no fo veiardo ni infans

De quelli che inssì della çitade d'Alvernia mans

Ch'eli no abatà lo·sso [hom] [Note: ] morto o sanglans.

Quando Charlo lo vete, p*er* puoco d'ira no fans.

Laisse 73

Granda fo la bataia a quel començere,

La çente d'Alvernia se fa molto aprixiere,

Chi duncha vedesse la bataia dura e fere!

Baldoin e Thomas non fano çà cativiere;

Çascun abate lo·sso davanti l'inperere.

Quando Carlo lo vete, el penssà de dolor ragiere;

P*er* maltalento se fè so arme portere,

Veste l'osbergo e calçà le ganbiere,

Çenta à·lla spada, puo montà a destriere,

Brandisse la lança o·llo fero fo d'açere.

El vete Tomaxo la via trapassere;

El non volsse con lui [longamente] [Note: ] tençonere,

And'ello a ferir sovra lo scudo a quartere,

Lo scu li speçà fin al sbergo doplere.

Quel fo tanto bona maia, non potè falsere.

L'asta fo grossa, ben la tene l'inperere,

O el volesse o no, lo fè a tera verssere.

Çà l'averave abudo Carlo p*er* prexonere,

Ma Baldoin lo ssecorsse so ferere.

El tegniva la spada che ben trença l'açere,

Ferì Carlo su l'elmo verçere

Che flor e piere fa çosso trabuçere.

Dio lo guarì che in carne no·ll'ave tochere.

Si grando fo·llo colpo tuto lo fè plegere,

Sovra l'arçon a·sso malgrado [clinere] [Note: ] .

Al ferir che fè Baldoin l'inperere,

Tomaso salltà suxo e prexe el so destriere,

Su l'arçon montà ch'el non p*r*esse strievere.

Alora començà la bataia e li caplere;

La çente de Carlo començà sovra montere

E la çente d'Alvernia non li può plui durere.

O vollesse o no, convien i*n*drié tornere

Dentro in Alvernia per soa [vita] [Note: ] salvere.

Tomas e Baldoin i*n* cortexi cavalere

Si fè la porta serare e lo ponte levere,

Omai elli non teme Carlo l'inperere.

Asé li porav'elo star lui e suo cavaliere

Che çamai la dona el non porà balire.

Laisse 74

Carlo Martello no*n* fè çà demorie,

Un mexe e plui à·lla çitade asidie

Ch'el no li podeva intrar pan ni vin ni blie,

Quando el vete che della dama non à nule sperie,

Ne de lie aver in tuta la so vie,

P*er* lo consseio di·sso baroni plui p*r*ivie

De·llà si·sse despartie,

Indrié tornà a Paris so citie

E quela dona à in quieto lasie.

Assé·lli fè guere d'inverno e d'istie;

No·lli valsse una poma porie

Che quela dona fo de tal franchie;

Al so signor portà tal lietie,

Avanti se llaserave tute le menbre colpere

E in -llo fuogo ardere e bruxie

Che all- so signor ella fesse [Note: ] falsie.

Charlo s'en torna a Pa*r*is so citie,

[De çò] [Note: ] ch'el aveva fato puo defo(i)rie.

Laisse 75

Carlo Martelo, che Dio dia malicion,

Si retornà a Pa*r*is soa maxon,

Con -lla contessa fè triegua una staxon.

Or laseremo de Carlo, si diremo de Ugon,

Como ello s'en va p*er* lo flume a bandon

In -llo batel sença nul conpagnon.

P*er* la vertude de Dio e del so no*n*

S'en va lo batelo plui corant ca sagiton.

No aveva mariner se no solamente Ugon,

Vella ni remo che la nave conduxon.

Ugo reguardà so bon destrier guascon,

Tuto lo ve tremar e frar gran fregesson.

"Chavallo," diss'ello, "de·tti no me·ssa miga bon.

In tal luogo semo o' è el mar profon,

Qui no è erba ni spelta ne avon.

No me·sso conssiar como la faron;

S'io fosse in tera a poço o a mon,

No·lli intrerave p*er* tuto l'or del mon;

No·sso [que] [Note: ] farà Dio se comandon

Che in la Verçene presse un braxon."

La nave s'en va, non fè arestaxon

Fina a una citade alle coste d'un mon.

Quando la nave fè arivaxon,

Ela no fè ni remor ni ton.

Ugo inssì fuora lui e·l -sso arangon;

El trasse la spada, si fè un palo reon,

La nave ligà alla riva del fon.

Ugo montà sul -sso arangon;

Quando ell- fo a cavalo, el -sse guardà into*r*n;

El no vete algun che conseio li don,

A Dio se rende e a sen Simon.

Laisse 76

Quando Ugo fo sul destrier montés,

Davanti se guardà p*er* quel monte divers,

No vete p*er*sona ni homo che sia nés,

Bestie salvadege vete a gran plantés;

Alora cavalcà molto corocés.

El no fo migo do lige andés

Ch'el reguardà al fondo d'una valés

Si vete molto fumere fuogo abraxés.

"Santa Maria," disse Ugo l'insenés,

"Doné-me ancuo ch'io sia albregés

Mi e·l mio cavalo ch'è tanto travaiés.

Io creço che camai [Note: ] homo nés

Non fo mai in ste contrés."

Ugo s'en va ch'el cuor à irés;

Sicomo el fo apresso d'una cités,

Elo guardà fuora p*er* queli prés.

El vete cente dalli altri deformés,

Ch'el monte e·l rivaço avete tuto cargés

Et erano tuti piçoli, lo maçor de lor nés

Pareva in -lla etade de cinque ani pasés.

"Santa Maria," disse Ugo lo menbrés,

"Chi a tanti fanti piçolli qua menés?"

Quando elli vete vegnir lo conte si armés

Co·l so cavalo corente e abrivés,

Tal paura aveno, chi à lo prado vudés;

Via s'en fuciano dentro i*n* la cités.

Ugo sperona, inver lor è andés,

Ad alta vossie si li à cridés:

"Belli fioli," diss'ello, "de niente ve dotés."

Quando elli oldiva che là si cridés,

Eli s'è assé plui spaventés

E plu tosto se metu a scanpés. [Note: ]

Laisse 77

A gran meraveia lo conte fo dolans.

Quando ello non truova algun ho*m* vivant

Che·l domandi ne apella de niant.

A una maxon el desmontà de l'auferant,

Ni non truovà pan ni vin ni plumant.

Inver lo·sso chavallo el disse altamant:

"Cavalo," diss'ello, "di ti son molto dolant,

Plui che di mi me pessa fortemant.

Mal semo albergadi, ben lo veço veramant."

La maxon el cercà dadrié e davant,

Do done 'lo trovà primieramant

Che iera [su·n] [Note: ] bancho forte plorant.

Piçole era como piçol enfant.

Ugo le apella ma elle no*n* l’intan niant;

Da mançar lo conte li fa senblant

E quele se levà tosto in estant,

Davanti lo conte li portà de so pluamant;

Pan era d'erbe e de spicie arquant. [Note: ]

Ugo ne mançà tuto primieramant

Molto li saveva bon, si·n donà al so auferant,

E·l cavalo ne mançà che aveva gran talant.

Ugo parlò al so cavallo in oldant:

"Nui non semo çà in França ni in Barbant

E·l ve convien portar questa penitant."

Laisse 78

Ugo s'en va ver quela çente salvaçe,

Quelli no -ll'intendeva ni so lenguaçe.

Tuti s'en fuçe a monti e a boscaci;

Ugo non trovava perssona dal so paraçe.

"Dio," disse lo cunte, "con questo e gran oltraçe,

Quando no truovo algun che me apela d'albergaçe."

Laisse 79

Quando Ugo à mançà e bevu [Note: ]

Grazia rende all'alto Jexhu.

El se levà e non demorà plu

E quela cente che iera fuçi da lu

Al conte retornà li grandi e·lli menu.

Çamai i*n* tera non fo homo veçu

Che ta*n*to fosse honorado e s*er*vu.

Quando quella cente fono asegurà da lu,

Tuti intorno lui asunà fu.

Ugo li apelà ma no l’àno intendu,

Ché quela cente che iera si menu,

Chomo li cani baiava, è mu;

Ma chi vedesse como·l iera ben ap*er*çevu!

Ugo s'en risse quando li a ben intemdu,

Infra·ssi disse, "Questa cente sun p*er*du,

Dio non cognosse, ni la soa vertu."

Non volsse tropo demorare là plu.

Sapié como quela cente s'en vestu:

De pelle de bestie an tuti abu

No portava çà scarlato ni bru.

"Dio," disse Ugo, "si fosse ancora retornu,

De queste cosse ch'io molto vehu

Novele en dirave a Carllo lo menbru."

Laisse 80

In quello luogo o' era quela çente salvaie,

Intorno lo erra grando lo boscaie.

Eli no aveva ni formento ni blaie,

Specie aveva erbe d'altre semblaie.

Quella foresta erra a maraveie gran e largie,

Le [foiaie] [Note: ] delle specie li faxeva grande uo*n*braie,

E plui oliva ca galanga ni muscaie. [Note: ]

Lo conte Ugo no fè longa estaie,

No guardà plu anti, anci presse so viaçe.

De quelle spiecie che iera sul rivaie

Si ne cargà lo·sso destrier coraie.

Ensenblant cun cuor e cun vixaie

Conbiado presse da quella çente salvaie;

No demorà plui, ançi presse so viaie

De fin a Tigris, puo no presse so albergaie.

La naveta desligà dal paile,

Dentro intrà, no fè longo estaile.

Or -llo consseia Dio che guarì Daniel da le bestie salvaie.

Laisse 81

Quando in la nave fo i*n*trado Ugo l'insenie,

Andoncha à·lla·sso via pie:

Or -lli·ssia Domenedio in ahie.

Tre çorni andà ch'el no demorà mie;

Al quarto çorno, avanti la cunplie,

Una çitade vete che pareva en oblie;

De bona çente era ben guarnie.

Antona l'apelava queli de la contre,

Tadio l'apelava queli de la [terie] [Note: ] ,

Lo qual Tadio l'aveva in balie.

La cente de la citade non dessirava no*n* nie, [Note: ]

Ni no amava tricador ni boxie.

Da puo che Ugo fè de França partie,

Ell- no*n* trovà alguna albergarie

O' e' fosse plu honorado ni s*er*vie.

Quando ello fo al porto arivie,

La nave ligà a una brancha ramie,

Su la riva à ell- so cavallo menie.

Quando se n'avete li baroni de la contrie,

Incontra li andè, si·ll'à ben recevuie,

In la citade lo menà si·ll'à ben ostalie.

Or lo *con*seia Dio, lo fiol sante Ma*r*ie,

Se de qui inanci no troverà piçor albergarie,

Ben porà loldar lo fiol sante Marie.

Laisse 82

Quela çente vete U*go* sença alguna dotançe.

Da puo ch'el se partì de Françe

E trapassà Ungaria e Provançe,

Non ave i*n* alguna tera tal paciençe

Como ell ave in questa de consseio e de senblançe.

De bever e de mançar ave al so talançe.

Lo bon Tadio, che tuti li altri avançe,

No fè longa demorançe;

Al conte parlà, domando-lo de so meschançe;

Quando ello parlà de lui, li [presse] [Note: ] pietançe.

Lo conte Ugo che inver Dio à gran fidançe,

Si·lli contà tuta la·sso sperançe,

Como per lo so signor, l'inperador de Françe

--Carlo à nome si tien el mondo in balançe

Tanto à in -ssi orogoio e possançe--:

"Al inferno me manda o' è gran pietançe,

P*er* querir trabuto a quel che fè partançe

Dell'alto segolo per -sso superbançe,

Ch'èno [Note: ] seradi in la scura habitançe."

"Dio," disse Tadio, "questa è granda ignorançe.

Colui che [questo] [Note: ] cerça si à seno d'infançe;

E ti che ve cercando, no·ssè miga la penitençe

Che te cunviem durar p*er* aver to sperançe."

Laisse 83

Quando Ugo à oldi parlar lo cuntor

De duol ch'ell à, ell- sso visso bagnà de plor;

Dolçemente el clamà el so [criator] [Note: ] .

Medeximo Tadio lagremà de dolçor;

A lui parlò como homo de valor:

"Bel fio," dix'elo, "lasa star sto langor,

Che p*er* far duol no se receve honor.

Gran pecado fè Carllo vostro signor,

Quando v'à mandado a cercar tal labor;

Çamai no vedeste nul homo pecador

Che retornase unde è tanto dolor,

E sèno si seradi tuti quanti i*n*tor,

Che a questo mondo no può vegnir un çor

P*er* dir novelle a pare ni a signor.

Mal à fatto ell- vostro i*n*perador

Quando el ve mandà cercando p*er* tal fator.

El fè gra*n* mal, e vui fé piçor;

Meior ve·ffesse, e de plui gran honor,

Aver lasado l'amor de l'almansor,

Cha voler andar al regno tenebror

In lo inferno o' è lo gra*n* plor.

Dio te *con*seia, lo gran Criator!"

Laisse 84

Tadio parlò al conte in oldant:

"ch*avalie*r siere," al conte, "Dio te·ssia in quarant, [Note: ]

Ver lo to signor tu è lo cuor franchit [Note: ]

Mai no fo homo del to senblant

Che andasse a querir trabuto alla danada çant,

Ch'èno se seradi in lo profondo efundament;

Çamai no li potè andar algun homo vivant.

Quelli che muore senca vera peniiteant

Là son portadi oltra ell- so [maltalant] [Note: ] ;

Da puo ch'eli è i*n* quello abisso grant,

No·lli può secorere amigo ni [parant] [Note: ] ,

A lor no val castel ni teremant,

Tere ni villa ni oro ni arçant.

Chi signor fosse del mondo tuto quant,

Con fo Alexandro che·l *con*quistà co·l b*r*ant

E p*er* so segura se·llassà andar là d*r*ant

O' senpre dolor e plant.

No li val so posança un dener valisant;

Co maçor e plui tromant

Tuto lo mondo no li val un guant."

Quando Ugo l'intende, a meraveia se spavant.

Aduncha parlà a Tadio dolçemant:

"[Gran] [Note: ] marçé, sier, vui parlé saçamant

S'io ò mal fato, mo si me repant,

Della mia vita no*n* darav'io un bessant.

Andar me conviem senpre penant

P*er* lo mio signor che pecado fè grant

Quando m'à mandado a cercar tal presant."

Lo conte Ugo cu*n* quella bona çant

Ben .XV. dì à demorado là [drant] [Note: ]

Inanci ch'el andasse de·llà plu avant,

Tanto li delletà so vita e senblant.

Laisse 85

A la doman quando la messa fo cantie,

Lo conte d'Alvernia no·sse vol tardar ne mie;

Lo signor apellà della cità de Antie

Apresso lui la [noble] [Note: ] baronie.

"Signor," diss'elo, "la vostra conpagnie

Me convien lasar, unde lo cuor m'atendrie.

Se·ll- no me fosse retrato a vilanie

E io non ffesse inver lo mi signor boxie,

No me partirave de qua p*er* nule vie,

Molto me delleta la vostra santa vie,

Quando vui no uxé intro vui tricarie.

P*er* mi ovré la vostra pregiere

E a quel Dio che n'à [Note: ] in balie,

Ché questo viaço no tegna i*n*tra quidie,

Quando io vo cercando lo regno diabloie.

Se plui vivesse che non fè Isachie,

No tornerò mai a la mia signorie,

Se possibele è questo, ch'averò fornie

La mia anbaxada in la gran tenebrie,

O' eo morirò che algun mal en die.

Io ve rendo gracia della gran cortexie

Ché vui m'avé questa nave guardie

De farina e de pan e p*er* lo cavalo bleie:

Dio ve ne renda p*er* mi bone merie."

Laisse 86

Intorno lo conte era molto gran planto e cris

De ch*avalie*ri, de done, de çoveni e de floris;

E Tadio c'aveva la tera i*n* balis,

Plançendo lo prende per mé l'usbergo luxis. [Note: ]

"Lial homo," el dixe, "ben m'è lo cuor tendris,

Quando andar te vego in -ssi crudel païs.

Dapo che tu sseré de là da quel monte antis,

No troveré homo de carne vis,

Çà no vederé çardin in pradi floris,

Ma fieri liopardi, orssi e llioni ardis.

Se tu me credisti, e no serave le pis,

Che tu lassassi quel destrier arabis

Che molto è belo e ben noris;

A lion, a orssi serà molto de plaisirs,

Unde io priego Dio e santa genitris

Che intranbi ve vardi che no siè olcis.

P*er* la fe chi don al santissimo Espris,

De tal pietade m'à·llo cuor i*n*tepris,

Che dolente·sson quando çà venis.

Ugo, bel frere, U*go*, bel dolçe amis,

Gracia te dia quel che fo crucifis,

Che te retorne ancora san e vis,

E traça a fin çò che tanto è inquis.

Lo cuor me disse, si creço es*er* fis,

Che gran miracolo p*er* tal contuïs

Farà p*er* ti lo re de paradis.

S'io non credesse ch'el desplaxesse a Dis,

Con ti vignerave, tanto sun voluntaris."

Lial conte lo responde, "Gran mercis."

Lo buon Tadio lo braço al colo li mis;

Ugo lo baxa e dixe, "Tadio çentils,

Da ti se parte l'omo Avenoïs:

Prega p*er* lui lo nome de J*ex*hu Cris."

A questo moto lo destrier [porpris] [Note: ]

P*er* lo fren lo mena lo marchis

A quela riva o' randona Tigris.

[Per] [Note: ] lui plançe li grandi e li pitis.

Laisse 87

Gran duol en fa la bona çant

P*er* lo vaxalo che se travaia duramant.

Lo conte s'en va a Dio comandant,

La chu sperança lo cundusse i*n* avant.

P*er* mé lo fren el menà l'auferant,

Çamai non ave tal estorinant;

Fin [Note: ] apresso ell- monte che Tadio lo valant

Li aveva mostrado e dito certanamant

Che criatura de questo siegolo vivant

No troverave de·llà da quel derupant,

E là lo conte prexe la note albergamant.

Al cavalo dòn'avena al so talant.

In cenochion se mete versso oriant,

Soe man lieva versso Dio onipotant,

Rende a·llui gracia e alla so mare inse*n*bremant.

Laisse 88

Lo conte se dreçà, so oracion finà;

Vene a la riva e in -lla so nave intrà,

D'un pan mança c'altra vianda non à

E beve dell'aqua che in lo flume habunda.

Lo bon chavallo in -lla nave menà,

Delli da bever, apresso lui s'acollegà.

Lo notte dormì, che niente l'inpaçà,

Ma Ugo de tal note plui no reverà,

Ch'el vederà cossa unde molto dolente serà.

La luna bassà e·llo solle si llevà,

Ch'ell aparsse lo çorno in qual parte ell- va

Fa el -sso splendor e note quando voleva.

Lo conte se·lleve, a Dio se comandà.

Esse della nave, lo·sso destrier lì lassà,

Soto la corda feramente s'à ficà,

Davanti dal peti la mete e·sse chinà;

Grando fo e forte lo conte, ben l'amenà.

Çà ch*avalie*r no·l me seré di vu çà

P*er* lo·sso signor tanto mal no durà;

De chi a non a tanto forte se travaià

Che tirando la nave .VI. lige avançà.

Quando ell à fame, lo baron s'arestà,

Un palo aficà o' la nave ligà.

Laisse 89

Lo cunte d'Alvernia al coraço lial

Sulla riva el menà ell- so caval;

Uncha ma' tal no fu Bucifal,

De Ondinel se cuntà ch'el fo altretal.

Mançar li donà U*go* lo baron natural,

Po·sse asetà in -llo salvaço estal.

Quando ave pregado lo re spiritual,

Che çò ch'el va querant no tegna a mal,

Del pam mançà, puo prende lo caval,

In l'aqua clara lo menà como cristal;

Lui e lo cunte ne beve, ch'el -sso viver fo tal,

Puo ché d'Antona se partì lo jornal.

Plui [santa] [Note: ] vita, ve digo sença fal,

En penetença algum homo mortal,

Ni Gallaço che cumquisse lo sa' Gradal,

Como costu, p*er* Dio cellestial,

P*er* trovar lo diavolo infernal,

Ch'el trovà po in -llo glaço eternal.

Laisse 90

Da puo ch'eli ave bevu e mançé,

El era lo·ssol un puocho abassé.

"Cavallo," dixe Ugo, "ell- v'è destiné

De viver in pena e io ne·ssun fié,

Ma·ss'io fosse da la gran maisté

Tanto proveçudo sença falo de pieté,

Che dell- mio mesaço io possa es*er* amplé,

Eo tornasse al regno o' fui né,

Ben serissi de vostro travaio pagé.

Vu no intendì, si me viem gran pieté.

Sia çò che plasse all'alta trinité."

Quando à questo dito, non à plui demoré;

Mete la corda davanti l'arçon doré,

Fiere lo cavalo su la gropa dadré

P*er* la riviera si·ll'à adreçé.

La nave menà belamente e soé,

Chussì s'en va tuti do debrigé

Tuto lo dì, fin ch'el fo ascuré.

Laisse 91

Quando vene la note p*er* l'aire tenebror,

Apresso Tigris davanti un monte altor,

Prende so albergo lo nobel pugnador.

In quella notte fo·llo *con*te in gran freor

Ch'el cielo è torbedo, cresse l'aire intor,

La terra ronpeva le piere e·lli albori,

Chaçeva toni che non iera sença paor;

In puocho d'ora vene un tal fredor

Ch'el conte trema lui e·l cavalor.

Çà de dormir non aveva algun podor,

Ed ello, a guixa de çentil s*er*vidor,

In paçiençia receve quel dolor.

P*er* alguna cossa no·sse mete in eror,

Ma·ssi·sse [clamà] [Note: ] inversso Dio pecador,

E pregà lui a lagreme e a plor:

"‘**Misserere nobis**’, J*ex*hu mio redentor,

P*er* la pietade che vui avesse, mio signor,

De Maria Madalena che fo de colui seror,

Che resussitase, [çace de
quatro] [Note: ] jor,

Sovegna-me de mi in questo langor."

Quando ave questo dito, si sintì un odor

D'una nuvola che flada un gran pudor,

Fiero e crudel e de si mal sentor. [Note: ]

Medeximamente lo brun cavalo saltor

Fronte travolçe e tuti i ochi intor,

Ronper volleva le redene per labor,

Fuçir s'en voleva mo·llo franco contor

Lo refrenava dollcemente per amor;

De quella pena tuto bagnado da sudor

Se mo non penssà lo divin dolçor,

Apresso questa travaia den [Note: ] vignerà una piçore. [Note: ]

Laisse 92

Quando lo tromento [Note: ] e lo puçolente nuvolore

Fo trapassado, si vene l'albo clere,

Dell- solle fo converta la rivere.

Lo cunte crida, "Salve Regina, mere

Dell- fiol de Dio e de çascun peçere;

In alturio, mio Dio pere,

Si' a me, ch'io non -sso che fere."

Poi disse, "Gloria patri," cun plui suo [plangere] [Note: ]

Cun un dolçe ochio e benigna çiere.

Donà l'avena a chaval strangrisere,

Poi prende le so arme e puoia la rocere

Tuto a pié o' [ell erra] [Note: ] plui fere;

Intorn lu guardà avanti e indriere

No [vete caxa] [Note: ] ni de legno ni de pere

Se no lo boscaço e·lla selva plenere.

Alora vorav'ello avere sapere.

"A, Dio" diss'ello, "como sono in grando afere!"

Loldando va Dio e sa mere.

Laisse 93

Lo cunte se va, de la rocha desist,

El [prende] [Note: ] la corda, a·sso arçon la mist,

"Avanti," diss'elo, "a nome de Je*x*hu Crist,

Che ne cunduga sicomo el cuor me dist."

Lo bu*n* chavallo lo fiero camin prist,

A molto gran pena passeno lo robist,

Tanto era malvaxio, nul homo lo crist.

Quando fono oltra, a Dio [gracia] [Note: ] ne rist.

Una riva truovà che molto li abelist.

Della gran çoia lo buon caval ognist

P*er* tal força ch'el aval entendist,

Assé li·ffesse meio che çò no feist

Ch'el no andè tropo che do lionpardi s'en ist,

Unde el conte gran paura en prist.

D'un [bosco] [Note: ] enssì molto ardì e forist;

Lo bu*n* destie*r*e della paura froncist,

Se·l fosse lassado, volentiera s'en fucist.

Laisse 94

Fieri ereno anbido e llecieri li lionpart,

P*er* gran orgoio saltà fuor del desart.

Lo destrier tremà quando ell- va i*n* quela part,

Medieximo Ugo en fo in gran reguart,

Ma no fo miga a visse de coart;

Incontra anbido p*er* davanti el so liart

Se mete li ber a guissa de stendart.

El no andava çà a guissa de muxart,

Lo scudo al colo, i*n* l'altra man un dart,

Un de·llor fiere, tuto lo pluy gaiart,

Lo petti davanti li taià e depart

Quel caçe a·ttera, mo da l'altro se guart. [Note: ]

Laisse 95

Quando lo segondo vette lo primo chair,

Un brair çetà, si se mete a fuçir;

Per [tal] [Note: ] vertù le liopart cridir

Che de Tigris fa·lle rive tendir,

Tute le valle e·lle roçe bondir.

Alora vete si crudel bestiame e bestie i*n*sir,

Plui de .XX. orssi, ma non osavano venir,

Che dell- bosco àno veçu partir

Una liona che molto se fa timir.

Chaçando lì andava p*er* so fioli norir;

Vete lo cavalo si començò înglotir.

Lo cunte la guardà, no à talento de rir,

Ben vete del tuto, de·llà no*n* pò partir.

El trasse la spada, si·lla corsse a incontrer

La fera bestia. Nesun homo a [incontrir] [Note: ] ne i*n* dexir;

Ben .VI. braça fè al primo saïr,

E della so destra branca lo vol [ferir] [Note: ] ;

Ma quello che fo maistro del scremir,

Tal colpo li donà al -sso intranvegnir,

La destra branca li fè dal busto partir;

Lo brando avançà avanti so retegnir,

Una parte li à fato della testa partir.

Morto l'abate, po prende a benedir

Lo nome de J*ex*hu Cristo alturir.

Laisse 96

Olldì, signori, se·lla humana çent

Deverave cognos*er* lo·sso dalmaço sove*n*t

E saver -sse partir prestament

Dal rio luogo p*er* l'altri tromant, [Note: ]

Sicomo lo conte Ugo, plen d'ardiment,

Della liona ave conplido so talant.

Li malvaxi orssi che intorno lui furent,

Quando fo morta la liona ferent,

P*er* quel bossco tuti se fugient.

Lo conte s'en tornà sença nul arestament

Vene alla soa nave e·lla corda prent

Al -sso cavalo n'à fatto lo pressent.

Su p*er* la riva o' l'aqua plui dessent

La nave condusse molto eforçeament,

P*er* lo fren mena lo destrier corent.

Una oraxon va digando santament,

‘*Domine labia*’, molto graciossame(n)t,

‘**Aperies tu, bel sier, os meun molto sovent**’

‘**Anuncierà la gloria de ti verassement**’. [Note: ]

De·ssi medieximo si gra*n* pietade en prent,

Che de·sso lagreme bagnà el -sso guarniment.

Laisse 97

Cussì s'en va e cussì s'abandone

Lui e so nave p*er* lo flume che randone,

[Mançando] [Note: ] pan e·llo so cavallo en done.

Bene diexi çorni va che no trova p*er*sone

Ma fieri oxelli, orssi, e lione

Che no prixava el valor d'una pedone,

Quanti ch'el n'açonçe alla spada bone.

Un mercoredi, dredo i*n* ora de none

Davanti lui [guardà] [Note: ] sulla riva Tigrone

A muodo de tre doncele quando be*n* se refaçone

Chantando canto, lor coraço tuto amor done,

Chussì vete lo conte in -lla via felone

Çugar tre damissele, çasçuna [Note: ] pur i*n* gone.

Laisse 98

De gran beleça fo çascuna d'eles

Li so ochi à vari e blanche lor maseles,

Color vermeio como ruoxe noveles,

Sulle spale pendeano lor dreçe beles

Davanti lo·sso peti ponceano le so mameles.

Çascuna cantà e sonava .III. vieles

Tanto dolcemente che p*er* mé quele vançeles

Lì coreva molte bestie isneles.

El conte cridà, "Regina de li angeles,

Io veço meraveia sovra le altre mereveles."

Laisse 99

Lo conte menà so nave i*n*ver ele trois;

Quando ello fo apresso, si tene l'arganois,

Vete la beleça di·sso vissi clari e frais,

Le so robe fate alla guissa françois,

De gran meraveia [senbla] [Note: ] fe' crois;

Ele altrosì [quando] [Note: ] elle vete lo arnois

E lo homo armado ssaludano insenbrois

E canbià lo so canto e fono quietois,

Rridando de boca e [cignando] [Note: ] de·sso oils

Inver lo baron coreno a gran esplois.

Laisse 100

[Elo] [Note: ] le salludà in prima lo contor.

Ele altrossì respoxe sença demor:

"Ben si' vegnudo homo stranior!

Unde è-tu vegnu? Trane de questo eror

Ancora no vedessemo meraveia maçor;

In questa parte de gran tenpo ancior

No arivà mai omo pecador."

Et ello respoxe, "De tera allienor

Son qua vegnudo como s*er*vo p*er* signor;

Sovra questo flume, tuto çò ch'el sia folor,

Voio me uxar la vita mia de jor in jor.

Sete ani è ben, io no sun mencior,

Ch'io no viti mia muier ni·l mio signor,

No·sso onde io me vada, si me vien gra*n* tendo*r*."

Laisse 101

Quando à çò dito lo lial çavaler,

Inclina so vixo, si presse a lagremer.

Disse la ssegonda, “Vasal, no te sparì e no te smarir,

Como à tu passado lo Roxo Mar?”

Disse lo baron, "Me ssaverissi conter

Che homo io·sson e che domanda e che quer,

P*er* che io son qui solleto su sto mer?

De·ssentir de pietade io ve faré plorer.

Io ò [un mio] [Note: ] signor, Carlo se fa clamer,

Che tuto lo mondo à soto si a justixier.

El non è homo ni doxe ni prevencier

Ch'a lui no*n* s*er*va de perssona o de dener.

Venuto li è un van desierer

Che davanti lui me fè sovra li santi çurer

Ch'io anderò l'inferno cercher,

Ni mai no die a lui torner,

S'io no entro l'inferno p*ri*mer.

Ben ò penado .VII. ani p*er* intrer,

Trovar no·sso camin ni sentier.

Plui dolente homo mai no nassé de mer.

Vui che me fé la mia ventura retrer,

Chontento m’avì del mio mereveler,

Quando vui savessi lo dretro camin parler."

Laisse 102

"Como," disse lo conte, "bele conpagne,

Chi ve condusse in questa tera stragne

E demoré-vui i*n* questa [Note: ] des*er*tagne?

Vui me resenblé, sicomo li ogli m'e*n*çagne,

Del bel païs che fo de Carlomaine."

E l'una dixe, "Quando tu de·*n* domagne

Del nostro afar unde el to cuor se lagne,

Tu dé saver ch'el nostro capetaine

È una dame de çà da la montagne.

No fo si bela Medea ni Helaine,

Nian si savia fui in Bertagne; [Note: ]

De negromencia ella è sovraine,

Plui che no sé sença ingagne

Tuti li maistri de Toleta ni de Spagne.

Della meraveia ch'el to cuor iymagne,

Ela te trarà de erore e de desdagne."

Laisse 103

Ancora te digo, vasal, se tu viem

Veder la dona che tanto è d'altre brin

No te porà saciar lo maitin.

La bela vila, le aque, e li çardin

Tanto deleta à la nostra ancestre lin

Che d'Alexandro lasano lo camin

E stadi lì son tuti li çorni fin alla fin.

De·llor son ensude puncele e meschin

Unde è cressuda cente in questo nostro terren.

De questa tera poré portar l'incin

Un tu traré la toa in questa fin;

La çentil dona a chi nu·ssemo alclin,

De negromançia sa tuto lo latin.

Se tu te saveré domandar e co*n*tar a lei be*n* vexin

La tera averé de la dona in demin,

E può saver da lie tuto lo train,

Como tu anderé al munte inferin."

Laisse 104

"Non plaça a Dio," responde lo conte Ugon,

"Che matremonio abia p*er* mi mesprixon!

E ni çamai muier ò io tanto de raxon

De lei amar sença nulla caxon

De far a mi nula cossa se ben non.

Ma ben vignerò alla vost*r*a maxon

Veder la vostra dona e parlar a·sso baron,

Se p*er* so versso o p*er* nula letion

Me podesse [far] [Note: ] veder setentrion,

Dir el mio messaço, e tornar a Carllon.

Ma d'una cossa tropo son in suspicion:

Ch'io ò tema che in questa region

No·ssia creatura se spirito non.

In Libia quando io fi despartixon

El me çurà Tadio lo çentil hon

Ch'io no troverave de çà dal primier mon

Alguna creatura de dreta nassion."

Respoxe elle, "Vassal, dito ve ll'avon,

E guardé chi nu·ssemo e de che façon!

Corpo e spirito tuto inssembre tegnon,

E·sse de çò avé nulla dotaxon,

Apalpené al flanco e al menton

Alora saverì ben se semo carne o non."

Lo cunte çura san Piero e san Simon:

"Or -lli vignerò, a chi sia mal o bon."

Laisse 105

Lo nobel conte sença nulla ria sperançe

Vene a un alboro, s'intaia una brançe,

Un pallo en fè a la spia che trançe.

Como ello l'ave ficado, no fè demorançe.

Soa nave ligà, puo à dito sença dotançe

A le damixelle, "Quando el v'è a talençe,

Vignerò cun vui." Allora çascuna s'avançe

P*er* una via versso la falssa habitançe.

Sull- destrier che fo de gran vallançe

Va Ugo lo mesaçer de Françe.

Se Dio de·llui no pe*n*ssa, de çò fa gran enfançe

Che se·l no·ssa tegnir la costumançe

De castitade p*er* soa gran liançe,

P*er* lo mal pecabel non ave tal mescançe,

Che·llo diavollo adoverave la·sso possançe

De condurlo a malvasse sentançe.

Or li dòna Dio forteça e tenperançe!

Mestier li fa p*er* ferma liançe.

Laisse 106

Apresso le dunçele che fo de falso lignaçe

Cavalca Ugo sença mal coraçe.

Le .III. davanti p*er* ascurtar viaçe

Una cançon cantava i*n* so lenguaçe.

Li oxelli chi erano al boscaçe

[Per] [Note: ] lo·sso canto erano muti e ssoaçe.

A l'enssir fuora de quel desert ostaçe,

Trovano li pradi, li broli, e·lle erbaçe

E delle specie le foie e le ruiaçe.

Davanti de·llui vete un castel in estaçe,

Non vete un·ssi belo in tuto so viaçe;

Plui li abelì al conte in -sso coraçe,

Che non fè a Dido l'issola de Cartaçe.

Laisse 107

Molto fo belo lo castel in -ssemblant,

Non è miga si belo lo gran monte Bliant;

Li muri son alti, tore lì à plui de çant,

No è çà si blanca farina de formento.

E torno li muri core un aqua bruant

Assé plui clara de nul cristalo alemant;

Veder se podea fin al fondemant

Li grossi pessi como va nudant.

Sovra lo muro va lo conte reguardant [Note: ]

Vete damixelle e donceli cantant

E un e una insenbre a man tignant.

Ma quando elli vete lo conte e l'auferant,

Si·llassano de balar viaçamant

E desmontà del muro isnelament.

Sicomo lo conte intrà dentro cavalcant,

Doi doncele si·lli fo davant,

Vixi aveva belli e riant.

"Dio ve·ssalvi," disse lo conte, "bela çant."

Alguna de·llor respoxe niant,

Ma ridando l'inclinà solanamant,

Alora le tre ch'el andava seguant

Tute roterent comunamant,

Si mostrava a ben so merevilant

Della vegnuda del cavalier erant.

Laisse 108

Quando do grande hoste àno i*n* canpo co*n*batu,

Li coreri se parte da queli che àn vençu,

Po tornano de·llà o' elli s'è insu,

E p*er* aver guadegnado de tal salu

E p*er* gran çoia in pugna li rami foiu,

Contra lui coreno li grandi e·lli menu

E domandano, "Che novele à tu?" [Note: ]

Quando el responde çascuo sta mu

P*er* oldir çò ch'eli à voia ...

Cossì avene quando le .III. fo vegnu

Che menà lo cavalier menbru;

Piçoli e grandi si son i*n*torno coru.

Lo conte guardà la çente che là dentro fu,

Molto se meraveià quando s'è ap*er*cevu

Ch'el no aveva un sol homo uçu;

No·ssa che dir se no, "Io·sson pur vegnu

De mi inpenssa lo pietossa J*ex*hu,

Ch'io no·sso o' io sia inbatu."

Laisse 109

Per mé le *r*uge del gran castel plener

Menavano lo centil cavaler.

Como ello plui guardà avanti e arer

Plui vedev'ello belle done e baceler;

A la pella vetu una parte çuger,

Altri a dadi, a tavole e a scacher;

A un'altra parte vete done denoier

E le plui çovene cantar e baler.

No·sse parlava de bever ni de mançer

Se no de ssollaço e de vanitade user.

Ni·l çentil conte no·sse potè saciar

De·[llor] [Note: ] vedere e de lor remirer;

Infra·ssi medieximo com*en*çà a devisser,

"[Questo] [Note: ] castelo al mondo non à so per.

S’io avesse qui dentro mia muier,

Lo duc Thomaso, e Baldoin so frer,

Sansson e Morando mie soldader,

Mai non curerav'io in Alvernia torner:

Carllo mio signor che me ffa travaier,

D'un alltro messaço li convignerave doter."

Quando à cussì dito, si començà a guarder,

Che in una plaça li convien desmonter,

O' el vete tanta adorna çente ster,

A vinti a trenta parllar e consier.

Infra si mediessimo se prexe a maraveler

Che tuti li vete i*n*ver lui dreçer.

Una parte de lor li core a li strivier,

Francamente li comença a parler:

"A la nostra dona ve convien pressenter.

In questo mondo ella no à so per

De gran siencia p*er* un prod'omo aider."

"Signori," disse Ugo, "el me fa gran mestier,

Che plui desconssiado ho*m* no so nomener."

Laisse 110

Un de collor o' el conte dessendì

P*er* mé le redene saixì,

In una maistra salla l'aropì;

Lo conte amantinente al palaço si andì.

Bello è·llo luogo, le porte e·lle ovri.

Do damisselle vestì de sami,

Si·l cundusse alla dona malei.

Laisse 111

Lo conte Ugo menà i*n* la salla tiraine

Che iera de domçelle e de bacelier plaine,

Plu cantava dolçement d'alguna seraine;

Sovra un banco in lo plu seço altaine

Sedeva la raina che quela çente demaine,

Vestida de negro como vedovaine,

Lo cavo vellado, si tien la ciera plaine.

La carne à blanca e·llo color de graine,

Li ochi à vairi e grossi e riant de sotaine;

Senblant çentil plui d'altra castelaine,

S'ella fosse creatura humaine,

Enssiona, Polissena, e Ellaine

Someierave a lie una vechiaine.

Ma questo sapié p*er* certaine

Che·sso belleça era falssa e vaine.

Laisse 112

Quando lo conte fo in -lla·ssalla arivé

Allora dolçemente fo lo remor abonaçé,

E ello à·lla raina molto altamente saludé,

Et ella inversso lui à·lla testa levé [Note: ]

Como un reguardo de sagita abrassé,

E·ss'è incontra lui un puoco avançé,

Apresso lui su la porpora rossé

Lo fè seder, no·ll'à çà toché.

Domandà fo lo conte de qual *con*tré,

Che homo ell è, e qual destiné

L'aveva menado p*er* la salvaça stié.

Ugo li à la verità conté:

"Dona," dix'ello, "a vostra domandé

Respondo: io sum de França la lé,

Sire io son d'Alvernia i*n* la qual è mia dona spoxé.

Ben è .VII. ani ch'ela m'è lutané,

Che l'inp*er*ador de Roma la loé,

E re e sire de tuta la cente né,

Ma gran folia ell à penssé

Ch'el vuol trabuto da la çente caçé

De ciello p*er* la lor revellé.

Çurar me fè quando io fi desparteré

De çamai no tornar i*n* mia *con*tré,

Tanto che da l'inferno abia la porta trové,

A Luçibel so volenté *con*teré;

S'el no li manda trabuto p*er* mia anbassé

No li laxerà de terra una parté."

La dona l'oldì, s'en est regabé.

Laisse 113

"Vasalo," diss'ella, "dunca va tu l'inferno q*ue*rant?"

"Si, [madona] [Note: ] ," diss'elo, "co*n*sseio ve domant."

Et ella disse, "*Con*seio ve darò si bon e fermant

Che çà Medea insegnà p*er* so i*n*cantamant

Meio a Jexon trovar lo veluxant,

Como io a ti mostrerò amantinant

Lo dreto camin d'andar al fondamant,

Po t'en farò tornar a salvamant.

Mo·ssi faço che si' contant

De quelle cosse che tu ve dixirant,

Che vederdon n'averò io e che pressant?"

"Madona," diss'el, "s'io fosse possant,

El non è cossa ch'io non fesse al nostro comant."

Laisse 114

Dise la dona, "Vassal, vostra venue

Sovra tute cosse me deleta e plasie,

De vui s*er*vir sença nulla defendue.

La gran beleça ch'io in vui veçue

Me torna i*n* çoia ch'io aveva p*er*due;

Dell- mio signor onde io son vedue,

Son restorata p*er* vostra venue,

P*er* siere ve tegno e mi p*er* vostra drue.

Recevé-me, ch'io ve son çà rendue

E tuta la tera che çà lungo tenpo ò tegnue.

Se·n questa note m'avé in braco [Note: ] nue

P*er* força de le arte unde io son i*n*plue,

Anci [che·ssia sera] [Note: ] doman p*er*vegnude,

Ve manderò o'·sson la cente perdue."

Alora ell- conte fè una vista inrastue:

"Dama," dix'elo, "io ve ben intendue

Quando io averò mia promessa asulue

E tornado fuora della çente confondue

De obedir vui en serò ben provhue:

In altra guixa sia la verité sapue,

Çà no*n* serà per mi castità ronpue."

Laisse 115

Quando la raina à la parola oldie,

Che·llo vassal non li consenti mie

Donarli lo·sso amor, anci li contralie,

Ancora l'apellà e dolcemente lo prie.

"Amigo," diss'ela, "çà m'à tu la fé plenie

Che tu faré tuto mia comandie;

[Ché] [Note: ] non è homo si centil d'ancessorie,

Si bello, ni pro, ni plen de manentie,

Che refudar me dovesse p*er* amie;

Ma io te creço plen de gran codardie.

Ay, como la dona fa gran folie

Amar amigo e non es*er* agrie!

Dir me faré una gran stoltie:

S'io no avesse qui alguna conpagnie

Se no nui doi, peça serave conplie

La volentade de chi io·sson inbraxie.

Fa, çentil homo, p*er* to gran [cortexie] [Note: ] ,

Che to vegnuda non abia morte e p*er*hie

Anche non à mie homo in tuta la mia vie

Se no·tti p*er*ché io son traie.

Vantar me posso e dir sença briconie

Ch'el non è plui bela dona fin in Ongrie,

Ni plui rica, ni de tuti ben rinplie."

Quando ella à tal parole finie

Quardà [Note: ] lo conte e·llo vixo se humilie

A guixa de s*er*vo c'a signor guer [Note: ] merçie,

Po lagremando i*n*ver tere se plie.

Lo conte la guardà, lo cuor li atendrie

Si duramente ch'el non -ssa que die.

Laisse 116

La pié allora la raina se llevà,

Ttuta la corte p*er* lie se redreçà

Apaier à le tavole comandà,

Quelli lo fè a chi ella l'ordenà.

In una camera la raina intrà,

[Lo conte] [Note: ] in -lla salla lasà,

Molte donçele intorno li asenblà,

Lo duniar çascuna començà.

Disse l'una all'altra, "Con fata note averà

Colie che tala inbraçata tignerà!

Ben sia de quele che qua lo menà."

Queste parole lo conte ascoltà,

Lo fè pecar che natura çaçà

Sovra lo voler che li ogli p*er*çacà;

Della gran techa che natura i donà,

Sovra la bexogna nostro *con*te visità,

Un dolçe amore d'astinençia i è montà,

Che si fortemente lo cuor li se humilià

In pié se llevà, dixe che tosto tornerà,

Ese della·ssalla, in un çardin intrà.

Signor, aldì, p*er* Dio che tuto formà,

Del çentil conte che Je*x*hu tanto amà,

Chomo de·ssi medieximo se vendegà.

Laisse 117

Jà aveva chaçado la notte lo çor,

Quando lo conte fo presso da quela eror.

In -llo vercier intrà plen de gran tendror,

Prexe una piera, che vener pluxor

Da molte parte cantonada era d'entor.

In quella parte ho' [Note: ] crexeva li albor

S'inçenochià a·llagreme e a plor,

Ad allta voxe ello cridà allor:

"Dio, mis*er*ere del cattivo pecador

Che inganar se llassà al pecado traitor.

Ai, cativa carne plena de gran pludor,

Chomo te cre tu condur al p*er*manabel jor?

Ma i*n* questo siegollo avere mierito del to labor

Vollentade d'avoltierio ò p*er*sa p*er* gra*n* furor

Ma anco sentir d'un altro savor."

Elo [strenxe] [Note: ] la piera, ferì-sse p*er* gran vigor,

Tuto se ronpe la ca*r*ne intorno i*n* tor,

Plançando fortemente e lagremor,

"Or è·l to delleto carne plena de pudor!"

Tanto se donà della piera fortor

Ch'ello ne p*er*de lo teren valor,

P*er* puocho ch'el no pasmà de dolor.

forte

Laisse 118

Forte s'à f*r*ustadado lo conte e batu,

Da pluxior luogi li è la sangue i*n*su;

Po tornà unde ell era movu.

Incontenente como in -lla·ssala fu

El cre trovar lo çoia e·lle desdu:

Li chiari vissi son torbe divegnu

E lo cantar tornado como mu.

Or s'è ben lo conte ap*er*çevu,

Alora el criidà quando el poté p*er* vertu:

"Secori lo to s*er*vo, naçareno J*ex*hu.

Ayda, mare de Dio, p*er* quela santa sallu

Unde lo vostro figo fo in vui recevu."

Quando ave questo dito, vete miracolo plu,

La damixelle e·lli doncelli vestu

Vene tuti diavolli cornu

Chon gran furore se partino a un ahu*n*;

Algun tron i*n*vere quando li venti son feru,

Non fa tal crido quando ell è deronpu,

Como fè quelli diavoli quando elli fo [intendu] [Note: ] .

In mé la·ssalla è·llo conte remanssu,

Da quatro parte vete presso lo fu.

Laisse 119

Davanti la porta che la·ssalla furent,

Apresso fo lo fuogo prestament,

Là entro romaxe lo conte gramo e dolent,

Plen de paura; ma tanto no fo·lo dollent

Ch'el dementegasse lo çelestro argument,

Che i*n* mé la·ssala in cenochion s'estent

Levò le man ver Dio onipotent

Un sallmo dixe cridando altament,

‘Nunc dimitis servo tuum’, conplidament.

Quando del [salmo] [Note: ] fo lo definiment,

P*er* mé la flama tre agnolli dessent.

Plui sono blanchi cun le suo vestiment

Cha aglaçata neve e smerado arçant;

Le suo ale plui verde fuorent

D'erba de prado quand'è ben virent.

Un libro porta lo primo onblent,

Davanti li do l'à avertto e destendunt

P*er* confortar lo conte che iera dolent

E p*er* mostrar che Dio mierito li rent,

Mai non dementegà algu*n* so llial s*er*vent.

Tuti [tre] [Note: ] canteno devotissimament,

Ni·lle suo voxe sonava mundana nient,

Tante glorioxe e benigne ch'el prent;

Al conte pareva del sguardar nient

No·lli potè vardar ben figurabelment

A lui pare che·sson illi furent:

"‘Gloria in excellssis’" fo lo començament,

Innanci ch'elli dixesse "‘in tera pax’" fermame*n*t.

Tanto dolçe sonà al conte quando l'intent

Ch'el no ave tema ni paura nient,

Se in dromença [Note: ] al glorioxo prexenti.

Laisse 120

Qui è bel semplo a·lli pecadori mundan

Che non deno es*er* orgoioxi; de çò sié vu certan,

No s*er*vì unca Dio nesun homo teran;

Ma chi s*er*vixio vol dal re sovran,

De·ssi medieximo non die es*er* vilan,

Ma pietoxo ver -llui, humele, e plan,

Ni desperarsse quando se vede [in] [Note: ] afan.

Lo conte d'Alvernia quela note salvo e san

Si dormì fin alla doman.

Quando ell- sse dessedà, si se sentì ell- sso clavan

Tuto bagnado lui e·l bocaran

Della roxata che caçe del seran.

Intorno se ve e guarda, no*n* vete pallaço altan,

Maxon ni villa, broçexe, ne castelan.

A una brancha che fo d'un verde eban

Aveva ligado del bon destrier lo fran,

No*n* aveva mandado ni vena ni fan.

Alora s'encenochià lo lial cristian,

Devotamente i*n*ver ciello levà so man:

"Glorioxo pare che mandassi Çuan

P*er* testemonio in -llo intelleto mundan,

Puo segondase apresso li p*ri*mer an

P*er* trarne del [perigoloxo] [Note: ] i*n*gan

E per salvar lo p*ri*mier pecado Evan:

Secorì-me incontra sti tiran

Che m'à voiud far pecar p*er* ingan."

Quando à çò dito, signò-sse de so man;

Seguro può montar sul bon destrier balçan.

Laisse 121

"Cavallo," dix'ello, "che in questo bosco me menas,

No·sso la st*r*ada, menar me coveras."

Sovra lo colo li mete lo fren in bas

Poi li à dito, "Al to plaxer t'en vas."

Lo bon destrier s'en va che molto fo las;

P*er* la foresta se muove a piçol pax,

Passà la roca e·lla valle [alrtetas] [Note: ]

Fin alla riva del conpagno Eufratas;

Sença dano se ne portà el fas.

Lo conte desmontà del fier bucifalas.

Quando el [vete] [Note: ] la nave ch'el non crideva trovar pas,

Non ave tal çoia in tuto el so vivas.

Alora en regracià lo baron san Nicholas.

"Cavallo," diss'ello, "p*er* mi travaià às,

Men essient in prima magneras."

Donà-lli da bevere dell'aqua clara con cristals

E puo dell'avena cargadò el -sso tavolas.

Laisse 122

Quando lo cavallo à bevu e mancé,

Lo conte se a un puoco del so pan saolé;

Lo destrier in la nave à mené

E lui medieximo apresso lui è colegé.

Tuto lo çorno à dormi e possé,

Ni in quella note elli non à travaié;

Ma al maitin quando lo·ssol fo levé,

Mete la corda davanti l'arçon doré.

Al so chavalo dixe, "Allés, alé!"

Su p*er* lo flume anbi son adricé,

P*er* algu*n*a cossa no se à çà inconbré

Da orssi ni da bestie ni da inçegno de damaufé;

Po quando fo vegnu el .V. çorno passé,

Trovà molti oxeli a gran planté;

Plui ereno negri d'agramante destenpré.

Li suo bechi era grossi como marteli quaré,

Et ereno blanchi, verde ereno li so pié;

Lo plui piçolo era si grossi e si desmexuré,

De .X. ne serave un caval cargé;

Del pexe viveva ch'en lo flume à trové.

Lo primo quando à el conte avixé,

P*er* lo cavallo un el s'è [mevilé] [Note: ] ,

Del flume inversso [Note: ] lui si è stratorné,

Un si gran crido ell à concité

Che·sso destrier ne fo tuto estorné.

Laisse 123

Vollando vien l'oxelo ver lo çival

Lo conte paura n'ave mortal.

Incontenente montà in l'arçon estal,

La spada à tratà che fo del bon açal.

Lo fiero oxello dessende d'alto aval,

Chon li pié tessi e col beco altrotal;

Se ferir lo laxasse lo [baron] [Note: ] natural,

Tal li averave dado del -sso rostral,

No ferì sovra aneuçene favro colpo tal.

Ma della spada lo ferì l'Avernal,

Lo collo li trençà fin al petoral,

Lo busto ferì si gran colpo alteral,

Piera sonà che inssisse de manganal.

Or lo secorà lo re spiritual,

Ché puoco stagando li vene dei altrital.

Laisse 124

Lo grando oxelo ch'el conte à ocis,

Delli altri si clamà con cris.

Lo conte penssà con hono ben à pris,

E prestamente in la·sso nave i*n*tris,

Prexe le coverte del destrir arabis,

Dentro era de rame e defuora de sanis;

Al plui tosto ch'el pò sovra ie le mis

Ligà la corda a l'arçon doris,

Lo dardo i*n* pugno, adosso li fo salis.

Fermà li laço del verde elmo brunis,

P*er* le armadure presse lo·sso scudo voltis,

Lo cavallo ponçe, si à lo so camin pris.

A una vollada vete e a un cris

Plui .I. oxellon de Tigris

Ben parevano fieri e maltalentis.

L'omo e·l cavalo anbido àno asalis;

Là vedessi un tal marteleïs

De pié, de beco, e de meraveiossi cris,

Ch'el conte no crete ma' romagnir vis.

Al ben defender non è miga lentis,

Innanci che fosse roto lo dardo pontoïs,

Plui de quatro n'à morti e scavaçoïs.

Quando fo [roto] [Note: ] lo dardo, molto fo doloïs,

Se Dio rechlamà non die es*er* reproïs.

Laisse 125

Lo conte mete man al bun brando p*er*ilos

Al primier colpo n'à morti dois. [Note: ]

El feriva ben como homo abexugnos,

Ch'el trovò in -ssi quelli oxeli afaros

P*er* lui destruçer como li afamadi los

Sovra li agneli p*er* lo famoxo dexiros.

Ma de tuti queli non avançà se no .IIII. sols,

Che morti non ffosseno o inaveradi de colps.

Volando s'en va la plui parte doloros;

Lo conte romaxe si stanco e angossos,

No·l saverave dir algun maistro ençegnos.

Laisse 126

Lo lial conte che p*er* so signor travale

Desmontà in tera apresso u*n* onbraile.

A lo stanco cavallo dé da boiere,

Mai no·l vete sì·llasso p*er* bataie;

Gran paura ave lo conte ch'el no li falaie.

Alora serav'elo ben alla definaile;

Quando fo tenpo, si li donò la vitovaile

All- bon destier che non avea fen ni paile.

La note lo guardà p*er* paura ch'el no l'alsaile

Oxeli ni bestie; ben par che li ne aile.

"Glorioxo pare," dix'ello, "che niosa faile

Çudegere çascun segondo so ovraile;

Io creço che vui me tignì in vostra dixidaile.

Algun pecado ch'io sença remetaile,

Alguna pregera io no creço che me vaile;

Della mia morte no darav'io una paille

Or fosse la morte i*n* mi inasenblaile

E n'ò p*er* çò dito un gra*n* faile

Che anco sença pena no fa l'omo alguna ovraile,

Ma el vostro plaxer fè veraso Pare e spirituaile."

A questo moto fermà so ventaile;

Atanto vene lo çorno e·llo sol che raile.

Laisse 127

Alla doman à·lla sua via colie;

–– De çorno i*n* çorno Dio li·sseia in ahie! ––

Quindexe corni è andé sença altra conpagnie.

Conduxe la nave p*er* la granda aqua antie,

Che da quel çorno ch'el fè despartie

Dal pro Tadio e da so baronie

Lu e la nave p*er* la granda aqua antie

Che s'apela Tigris p*er* li nostri ancesorie,

La qual vien del lugo o' è Enoche e Elie.

No trovà borgo ni albergarie,

Homo ni femena se no erbe florie,

Li gran boscaci, la tera, e li ramie

O' criature no prende habitarie;

Fruto no·sse trova, no lì nasse ne gran ni blé.

Lo lial conte o' no è ponto de boxie

Ni inver algun homo no ama luxengerie,

La nave piçola che fo candiani e grie

Tanto menà inanci p*er* maistrie

Como plaque al fiol sante Marie;

Del longo flume lì è l'aqua falie.

Laisse 128

Un sabado dì che lo çonte deçunoit,

Ché pan mançava e·sse no aqua bevoit,

Inssì della nave sullo rivaço droit.

Tigris reguardà o' tanto d'aqua non avoit

Ni tanto fondi o' ello p*er* nulo endroit

So nave condugà, unde à·llo cuor irot,

Da un rivaço all'altro estroit,

Si [streto è lo] [Note: ] leto che homo no li meneroit

Lo plui piçolo bacelo ch'al siegolo soit

Ni no core l'aqua como la soloit;

Podé saver che gran duol n'avoit,

A Dio se rende, in ancora no meseroit

De molti coraci in puocho d'ora deventoit,

L'un detornar e·ll'altro de andoit.

Sulla riva s'asetà gramo e desturboit,

J*ex*hu reclamà che algun mior no*n* soit.

Laisse 129

Apresso Tigris se asetà lo conte abas.

E dixe infra si, "Ugo pecador che faràs?

Alguna marçe ben veço non troverà

Algun pecado mortal che sovra ti às

Te contradixe che mai no troveràs

Lo luogo d'inferno e mallamente ovràs

Quando in questa strania pars.

Bu*n* re de França çamai no me vederàs

Çentil cugnadi Baldoin e Thomas,

Vostra seror oltra el mio grado ve las

Gran follia fè quello che me mandà quas,

Che oltra so grado oscura fa el pas.

Glorioxo Dio ch'el mondo formas,

Tanto ay p*re*gado che de parlar son las."

La nave ligà a un pallo de caras

A cavalo montà si s'en va coras.

Laisse 130

Va s'en lo conte Ugo armado sul so destrier:

Chi·l vedesse feramente aciaster;

Non core plui algun erante ch*avalie*r

Quando va novele de bexogna porter.

El non andà tropo ch'el trovà un piler

D'un marmoro blanco resplendente e chler,

L'on se porave in -llo luxor mirer.

Anci che algun possa la piera tocher,

P*er* .V. gradi li convien monter;

Cussì èno fato in coxe or demostrer

Sovra lo pergolo o' predica li fer.

[Su] [Note: ] una cholona i*n* lo plui alto ster

Lì aveva un [agnolo] [Note: ] del tempo ancior,

D'un chiaro allabastro che çà lo fè dreçer

Im paradixo quela prima moier

Fè lu perder quando lo p*re*gà mançer,

Adamo, lo dolente pomo che me fa gramistier.

Bel fo l'agnolo sia lo visso cler,

Le alle à·llarge e longe p*er* voler,

Nesun meio formado se porave trover;

P*er* meço lo flume tie*n* lo vixo stranier.

In tal mainiera co vui oldirì *con*ter,

De stranie cosse poré oldir retrer.

Laisse 131

Granda fo l'imagene, si tien lo visso i*n*sus,

L'un braço tien basso e·lle alle estendus

E mostra letere che al pilastro son vehus;

Dest*r*o lo pugo*n* tin insù tuto i*n*clus.

Lo conte se astalà quando à parçevus:

Una granda liga serave andà u*n* homo e plus

Avanti ch'el fosse del reguardar monus.

"Ay chiara imagine," dixe U*go* lo menbrus,

"Che significa lo senblante su·sso eius?

E queste letere, un lo scrito e confus,

Que vol dir no·ll'intenderave nus,

Serav'io mai arivado e venus,

D'Allexandro fo al boes Artus.

Creço che queste letere che qua sus,

Contradixeno che nesun vada plus;

Da qui inançi vedadi son li hus.

Or me conssie la divina vertus

Che inanci ch'io me meta i*n* reus

Vorav'io p*er*der la testa desor li bus,

Ancora non è ell- mio voler recreus."

Laisse 132

Ugon reguardà dadrié e davant

Puo penssà del maçor ardimant

Che oxasse far homo del siegolo vivant;

Ma ello lo fè ira e maltalant.

Dreto a la nave è vegnu pongant,

Desmontà a tera, si è intrado drant;

Lo pan ch'el può portar raxonevelement

In so scharssela ne mete no·sso quant.

Or inpenssà Dio del destrier auferant.

Lo conte prexe la corda del batelant

Là o'·l flume s'en va aval e corant

A la segonda so nave menà travaiant,

Là o' el vete che de l'aqua fo tant

Ch'ella s'em può andare sença stormant.

Andar la lassà e dixe a Dio terant:

"Tu è de mi u*n* avantaço grant:

Che tu t'en torni e io non ò talant."

La nave s'en va de lie [Note: ] plui no ve cant.

Lo baron tornà all- sso caval amantinat,

No·sse aproximà miga all'ag*n*olo un arpant

Ch'el senestrà p*er* dever un estant,

In -llo boschaço se si caça arditamant.

Si gran sperança l'andava condugant;

Chi quela non à elli son mescredent

In tute le soe over inver Dio insemant;

Çamai non averà nessun ben de salvant.

Laisse 133

Molto [granda è la] [Note: ] vale del boscaçe,

No lì è sentier se no lo solo onbraçe.

Lo bon destrier le baxà a gran corsaçe

Li bici aguci e·lli flumi alti e larçe,

Niente lo contradisse al so viaçe.

Soto una rocha presse la note albergaçe,

O' ello alcisse quatro bestie salvaçe.

Li indiani al tenpo ancionaçe

Lionfanti li clamà p*er* uxançe.

Ma d'una chossa à·llo conte avantaçe,

Che dormando li trovà i*n* un rivaçe;

Non [prexe a
guardar] [Note: ] , si en fo so coraçe,

Che·ss'elli fosse stadi dreti in so estaçe,

No li averave morti al dì de so viaçe;

Fato li averave plui dalmaçe ch'*e*l no creaçe.

Laisse 134

In quela note fo·llo conte i*n* gran dotançe;

Non potè dormir. Quando l'alba comançe

Del pan [mançà] [Note: ] , e quelo che li avançe

Al so cavallo n'à fato delivrançe.

"Cavalo," diss'elo, "di ti ò gran pessançe,

Che non è cholpa in la mia mescançe;

Quando io t’ò menado qui, fato ò gran infançe,

De fame morir unde el cuor me balançe

E io pecador mai non vederò Françe;

In questo des*er*to voio far penetançe."

Alora montà a cavallo, de·llà fè despartançe.

Una aqua trovà de fiera senblançe,

No è plui largo el

Roine

i*n* Pruançe.

O li fose grado o no li atalançe,

Passar li convene del flume la fiera brançe.

Lo bu*n* destrier in passe e in sellançe

Nudando lo portà all'altra dessendançe.

Intorno lui guardà plen de pasiençe,

Non vete sentier che·l menà ad abitançe.

"Dio," dixe lo conte, "or -sson in -lla sentançe,

P*er* fuciere in Alomagna sun intrà in Costançe."

Laisse 135

Aduncha se mete amantinente a bandon

Lo centil conte, a cuita di speron;

Lo bon destier o ell- voia o non

P*er* la stancheca se [mete] [Note: ] al troton.

Tuto lo çorno pedonà de·llon,

Un puoco inanci vespero inssino del boscon,

Eli·ssi rivano i*n* un desserto valon,

Non è si belo quel de val Bellon;

Defina al mar tene la vale so raxon.

Lo conte s'astallà, si se guardà intorn,

Non vete fossadi ni grandi albori ni mon.

L'erba è bruxada, che de molto gran randon

Fiere la·ssole i*n* quela rigion,

No·llì era miga lo belo orto faraon.

"Chavalo," dixe Ugo, "i*n* qual parte anderon?"

Como lo ave questo dito, si se levà un dragon

D'un gran mare a muodo d'un stecon;

No fo si grande nul mulo aragon.

Li pié à anpli, ongle como grifon,

A la maniera como la notola sun,

Salvo che plu era grandi li so alon;

No serave si grando lo cavo d'un molton,

Denti de cenglar e ochi felon;

Quelo che alcisse san Çorci [Note: ] a tera o' verca rasonxon,

No fo si fiero ni de tal façon

Tute le paure de trapasada saxon, [Note: ]

Versso questa par una filaba [Note: ] a Ugon.

Vollar lo vete contra lui de randon,

Flama e fuogo çitava como stiçon.

Lo çentil conte p*er* aver guarixon,

{Viaçamente}

[Vivaçamente]

[Note: ] se çetà de l'arçon,

Là no fo amor ni conpagnon.

Laisse 136

A questo exenplo, signor, podé oldir

Che çascun se penà de so vita guarir.

Lo conte Ugo del cavalo è salir,

Ch'el no volsse el -sso cavalo cov*r*ir,

Ni p*er* santia si fatamente morir.

Quando lo destrir vete de alto in baxo vegnir

La oribel cossa che lo fè spaurir,

Ni se osava ni [scorlar] [Note: ] ni movir;

Inver lo·sso signor començà a ognir,

Como fiol che vol al pare secorso querir.

Nian quarel quando vien de balestra insir,

No core si tosto p*er* so camin fornir,

Como lo dragon vien lo caval ferir.

Chon le grande alle l'ave tuto covrir

P*er* mé lo cavo branco cun li deir

Si·llo strangolà anci che se possa partir.

Quando l'ave morto, si no·l vol plui grupir.

Lo conte d'Avernia vete el so cavalo morir,

Pietà l'inprende, si in [Note: ] cità un sosspir;

Iradamente va lo dragon ferir,

Algun no vete mai favro colpi si spixir;

Plui de .C. fiade lo ferì anci che lo podesse ronpir

La pelle––che Dio el possa maledir! ––

Alora con -lla ponta lo va a ferir

P*er* mé lo ventre p*er* si gran ir

Fin al cuor li fè lo brando sentir.

Morto lo roverssà, ben li die abelir.

Mo questo che li val romasso è i*n* martir,

Or non ve·llo ni consse ni remir.

De pietade plançe, non -sse potè retenir.

––Quello lo secorei ch'el mundo die fenir! ––

Ancora no fo del tal pietà de veçir.

Laisse 137

Or è lo conte del caval a bandoin.

Gran duol n'à quando davanti lu lo vi

Morto alla tera; ma ello fo ben meri.

"Ai, bun cavalo che defin'a qui

M'è cunduto como lial ami!

Çamai p*er* fame stanco no ve vì;

In stranio p*er*igollo m'à lasado soli; [Note: ]

De retornar là onde me partì

Niente serave molto e·lli passi longi.

Ai, nave piçola che in aqua Tignir

Ve à lassada [Note: ] co*n* gran santia fi!

Vui torné a quel che v'à stabeli,

E io dolente de che m'encenoì

Dal mio signor sun lutanado si.

Çamai no me vederà mai [Note: ] muier ausi.

Centil [contessa] [Note: ] or ve poss'io ben dir de fi,

Che oltra el mio voler *con*vie*n* ch'io ve oblì.

Lo cami*n* m'è *con*tradito e vedi

De veder lo vostro vixo collori,

Tanto son andado de note e de dì,

Ch'io creço çerto, s'ell è vero lo scri,

Che li vostri pié son p*er* meço li mi.

Ai lasso mi, pecador p*er*ché me son desparti?

Dio me consea, or me clam'io repenti."

Lo çentil conte ver tera se plì,

Plançe di ochi so colpa p*er* bati.

Laisse 138

In cenochioni se [mete] [Note: ] e guarda i*n*sus,

"Sier Dio," dix'ello, "che *con*seio mandase jus,

Che fosse p*er* mi e p*er* çascun pendus

Su quela croxe che fo nostra salus;

Quando vui fossi flagelado e batus

E sulla croxe inclavado tuto nus;

Quando della [lança ve fè] [Note: ] fato lo p*er*tus

Che defin al cuor passà p*er* mé lo bus;

P*er* quella santa pietade de vertus

Che tenebrie portà chiara lus

A queli chi era in -llo Linbo suspendus;

Tuti li pecati che mai fono e plus

Fono p*er*donadi e p*er* ti demetus,

P*er* la pietade, bel sier, Dio J*ex*hus,

Che vui avesse su la croxe sor lo fus

De vostra mare che aveva lo cuor inclus

De gran dollor e smatado e confus;

Quando li [mostrassi] [Note: ] lo to desipolus,

‘'Mulier,'’ li dixessi, ‘'echo el to filius'’;

E a Çuane dissese con a to drus,

'‘Vé qui toa mare e a ti sia re*n*dus’,'

P*er* queste parole unde molti à creçus,

Abié marçe, dolçe e benedetto frus,

De cholui te pessa che peço che perdus

In sta via parte è d'andar recreus.

Se ‘npossibele è questo unde son movus,

Chomo vivo no possa veder li decaçus

Che son i*n* lo regno ch'a la morte refus

Reçeve l'anema unde m'ave revestus,

S'elo ve plaxe no vorave eser plus

Al mondo o' vui fosse vendus."

Alora se dreçà plançendo como ve*n*cus.

Laisse 139

Da so pregera se dreçà lo conte Uge,

Plançe con -lli ochi e con le man se sue.

Adunca guardà p*er* mé la vale fondue,

Soto uno alboro onde le foie è caçue,

A muodo de penitant à una unbra veçue,

Chon una cota bixa in pluxor luogi ronpue;

Lo capelo dell- sso cavo no val una latue,

Onta à la barba bruta e canue,

Li ochi piçoli co scura veçue,

La boca larga, la dentadure ague,

Sovra una delle man la laida cera apue

De l'altra chlama e tien -sso boca mue.

Lo conte lo guardà, si à tema abue;

Signasse lo vixo puo dise, "Dio aiue,

Forma d'omo veço, non so s'el è nasue."

Po se aprossimà a la vista plovue,

E si·lli dixe, "Che fé tu in -lla landa p*er*due?

È tu vero homo o fantasma aparue?"

Elo respoxe cun la boca mosue:

"Homo no sun, ni de carne renplue;

De l'alta gloria fo mia primera insue,

Io fu della cunpagnia de Michiel ronpue

P*er* lo falso pensier che desu fo movue."

Quando el conte l'intende, tuto el sangue li mue.

Laisse 140

Tema à el conte e quel disse, "Non aver sogne,

Ch'io non ò possa che algun mal te çogne,

La *con*pagnia de mi veramente te bexogne;

Çò che tu va quirando so ben sença insogne;

Per longa soferencia à ben vento la pugne,

Or vien apresso mi, no lassar p*er* vergogna,

Che fina in quel p*ro*fondo o' vida se ragogne,

Io te menerò dananci el nostro demogne

O' tu poré veder li [mundan] [Note: ] e·lli mogne

Che per li so gran pecadi lo cielo da lor s'eslog*n*e

Là poré tu cognos*er* e de France e de Borcogne,

Çente de diverssi guisse d'Alvergna e de Guascogne."

Quando lo conte l'intende, si dixe, "Jà Dio non degne

Che tal *con*pagno*n* abia in questa besogna."

Laisse 141

Allora dixe lo falsso agnolo, "Dì-me, che faras?

P*er*ché ve-tu duncha çò che no oseras?"

"Io apeterò," dixe lo conte, "oltro spirito plui veras

Vignerà p*er* mi secorere, ça tu no*n* devigneras,

No fosi plui da creder apuo lo gran forfais,

Da puo che vui refudasi l'alto star p*er* lo bais.

Cun à tu plui liciencia ti d'un altro satanas

A vegnir a un incado o' puoco guadegneras?"

Elo resposse, "Lo corno [Note: ] che in -llo to palais

Menassi li puoveri e cu*n* lor disnais,

Io era defuora a muodo de u*n* povero lais,

E·l to mançar sol p*er* mi molto *con*pasionais;

Io sun colui che pan e capon grais

Portie dalla tavola lo vin e·lle [salvais] [Note: ]

Ancora t'averà mestier che çibar ne convirais

In la eterna oscuritade del doloroxo palas.

Sol p*er*ché tu me avi messo p*er* Dio in to lais,

Chonvien ch'io te conduga o' çasse [Note: ] le primiere lais,

Che per invidia alcisse so fradelo al sacrifas

In un [tromento] [Note: ] e pena insenbre cun vederais

Che fè lo tradiment che tropo fo malvais.

Vien oltra a questa altra fiada, o tu qua romarais;

Io no voio plui star ni plui o mai orais,

Mai a toa ventura e a to perigolo te lais."

Laisse 142

Apresso queste parole responde lo baron:

"S'ell è vero ch'ell- plaxa a quelo ch'è re del tron

Ch'io possa vegnir in la p*er*du maxon,

Plui sopran condutor domando che ti non."

Altrament sicomo colui che à bona i*n*tencion

Va a fornir lo·sso messaço e creder non va lon

Che s'en tornà indrié coraçado et inbrun,

Tuto cussì fè lo spirito sença p*er*don;

Se despartì dal conte a baxa frum,

Indrié [Note: ] s'en tornà ver la eterna p*ri*xon.

Ananci ch'el s'à longasté lo trar de un bolçon,

Cussì soleto cun lovo esse del boscon,

D'una guastina vete inssir da randon

Una [unbra] [Note: ] vestida, aramada, ben trata de p*r*odon

De fero coverta dalli pié fin desovra on;

La spada centà, in -sso man un baston

Tuto verde de ollive plante son;

Elmo allaçado, no·lli par ochi ni fron,

Diex pié de plan aveva ben de lon.

A piçol passa se mete ver Ugon

E dixe, "Que fa tu? Non creas se toi non;

Seguramente sença suspicion,

Vien co mi e si te conduron

A salvamento e co tuo guarixon

Davanti colui che fo de Dio conpagnon

E p*er* invidia fo trabucato del tron,

Quando ell- se crete possar i*n* aquilon

E tornar tuto vivo in toa maxon;

Se cossì non è vero, colui gran [Note: ] no me don

De insir (ç)amai de lo linbo o' danado·sson,

O' Aristile s'en sta cun suo conpagnon."

Laisse 143

Lo conte reguarda la unbra armee,

O·lla [Note: ] parola che fo araxonee

Chomo li assegura la dolorassa stiee

Li responde como p*er*sone insenee,

"O homo o onbra che davanti me mostré,

Dì-me chi tu è e chi fo toa centré

E guarda che non -ssi' della falsa masnee

Che p*er* invidia fo del ciel trabuçé."

"Non -sson," diss'ello, "ma ben de la danee

Çente che no era al batexemo nee.

Anci che de peçà fosse in la Verçene umbree,

De molto gran tenpo era mia carne poree,

Che se io avesse de quella aqua toçee

P*er* chi è l'umana çente salvee,

Io non temesse d'aspeter la çornee

Ch'en Joxafat serà fata l'assenblee,

O' serà la croxe e·lla lança aportee,

E la gran plaga de Dio dal destro ladi mostree.

Li mie ancessor unde ài fato domandé

Sono Troiani de la tera exilité,

Che p*er* Griexi fo arssa e bruxé,

Sol p*er* la femena che fo al templo anblé;

Chi si morise p*er* tropo longe tarderé,

E m'en fuçi in stranie contree.

Li dei malvaxi p*er* la lor relevee

Me fè andar co l'anima [incorporee] [Note: ]

In la tera che tu à tanto cerchee;

Si me conduxe Sibila la maufee,

L'inferno cerchie cun la nuda spee.

Or voio che tu sapi del mio nome la verité:

Fiol fui de Anchixe, si m'apela Enee,

P*er* chi amor s'ancixe Dido l'inforsenee."

Laisse 144

[Lo] [Note: ] cunte se meraveia et à respondu:

"Sante Marie," dix'elo, "è tu cholu

De chi ò tante novele intendu

E fossi vivant in lo regno perdu

Segondo che mostra lo bun Vergiliu?

Ai Eneas, se tu avessi crehu

In lo fiol de Dio che de Vergene fu,

Io me renderave a ti p*er* amor de lu,

Ché tu avessi marcé de la mia salu."

"P*er* ti secorere," dix'elo, "son io movu,

P*er* lo voler de quelo che tu è in mente abu;

Condur te die a querir lo trabu;

No aver tema, cossì se vol desu.

Dentro dalla eterna gloria, Dio asolu

Or no se teme Caron ni Cerbu.

In mi t'en fida e no star temu,

Non à vera possanca li agnoli mescreu

De ti ofender no*n* avesseli plu

Sovra mi pecador che al batexemo no fu."

Laisse 145

Como damixela che sta in atent

De obedir homo p*er* promessa d'arçent

E qui se teme chi·l prometer èno atent,

P*er* quatro fiade à fato tuto insement,

P*er* çò ver lui se deveta e defent;

Tuto cussì penssà lo conte al tradiment

Che Eneas fexe de troiana çent,

Ch'ella fo cossa de gran redotament,

Si li respoxe molto amabelment:

"P*er*dona-me, çentil spirito, al prexent

Che del vegnir non ò con ti ardiment,

E se mior secorsso de ti non ò al prexent,

Pregar te voio p*er* quelo Onipotent

Che tu no*n* adorassi quando eri vivent,

Che tu me mostri camin de salvament,

Ch'io podesse tornar al mio habitament,

Ch'io no*n* oserave p*er* to [afaitement] [Note: ]

Cun ti vegnir là o' è la perduta [çent] [Note: ] .

E se io sum vegnu q*ui* folament

Io digo mia colpa cun homo che se repent

Tuto che tradi sia el p*er*pessent

Acorto me·sson che a Dio ofent

Quando a·llui domando i*n*possibel prexent."

E quelo responde, "De çò son io dolent

Se tu non è condutor al to talent,

Dio te·l dia de mi plui sufiçient."

Laisse 146

Or è·llo conte intreprexo de dotançe,

Non sa che far ni in chi aver fiançe,

De·ssi midieximo li prexe pietançe;

Le lagreme di ochi li bagna le guançe

Et *con*diò l'obergo alla indorata mançe.

Lo spirito midieximo de plancer à prexançe:

"Amigo," dix'elo, "q*ue*sto plancere vien da infançe,

Mal fa prodomo che bun lavor comançe

E·l no fenisse p*er* fievel repentançe.

Menor cunduto e de menor sperançe

Me fè intrar in la scura habitançe,

E ti ch'è cun lor de plui posançe,

No·llì vuol vegnir! Unde vien sta costumance?

De ti me pressa ch'io te veço in balançe;

Pecado fessi quando te partisti de Françe,

Che fè ad altrui doler de la toa mescheançe."

Laisse 147

De queste parlar lo *con*te Ugo m*er*cie,

Lo fiol Anchixes che p*er* lui atendre

Puo reguardà inver destra partie.

D'una fontana unde l'aqua è [sortie] [Note: ] ,

Parete che [Note: ] inssixe sença nave e galie

Un vechio remito da la barba canue,

Con longi chaveli, riço non era mie,

Ben ereno longi un passo e medie,

Si aveva una cota negra como pegola belie,

Lo flor dessoto d'altratal partie,

Lo capiron del floc drié le spale li plie.

Dreto i*n*ver lo conte à soa via colie

Le cie baxe e cun le cera pie.

Qua*n*do Eneas lo vete, si·sse i*n*cenochioe e crie:

"No me vuol creder costu p*er* blanderie,

P*er*ché io non son en la to conpagnie

O' li profeta son cun Jeremie."

Lo bun spirito responde, "No*n* laserò mie,

Chon lui serò da parte del fiol sante Marie

Davanti colui che mai non averà remie

E che de ciel trabucà p*er* invie."

Lo conte d'Avernia alora co*n*tra lie

S'ençenochià quando la parola à oldie.

Laisse 148

Disse lo spirito a Ugo, "Leva-tie!

Da parte de Dio leva-te e vien cu noi!

Che p*er* divina vertu condur te doi

A querir conche vuol lo gran Françoi.

Non te smarir, ch'io son de toa loi

Cavalier fui e menì tornoi

P*er* acresse la cristiana loi;

Trovie loldo o' eo fui e no*n* [amì] [Note: ] vanesoi, [Note: ]

Quando p*er* tropo tenpo se partì da moi,

Chavalieria eo [me vestì] [Note: ] con tu me voi;

Un ponte faxeve'io a un cavo de do poi,

Çascuna note me vegniva i*n* secroi

Un flasso spirito ch'io averia del veder i*n*noi;

Lo desfaxeva mi dormando tuta foi.

E una note squaraquait i*n* secroi,

Eo l'inganì serando li oi,

Po lo andie a prender, ch'el non se ne acorsse de moi

E si·l butie in aqua a cele foi.

Fin a quel dì che Dio con so do doi

Demostrerà la plaga e l'insegna vermoi

P*er* çudegar queli c'a·llui feno desroi,

Quel diavolo starà i*n* quel gravoi

La colona fo a sostignir quel roi

Che Carlo Magno lassà sormoi."

Laisse 149

Quando tal parole intende lo cuntor,

De çoia ch'el ave el visso se bagnà de plor.

Quando elo à parlado, si disse, "Ai Criator,

Plen de pietade versso çasçun [Note: ] pecador,

Quando el pur far degno colpa far retor;

Tanto ài provado vui el vostro valor

Che p*er* lo pecador si' movesto a dolçor."

Puo à dito al spirito mio*r*:

"Çentil Guielmo, che de Dio pugnador

Foxi in toa vita, ti e to ancissor,

Che per Dio sostignisse plui langor

De homo de terra ver la cente paenor,

Çamai no assi ni termene ni seor

Dentro in Orenga, ni toa çentil moier uxor,

Unde tu è desseso de la gloria [mior] [Note: ]

P*er* mi condur in -llo gran tenebror,

Gracia te rendo como s*er*vo a signor

Ch'io no muora in lo eterno plor:

In le toe parole me terò tuto jor."

Elo respoxe a lui, "Non aver paor,

Tu è per Dio de mi to condutor;

Un avocato ave ancor desor

Che in la terna vita fo nievo de i*n*p*er*ador,

Canpion fo de Dio e roman senator.

La Vercene Maria lo tien apresso lor

In la conpagna di martori e confessor.

Davanti la maistà cantanto cun gran honor

Prega Rolando p*er* ti lo almaxor.

Tuto lo·sso plaxer li fè lo largo donador

E a mi comandà de vegnir sença demor

P*er* ti secorer chi eri in tanto eror.

Oferir die gracia al magno Criator

Et all'[anima] [Note: ] s*an*c*t*a*n* che press de ti tendror."

Laisse 150

Tuto cussì como lo piçolo enfant

Quando p*er*de so pare e so mare insemant,

Che sença consseio desconfortado romant,

Po·sse cunforta e prende ardiment

Quando lo receve lo più p*ro*simo parent,

Tuto cussì lo conte chi era stà dolant

Se confortà, po che olde el bun sant,

Con bona fe e no pensandament.

P*er* plui aprossiman a lui leva en estant

Davanti li suo pié s'enconochiò atant,

Baxar crete i pié, quelo fo niant,

Cossa no tochà ni palpà tant in quant.

Quando el cunte ve che niente prant,

Retrasse indrié la man tuta trenblant.

Lo spirito li dixe tuto ap*er*tamant:

"No me poravi tocar, ni homo vivant,

Tanto che vignerà el dì del çudegament

Che corpi et anime tornerà i*n*qualimant;

Alora s'en doplerà la çoia e·l tormant.

Al nome de Dio andemo, fenimo sto parlamant,

Non aver paura che ti fin al prexant

Di tuo pecadi ài durado pene tant,

Che altretal è como all- batiçament."

Alor se dreça e quel se mete avant.

Laisse 151

Cussì s'en va p*er* lo des*er*to païs

Lo bun Guielmo i*n*senbre con l'omo vis.

Enea con el flaso [Note: ] spiris

Vene via drié como el passo petis

Sovr'un mar unde el color fo bis,

Arivono li tre cun lo marchis;

Davanti la riva del p*er*manente lis

Trovano un gran peron masis,

Incadenado lì aveva un batel petis.

Lo messaço de Dio l'ave im p*ri*ma benedis,

Entrà dentro cun dolce e aliegro vix,

Lo buon [conte] [Note: ] apresso de lui s'assis

Et Eneas davanti li suo pié s'è mis

E quelo che aveva vista de pelegri*n*s.

Lo batel se parte e çà no*n* querir noclis;

Quarello de balestra como se tramis,

Cussì dreto como sparvier drié pernis,

S'en vano cossì la [note] [Note: ] ni ssolaço ni ris.

Anci ch'el sol de so corsso dessendis,

Dessendeno soave sença brair ni cris

Da mont aval e i*n* un profondo habis.

Al mondo non è poço ni monte si autis,

Che al so desender non avesse p*er*du li pis.

Lo sol àno perduto e·lli serenis,

In una landa desendeno ademis;

Lo spirito biado premierament s'è mis,

Dixe a Ugo, "Vien avanti, belo amis,

Che apresso semo del regno maleïs

Plen de dolor e de travaia e de cris."

Laisse 152

Cum queste parole che vui oldì cu*n*ter

A piçol passo se meteno a aler

Inver la eterna pena p*er* un sentier.

Chomo plui va, plui son lutaner.

Lo conte d'Alvernia se prexe davanti a guarder,

Un derupo vete unde el doveva paxer

Coverto de çonchi che aveva fato somener

Lo vivo diavolo, no miga anconier ;

Forti son aguidi como piloti d'arçier,

Ma·ssan Guielmo sença falça de seger

Sentier à fatto e·lli çonchi averser.

Como elli prexe del de*ru*po [Note: ] paser e avaler,

Una gran faça de muro ançioner

Ch'aveva d'alteça lo trar d'un arcier

Àno veçudo e merli bataier

De fero par fina a lo terier.

"Ve du [Note: ] quel muro?" dixe G*uielmo* li ber,

"Elo fa abixo dal dolçe aier sentir,

Queli che muor se li lasa mener,

Dello insir fuora non convien mai penser

Là è·lla intrada del p*er*manebel ster

In fuogo in flama i*n* duol et in plor."

Laisse 153

Lo conte s'arestà a la parola scure,

Et Eneas dixe, "Duncha è queste le mure

Che sera la çente che tuto tenpo pene durer."

Dixe lo Trojam, "Guarda quela figure [Note: ]

Sovra quela porta dalla via futurer.

A muodo de una polçela è vixo e vestedure

E tien la spada che d'acel senbia purer,

Sovra quela carta ch'è coverta de scur

Se può intender çò p*er* la leture:

'Francha justixia cuntra la lor mesur(e)

Ch'el se guarda la humana criature

Aprexo la morte de intrar in questa ardure,

Che mai no*n* esse chi passa la penture.'"

Laisse 154

Disse Ugo, "Vien elo a dir p*er* moi?

Intrar non li voio, se mai insir no*n* doi."

Responde Eneas, "Algun non à poder sovra toi.

Plaxess'elo a Dio quando sença nul i*n*noi

T'en torneras, io ne inssisse a quela fois!"

Alora dixe Guielmo, "Varda se tu voi,

Quela alta porta à quel dragon vermoi

Incoronado a guixa d'un roi.

P*er* quela porta entra queli de la loi

Che in Jexhu*n* *Crist*o non ave ne amor ne foi

E che·l meteno en croxe al voler soi

Che aspeteno lo messaço sacroi:

Çò è el Mexia che nasserà contra la loi.

Li Moissant che sequeno quel planoi

Çà li vederé intrar plui de .XX. doi

P*er* quela porta, se tu reguardi un poi,

Che mai non averà se no male aloi."

Laisse 155

Disse lo conte U*go*, "Mio Signor, or insegne:

La terça porta sor quela tore altegne,

Que significa o' quel dragon regraine

Che tien la maça i*n* branca grifaine?

La porta par alle altre una montagne,

Plui larga e alta e de maçor intragne."

"P*er* quela porta o' tu ve quela insagne,"

Dixe san Guielmo, "I*n*tra la cente magne

Che Jexhu Cristo ny Moisés no*n* dagne,

Serveno a Macun chi a morir l'i*n*sagne."

"Dolçe guida," dixe Ugo lo magne,

"Questa porta che de menor intragne

O' è la imagnine della spada straine,

Ni à portoner ni porta che retaine,

Insir ne porave queli che là dentro se lagne?

Vi tu la porta roverssa i*n* quela plaine?

Gran tenpo me par che trabucaxe l'ovragne,

Tera la scota e fango bruto la bagne."

Laisse 156

"Aquela porta che tu vi delà,

Quelu che può cun li so pié la verssà

Quando li propheti e·l primo homo en ostià.

Çamai la porta dreta no serà

De chi a quel çorno che in Joxafat serà

Soa gram justixia e ch'el sentiencierà

Quando '‘ite maledeti ignem’' [Note: ] si dirà;

Corpi et anime tuti i*n*senbre serà,

La porta serà serada, mai algun no isirà,

Questa justixia che i*n* forma de femena stà,

[Que] [Note: ] guarda la porta che seraia non à,

Çascun danado de lie tal paura à,

Dapoi ch'eli è paxadi u*n* tal reguarda lì fa,

Ch'el è una de le maçor pene che abia queli de là."

Laisse 157

"De queste tre porte," disse lo santo, "che tu vois,

Amigo Ugo, intra p*er* qual te plois,

O' vol veder lo tromento paienois,

O' è li *Crist*iam e·lla çudea lois."

"Io voio intrar," dixe Ugo, "cele fois

Oe posso trovar de queli ch'io conois

Che ènono danadi i*n* lo regno regnois."

"Asé li à," dixe lo spirito, "Grixois,

Sicomo io creço, Alemani e Francois."

Lo santo dixe, "Io avanti m'en vois,

Como lo sol fa desglaçar la nois

Ch'el non aprixia so fredo ni·sso bufois,

Tuto simelmente farà star tuto quois

Quel descaçado del regno l'altissimo rois."

Lo conte d'Elvernia [Note: ] responde, "Bem me plois

Vegnir cun ti [centil] [Note: ] spirito cortois

Che in la vita o' eo son manois,

Fè si mereveie al bon brando venois;

In lo to vivant çitassi in -llo grandois

Quel diavolo che guastava le to arnois,

E mo che tu è in aquinelois,

Spiriti p*er*duti çà temer non dois.

Al to plaxer me mena orendrois."

Alora se fè lo santo segno de la croxis

[Chon] [Note: ] G*uielmo* ch'al col [le] [Note: ] braçe li aplois

Entrano dentro al doloroxo destrois.

Laisse 158

Or entrano in lo [païss] [Note: ] criminal;

Como elli ave passado lo toral,

Plui d'alto che mai alguna piera mortal,

Del so dessender non dessende d'alto aval,

Chorevano tuti .III. p*er* u*n* oschuro teral;

Non può le ganbe tegnir son estal.

Lo conte d'Alvernia, che paura à coral,

Tegniva san Guielmo dadrié p*er* le solal.

Quando son dentro i*n* la doloroxa val,

Là si era cridi e dolori e batistal.

Se insenbre fosse .XM. manganal

Che tuti a ponto traçesse comunal,

E balestre .CM. e archi [pugnal] [Note: ]

E .IIM. favri alor [martelal] [Note: ] ,

Martelando tuti insenbre a un bal,

A queli che son in l'aier eternal

Ttuto questo no*n* li serave ingual.

Là·sson cridi clari, rari et al,

Agudi sospiri et guaimentier de mal,

Agorar morte e blastemar mortal

Quando li fè nas*er* lo Re çelistial.

Et Eneas dixe inver l'omo carnal:

"Tu è in l'aier de brunço e de metal,

In quela fiada che non fè ni ben ne mal."

Laisse 159

In li gran cridi lo [conte] [Note: ] s'areste

Ver lo Trojan domande e fè inqueste,

"Çentil spirito, chi dì tu? Che·sson q*ue*sti

Çente che de cridar me fa tegnir la teste?"

"Io digo," dix'elo "che in -lla vita tereste

Tuti cossì sono insenbre como bestie,

Ni mal ni ben feno in so poeste;

Como lor viver qui ànno altrotal estre."

"Duncha no*n* à 'li pena," responde lo conte oneste,

"Se no de cridi, de plançer e de tempeste?"

"P*er*ché lie è seguri che in tuto lo so estere

Non farano mai de qui nule movestie

Se no a quel çorno che l'altissima maiste

Farà sovra nu la doloroxa queste,

Quando serà messi costor alla senestre,

Po si atornerà cun la teraine veste,

Si·lli doplerà lo dolor moleste,

Eser vorave p*er* çò çascun a nestre."

Laisse 160

In l'altra inquesta se mete lo conte Ugon:

"Ti Eneas, çentil fio de baron,

Cri tu insir may de qua e aver p*er*don?”

Colui se strenxe e non dixe oi ne non,

Ma de lagreme bagnà el so menton.

Guielmo li dixe, "In questa inquixicion,

Non die intrar ni ti ni algun hon;

Desu se vuol e·llo si e·llo non.

Conforta costu e no li meter in suspicion!

Se·l te s*er*ve p*er* devina caxon,

El so duol li dopli a intrar i*n* tal raxon.

Questo non è maniera de centil guiderdon,

Al so amigo recordar misprison;

Versso lui die far dreto li plase lo son.

Andemo avanti che asé plui t*r*overon

Penoxa çente cun cridi e cun tençon."

Laisse 161

Quando àno passado la p*ri*meraine ter*r*e

De queli che averan la gran [sentiencia] [Note: ] fiore,

Avanti se mete p*eririt* la larga chariere

Lo conte Ugo con spauroxa ciere;

Lo primo spo à messo dariere.

Dixe lo bu*n* santo che iera a la frontiere:

"U*go*, reguarda bel fio, io veço la schiere

Della chativa çente e de vane mainiere.

Velli caturi e .II. e .III. in brere,

Como li morde la vermenia vespere?

Li pié àno lassi, le man e·lla lumiere,

Ni da quele vespe no*n* àno posança intiere [Note: ]

De·llor defender, tanto è la lor chativiere.

E no lì è algun che no abia su la letere

Trenta diavoli p*er* chi secorsso è fiere. [Note: ]

La soa aida è tropo malicioxa e fiere,

Chon le soe grafe no è algun che no fiere.

Ascolta, fio, che çascun clama 'Ay, miere!

Ayda-mi, che maledeto sia mio pare

Quando tu me incenerassi! Avanti fos'io de piere!'

Questi e quelli che segui la bandiere

Della luxuria p*er* sodoma maniere."

Laisse 162

Ugon sospira e dixe, "Auti Pat*er*ne,

Como la justixia è granda che·n de governe! [Note: ]

Dolenti queli che in tal maxon si vene.

Qui è felo albergo e de falsa taverne.

Çentil cunte, santa anima [superne] [Note: ] ,

Chi è queli altri che so drapi se brune

E bateno le palme e plura senpiterne?

Et è me avixo che soto i suoi [drapi] [Note: ] se cerne

Sangue marça p*er* flamosse pusterne?

Que chaxion li à messi in pene eterne?

Et al diavollo che çeta tal fuxerne

P*er*qué caxion li fiere e canta e berne?"

Respoxe G*uielmo*, "Quel pecado li inferne

Che fa çascun intra in sta luxerne

Che vanagloria se clama i*n* odierne."

Laisse 163

"Per vanagloria," lo conte Ugo respont,

"Som p*er* çò questor in questo p*r*ofunt?

Questa è gran meraveia se altri pecadi no lì unt."

Respoxe G*uielmo*, "Queli che in quel pecado stunt,

Della luxuria una parte sentirunt

E della invidia a malgrado ch'eli unt.

Queli che·ssença colpa bater cum queli che morunt,

La eternal gloria may non vederont.

Vi tu le veste como i lo deru*n*p?

Questo è p*er* le altre ch'eli portà al munt.

Dolenti queli che se deleterunt!

Che una parte de çente ancora vivi sont,

Che porteno veste p*er* andar pluy a mont,

Che tanto non vale lo romagnente ch'eli hunt,

Lo so corpo scarsseno e çà p*er* Dio no·l funt.

Ay lor, cativi, cun i la conpre*r*unt!

Ch'eli vignerà qui, ni çamay no iseront

Se no quel çorno che pena doplerunt."

Laisse 164

"Ancora te digo, bel fio, e si' certant,

Che se costor che tu vi in l'afan

Avesse tuto lo texoro Charloman,

P*er* podersse trar de dosso q*ue*sti drapi villan

Alora li serave avixo che çà p*er* man

Si·lli traçesse, del fuogo serave san.

Questo non può es*er* ch'el çustixier sovran

No vol cussì durar el -sso ingan,

No fo asé a morir p*er* l'omo human."

P*er* queste parole viem lo conte palido e van

E san Guielmo lo prexe p*er* la man:

"Andemo," dix'elo, "da questi plui lutan."

A Enea dixe, "Or -ssié p*ri*meran,

P*er* questo inferno sié nostro capetan."

"Volentiera sier," dixe lo spirito trojan.

Alora pedona lo lagremoxo Trojan

P*er* un camin che de spirito fo plan:

"Ti che fossi fiol del parente Filivan,

Chi sun quelli ch'à·l vixaço tiran?

Davanti li·ssuo ogli tien le soe man,

Fin alli schai èno ficadi in paltan

E manganelé sun per deficio lutan

E quelo responde, che non fo çà vilan:

"Costor son cublari fioli de putan,

Che s*er*vivano pur d'es*er* rufian

E de portar novele da lutan.

Delle suo pene voio trar lo san."

Laisse 165

"Mai çublrari che çublarie no firent,

Mo lo so mestier a l'espie tolerent [Note: ]

E p*er* far mal e dir a tramant

In putaneço molte p*u*lçele misterent;

P*er* tal maniera avevano drapi e arçent.

Eli è fradeli de questi in sto fangosso tormant,

P*er* li pié de·ssoto li diavoli li tient.

E quelli temeva lo gratar si fortemant,

Che algun non può star fermant.

Quele gran piere che sovra lo*r* desent,

Che da lutan fano lor avigniment

E no li tocha, ma gran paura li prent,

Fono novelle ch'eli aporterent

De un homo a un altro p*er* far desordament.

E çà per man maçor travaia atent

E queli che li cargava cridava vaoavant

E si li dixeva, "Che fé vui si longament?

Io t'ò gratado e tu grado no me sent.

Çà cri tu far de mi tuto el somiant

Con tu faxevi de la mondana çent?

Or t'enfla [Note: ] tosto e dì 'Io me repent'.

Guarda, fradelo, cun gran colpi li rent.

Li pecadori che sol al corpo atent,

E che de l'anema no se recorda ni*e*nt,

In tute guixe che li può ranpina e prent,

Eli atende, bel fradelo altretal çuçement.

Color serà p*er*manevel e dolent

Che p*er* aver le suo anime tirarent."

Laisse 166

"Se lì à gran travaia," dixe lo çentil mesaçe,

"Glorioxo Pare, de questo grande oltraçe

Defendime, quando vignerà al paxaçe."

Un de queli che era al pantaçe

Oldì lo conte in l'Avernal lenguaçe:

"Ti che tiene p*er* lo dolente estaçe

E si clami la [soverna] [Note: ] imaçene,

Parlame a mi in questa eraçe.

A la parola de l'Avarnal uxaçe [Note: ]

Vui me parì che per lial coraçe

Mandà Charlo Martelo, al fier vixaçe

P*er* departier lo lial maridaçe,

Cerchar inferno e domandar trabuçe.

Et eo pecador che no fè como saçe,

Donie conseio all- re de quel viaçe,

P*er* quel pecado sun in questo luogo salvace."

Ugo respoxe, "Tu fesi gran folaçe."

Laisse 167

Disse lo conte Ugo, "p*er*ché, dì-me, Sandin,

Me mandà Carllo i*n* questo malvaxi camin?

Io·sson collui che tanto rio maitin [Note: ]

Ay durado tanto p*er* voler questo trar a fin

Questo viaço; mai non lì fui plui vexin

O' m'à mio signor mandado p*er* inçin."

Elo respoxe con vergognosso i*n*clin:

"È tu qua vivo, çentil conte paladin?

Lasso, ch'io son quelo dolorosso mastin

P*er* chi lo re te vol mandar a fin.

P*er* to moiere aver al so demin

Te mandà Carlo i*n* lo regno inferin.

Poi s*er* che se vol intrare li cherubin

Che tu dessendi in -llo cerchio Cain

A querir çò che vol lo re topin,

Pregar te voio p*er* honor del to lin

Che me p*er*doni toa ira e to ahin. [Note: ]

Tuto questo anco may no*n* val un açoin [Note: ]

Ch'io lo doveva querir avanti mia fin."

Laisse 168

Lo bu*n* conte d'Alvernia ancora parlà e dist:

"Io te perdono se·l mio p*er*don vaist."

Dixe lo spirito, "Partite! S'el te aist, [Note: ]

Lo mangano che a çascun paura mist;

Dolente serav'io se niente te ofendist."

Lo conte lo guardà, como el là è, co*n* [Note: ] el gist,

D'un Evangelio le parole li dist:

Che segnodo le ovre [çascun omo
à] [Note: ] beneist.

Al partir una piera desist

Unde triema tuti li danadi trist,

Como çascun p*er* troin s'esmaust

E si se segna e clama Jexhum
Crist.

Chossì se çeteno a tera queli del fango rubist,

Biastemando Dio lor pare e lo Batist,

E maldigando la morte che no li olçist;

Çoioxo serave se mai no revevist.

Laisse 169

Lo buon sp*irit*o che fo fiol d'Almeris

Et Eneas apeleno li marchis,

Lo ber li cuntà, quanto ello aveva oïs

Como ello acuxà lo re de San Donis.

"Può questo es*er*, çentil santo b*e*nis?"

Et ello a·llui responde cun claro vis:

"De toa moier à·llo re d'amor pris,

P*er*ch'elo penssa averte a morte tramis;

Ma·lla pietade del Re de Paradis

Che in li pecadi deslial aïs,

Vuol che tu conpli çò che ài requis."

Lo conte d'Alvernia ver Dio n'à oferto marcis,

Puo se meteno avanti a pasi petis.

Arivadi son, questo mostra li escris,

Davanti un flume unda l'aqua reverdis;

L'aiqua se clama Acuron, çò m'è avis.

Là erano molti spi*riti* maleis.

Sovra la riva o' l'aiqua è coris,

Lì era fermado un confalon tuto bis.

Del trapaxar sun si forte talentis,

Puoco demen ch'eli no intra in lo ris.

Ma inver de·llor viem corando [e cris] [Note: ] .

In una nave un gran veiardo floris,

Charon se chlama al doloxo [Note: ] païs;

Dolent collor che vano al so s*er*vis.

Alora li crida, "Çà gloton malleïs,

Chondur ve voio i*n* l'internal çinis."

Et Eneas li dixe, "Guarda amis,

Or può tu veder le aneme di catis

Che in povertade àno vivudo tuta li suo dìs,

Incontra Dio coroçossi et espris

E no podeano sofrir·l tenpo mendis;

Se contentadi foseno de lor despris,

Chun li martori serave in cielo asis."

Laisse 170

Ugon domanda Eneas, "E costor

P*er*qu'eli à cussì gran vollor

De passar l'aqua de verde color?

P*er* pocho ch'el no lì entra li pluxor."

"Se tu lo vol saver, in puoco d'or

Io te·l dirò," responde elo alor,

"Guarda de çà e no aver paor.

Chossa che tu vecy sovra ti non averà valor."

E quelo che fo atento se guarda intor

E vete vegnir corando a gran furor

Una onbra soça del tenpo ancionor.

Dal peto i*n* çosso è fatto como cavalo che cor,

Humana forma è quela desor

Glatissant [Note: ] vien, "No andere, licador."

Trema la terra tuta intor.

Una sagita tien sovra un arco d'albor,

Molto longo cun do ochi plen d'ardor,

Cridando vien, "No*n* andere, licador,

De mia sieta cercherì lo fredor."

Charon demonio a muodo de un sigleor

Dixe, "Tosto intré, tropo fè demor;

Lo sagitario vien p*er* lo vost*r*o piçor."

Quando queli se n'avete, camai [Note: ] no*n* fo astor

Che si tosto dessendesse inver quelo che fa clamor,

Como in la nave de Caron i*n*trava queli pecador.

Como piegore che fuçe p*er* pauor

E çà e·llà davanti per la ira del pastor,

Prenderia via e·llassa la mior,

Cossì fa le aneme che mai no*n* averà restor;

In la nave se citava quando veteno l'arcador.

Laisse 171

Quando in la nave e in l'aqua sono cusì cités,

E lo demonio crida, "Çà venés!"

Inver la barca lor fronte à drecés.

El prexe el remo como elli fo intrés;

Gram colpi li donà p*er* flanco e p*er* costés.

"Tolé," dix'ello, "de questo carités."

Là o' li .IIII. son sul porto arivés,

Caron li cridà, "Che fé vui? Intrés!

Li .III. de vu dié porter, so *con*fés

Ma quelo che è q*ui* sença morte arivés, [Note: ]

Portar no·l voio, tropo serav'io carcés."

Dixe Eneas, "Tuo-te de qui, maufés!

Nui non dovemo trapaser da quel lés.

Costù è qua p*er* sola volontés

De quelo Per chi p*er*dixi la clarité."

Sicomo femena che à fatto rio marçés,

Se ve' blaxemar sol de la veritadés

Che del responder non à voller ni flés,

Si fè Caron quando del cielo el fo ranpognés

Della biastema, quando del cielo fo caçés;

Cossì s'en va co*n* homo sbaratés.

Sul porto fo a quel pu*n*t arivés

Lo sagitario cun l'arco insetés,

A vosse cridà, "Cussì v'en alés?"

Alora lasà andar lo legno de cavo ferés,

Quela sagita ferì al cavo de la nés,

Insir ne fè flama e fuogo a braxés

Li spiriti sun in lo flume rués.

Serpenti e vermi lì era a [plantés] [Note: ] ,

Li inglotiva si·llì n'à*n* portés.

Lo galliot Caron se ne tornés

Chussì aliegro como quelo che à vento da li dés. [Note: ]

Quelo che tien l'arco a Guielmo esguardés:

"E vui chi·ssi' che tal clarités rendés?

Mior pan cha de formento querés

E ti de·llà che fossi de Troia nés,

Un de queli fossi che tradixi la cités

O' tanti prodomini fo desartés;

Vençar li voio poch'io t'ò trovés.

P*er*ché à tu questo vivo qua amenés?"

Disse Eneas, che è coroçés:

"Avoltro, tas, bastardo apulentés,

Maledetto da Dio e de bestia inçendrés,

Va a manaçer davanti Diomedés

Che toa natura parti p*er* do mités." [Note: ]

Alora fono là anbido meslés,

Ma·ssan Guielmo a lor ot alés,

Lo sagitario ferì del destro pés:

"Partite de qui!" E quel s'en è alés,

Indrié se guardà, tanto è spaventés,

Tuty li munessi de Dio à blastemés,

Gitando va flama p*er* boca e p*er* nés.

Laisse 172

Lo conte d'Avernia guardà lo sagitare

Laido e soço, e no*n* finà de braiere;

Paura n'ave lo vasal debu*n*aire.

Mo lo bon santo cunforto li apaire,

Et Eneas la paura cuntrarie:

"Amigo," dix'elo, "questo fiol d'alversaire

Fo morto a Troia sicomo re*con*ta Daire,

In questo inferno non à·lo altro afare

Ni oltra pena se no de corere e traiere,

E fier le aneme che son in lo scuro aire."

Altro assé li disse che no·sse sclaire;

Charon retornà ch'elo non à tardaire:

"Se vui vollé ben a chavo traire,

Porterò-ve olltra lo flume co mal flaire,

Là o' è ell- vostro camin, che ben so el vostro afaire

[Çò che vui] [Note: ] cerché, a mi no ve·l convien çadaire."

Laisse 173

Lo santo celestre e Eneas li pros,

P*er* lo mior afermeno ambidos

De trapaxer lo gran flume p*er*ilos.

Primir entra cun dolçe vixo gllorios

Lo buon G*uielmo* quando à fita la cros

Per cumfortar l'animal pauros,

Tuti entrano franchi e volantaros.

Chussì s'en vano p*er* lo lago tenebros,

Lo santo de Dio à dito a basso vos

Inver Ugo, "Amigo, che avì vos

Ch'è veçudo si pallido chi eri ros? [Note: ]

Dio, no mescrere, l'altissimo poderos!

Chonfortate como homo valoros!

P*er* cuor chativo, d'ardimento soferos

Puoveramente vive çascun pecadros."

Elo respoxe con çoiante ecios:

"Non ò paura, ma·ssi som vergo*n*çois

Da querir da bever unde son bexognos

P*er* puoco ch'io no muoro, bel sier dols,

In alltra guissa son ben dixeros

De veder l'es*er* di chativi doloros."

Laisse 174

Lo bon Guielmo quando intende e voit

Che lo messaço se lamenta de soit,

Chomo colui che s*er*ve a gran esploit

So bon amigo, quando besogna {b se
croit}

[se croit]

[Note: ] ,

Si fè santo Guielmo a Ugo cele foit,

Lo spirito apelà che la sclavina avoit:

"Va li aporta del vin ché bever doit!"

Inperador ni re çamai no*n* oit

Sarçente si presto quando plui coroçado soit,

A portar la cossa chi li ploit,

Como colui fè p*er* lo santo Benedit.

Sagita d'argo si tosto no se descloit,

Ni alguna cexila quando la porta convoit,

Chomo collui passa lo dolloroxo destroit.

Anci ch'è armadi, over arivasse Caron o' el devoit,

Lo vi*n* li porta che in un vasel estoit.

Laisse 175

"Bevi de questo vin," dixe colui che·l portà.

Ello lo prexe, ver Guielmo guardà,

["Seguramente," e questo
dix'elo alora, puo lo signà] [Note: ] ,

Cholui ne beve tanto ch'el se sadolà,

De lui medieximo al baron recordà

Che in Alvernia su lo·sso pallaço lassà,

Dixe a Guielmo, "Che meraveia qui hà!

Questo vin fo portado gran tempo hà,

P*er* caldo ni p*er* fredo savor canbiado no*n* à."

Responde lo santo, "Asé plui grando serà

L'alta meraveia ch'el gran sier mostrerà,

Quando la terena gloria definerà,

Alpi e monti tuti in cenere vegnerà,

Li corpi di [morti] [Note: ] da tre millia ani in çà

Susiterà, tal como elli su era,

L'anema spauroxa so vaxeli inplirà,

Po anderà o' se sentinçierà

P*er* quelo che in croxe da bever domandà.

Nostra sallude del tuto s'avançerà,

Ch'il bon çorno la reçeverà,

E lo contrario p*er* chi danado serà.

Li asolvesti che Dio benedirà,

Cho·l -sso dessiro la soa gloria doplerà,

Çaschun danado in pene tornerà

Eterna e durevele ell- so cuor serà;

Le gran meraveie, dolçe amigo, serà là.

Insimo de nave, arivadi semo çà."

Lo santo s'ende inssì, Ugo lo segundà

Et Eneas apresso lui s'arotà,

P*er* chi G*uielmo* p*er* [condur] [Note: ] le rovà

Avanti se mete, allor dixe, "Vigni çà!"

Laisse 176

Ugon caminà e G*uielmo* lo segunde,

Apresso Eneas p*er* lo dolloroxo munde.

Lo bon Trojan [decosto a·llor] [Note: ] s'eunde,

Conduti li à in una valle profunde,

Oscura tenebroxa d'ogna chiareça munde;

Lume*n* no vedeva l'altro in la vale redunde.

Al fradello che fo de Arnaldo de Çironde

Parlà Eneas alla ciere fecunde,

Et Ugo pregà che·ssoa paura asconde,

"Amigo," dix'ello, "tu è dessovra la sponde

Dell- grando abixo o'·ttute pene habunde."

La man li mete sulla testa blonde,

Aval li menà o'·lli danadi s'afonde.

Laisse 177

Or entrano in -llo primiero degré

Dell- grande abisso plen de oscurité.

P*er* aver plui alluminossa clarité

Trasse lo conte Ugo lo bon brando d'aceré,

Sul pomo aveva piere a gran planté,

Si ché [un] [Note: ] puoco fono aluminé.

Lo mar profondo, quando ello è coroçé,

Plen de torment crudel e grande oré,

Non fa tal remor quando ello à incontré

In lido o in sasso o' el fier e torna arieré [Note: ]

Chomo quel cerchio, che in prima fo trové,

Fano li sospiri di spiriti dané.

No àno altra pena queli che son là invié,

Ma·lli sospiri son de si gran ferté,

Che l'aier è oscura e trema oltra so gré.

Homeni e femene e fanti là son asé,

Dolenti se clama cativi mal agu*r*é.

Lo conte d'Avernia che fa aresté,

Dixe a Eneas, "Car or me mostré

Chi son quisti che son qui amassé?

Ni fuogo ni força de maufé

No li tromenta [Note: ] e fano si gran pieté,

Che mi medeximo n'ò planto e regreté."

Elo respoxe, "Bem te serà conté."

Laisse 178

"Questa asembi ançy che tu vi in prexent,

In questo Linbo, sun de quela çent

Che fono vivi ançy lo batiçament;

De queli ne·sson che pecado no firent.

E quelli fanti che son là in prexent

Che se lamenta, de chi pietà te prent,

Chomo elli fo nadi, elli murirent,

Che algun de li tre batesmo non oront.

E sapì ben ancor certanament:

Çascun che nasse in sto siegolo vivent

Et no è batiçadi avanti lor finiment,

O in aqua santa o in sangue o in talent,

--Che questo è·ll'ordene de çascun salvament--

Altra bontade in lui no valerà nient,

Vegnir convignerà in questo oscuriment."

Alora se mete Ugo sovra un domandament,

"Dime, bel sire: à intendiment

De insir de qui al çorno del çudigament?"

"E io te digo, alltro non respondo nient,

S'ell- no como plaxerà al magno Onipotent

Che·sse costor insisse de sto luogo [dolent] [Note: ] ,

No me crederave star cun ell- [romagnent] [Note: ] .

Ma io pecador spiero altrament:

Que val a costor aver cunfortamant?

Che la soa sperança credo che sia insement

Chomo de colui che parla e niente inplent." [Note: ]

De questo plançe Ugo pietoxament.

Lo santo à dito, "Fenì parlament,

In coluy romag*n*a che adovra ocultament,

Le qual parole may non falssa nient."

Laisse 179

Inssenbre se vunt p*er* mé le tenebrie,

U*go* domanda Eneas che·llo guie:

"Duncha è ben vero, se tu habi aie,

Ch'elo fo de questa co*n*pagnie

Adamo trato cun una gran partie?"

Dixe Eneas, "Puo che vuoi ch'io te die

Quando fo morto lo fiol sante Marie,

La cui sustancia tie*n* lo mondo i*n* balie,

Con una insegna, quando ello insì de vie,

Che parea si forte colorie

Chomo elo avesse una guera fenie,

Entrà dentro e con so man polie

Prexe lo primo homo de nostra ançessorie

Elo e·sso fio che fo morto p*er* invie,

Prexe Abram, Ysac, e Geremie

E Moixes, Jacob e so mansnie,

Tuti li profeti che in la lor profeçie

Profiticà la morte della lor die,

Tuti li Çudei che seguirent Ellie

E Çacaria, Daniel, e Malachie

Menà con -llui in soa corte stabelie,

In quela glloria o' no se braise ne crie.

Nui che adorassemo Mars, Venus, e Ionie

Qua romagnissimo cun la [leçe scrinie] [Note: ] .

Andemo, mia sentencia è fenie."

Laisse 180

[Per mé] [Note: ] la selva di spiriti se vunt

Chussì parlando Eneas e·l cont,

Tanto andeno, ch'eli arivadi sunt

A un chastel che no fo çà in mont.

E avea .VII. meraverosse porte al premier front,

Sovra el castel co la istoria espont.

"Questo castelo o' tante intrade sont,"

Dixe Eneas, "de·ssete muri i unt:

Se tu ben guardi, e niente te·ll ascont,

Sovra quel muro primo oltra quel pont,

Sulla sala del chapitel redont

Vé là el maistro Tolomeo al cavo blont

Che in strologia fo el primo homo al mont.

Sicomo ell- fo al studiar inpront,

Elo e queli che tal arte inpront,

E vol saver se de Dio amixi sont.

In quel pensier, bel fradelo, sont,

Tronano [Note: ] le carte e non trovano li pont;

Questa uxança manterunt

Fin a quel dì che li agnoli veront." [Note: ]

Laisse 181

Per mé la porta prima del soler

Paseno li .III. cun lo cavaler.

Dell- muro segondo fin al primier,

No*n* ave destro de l'un all'altro parler,

P*er* lo gran remor di cridi e del tençer

Che·lli [scolier] [Note: ] fano in lo·sso desputer.

Nicomacus li fo sovra un piler

Tanto à veçudo p*er* longo studier,

Tuto è rocho e no val un dener.

Lo conte d'Avernia se prexe [tuto a
estorner] [Note: ] ,

P*er*ch'elo non podeva oldir ni domander.

Nicomacus començà a blastemer,

"Taxé un puocho, diavoli aversser!"

Dixe Eneas, "Questo non può incuntrer.

Costor meteno so cuor e so pensier, [Note: ]

P*er* questa sençia inprender e costumer,

No sognano e no sognava de Dio a recorder,

Questa è·lla soa pena de cridi e de tençer."

Alora dixe G*uielmo*, "Vedemo del caminer."

Laisse 182

Li [scoller] [Note: ] intorno Nicamacus

Passeno oltra fina al terço pertus.

Un scrito aveva alla porta desus,

Le letre grosse nome à Farahus,

La menor letra era granda como un scus.

Lo santo spirito à dito ver lo p*er*dus:

"Po ché tu è començado e movus

A deschiarar çò che v·è confus,

Chostor chi·sson che àno quel altro inclus

Quel spirito soço a quel regnar agus

Che tien le dé desu la carta stendus

Che par de·sseno avançar plus

Tuti li altri como aguila oxel menus?"

Responde Eneas, "Colui trovò li us

De dialeticha una delle .VII. vertus."

Laisse 183

Or s'en vano p*er* dialeticha çent,

Lo conte d'Alvernia fè un domandament:

"Ti che·n demostri quel maistro che aprent

Dialeticha a costor che l'intent

A baxo vixo, no à li altro troment?"

"No, e no avrà fin all- çuçement."

Lo conte responde, "p*er* Dio onipotent,

Se studiar deno tanto longament,

Eli ben saverà sentinciar dretament."

Dixe Eneas, "Ell- va tuto altrament:

De sentenciar non averà nul talent.

Quando elli penssa lo dì del çuçement,

P*er*ché çascun la gran sentencia a li atent.

Tu [cri] [Note: ] ch'il leça, si como elli fa somient

In -lle scuole de la mundana çent,

Eli non aveva pena ni duol nient.

Çascuna letra o' elli guarda i*n* *Cristi*e*n*t

Demostra e parla el dì del finiment

Che po averà çascun lo loldament

E gran paura del gra*n* asenblame*n*t,

Che in Joxafat serà dopledi li troment.

China lo cavo e vié segurament!"

La streta porta lasano ama*n*tme*n*t;

Lo bon G*uielmo* p*er* la mant el prent

E vano avanti, alla quarta se atent.

Laisse 184

Arivadi son i*n* la porta quartaine

Davanti aveva una phossa sotaine, [Note: ]

Avanti Ugo va l'anema trojaine.

Forte è la porta de·lle altre soveraine,

Sença grando afano, sença travaia e sença paine

No*n* lì può intra' nula criatura humaine;

La beleça della porta la prima straine.

Là trovano bella çente de memuoria straine

Vestidi de verde, de blavo, e de graine,

A longo taio como la çente lutaine.

Che vien a inparar a Paris sovra

Sayne

.

Lo maistro de·llor cu*n* una voxe altaine

Li·lleçe una carta de geometria plaine.

Lo bon co*n*te U*go* abraça et aplaine

Con -lle·ssuo braça Eneas che le maine:

"Chi son q*ue*sti, mio çentil capetaine,

Che sovegnir me fano de la vita teraine

A [bel] [Note: ] senblante et alle vesto mondaine?

Ni no par partidi della ça*r*ne humaine."

[Responde] [Note: ] a·llui [la] [Note: ] granda anima trojane:

"Questo pensa e abi ben a maine: [Note: ]

Quando tu seré in -ll'aiere teraine,

A li geometri cun parolla certaine

Poré·lli dir che assé pene vilaine

Ài trovado lo·sso doto*r* p*ri*meraine,

Eulide a quella blonda laine.

Andemo avanti fin au dereaine,

Doctor fo de Aristotile d'Etaine."

Laisse 185

Lo conte d'Alvernia si è oltrapassé.

Quele anime saine l'àno molto reguardé,

Unde queli spiriti fo in pié levé,

Clamar s'el crete e aveva començé

Lo forte de arte de geometré

Sovra lo cavo lo ferì Eulidé [Note: ]

D'una verçella che à çoncé da tuti lé:

"Sié çoxo, q*ue*sto no*n* t'è destiné,

Non dié parlar se tu non è apellé."

E tuti li altri l'à schernido e gabé,

Lo santo sp*irit*o n'à u*n* risso çité,

Puo benedì la divina magesté.

La Va porta lo .V. muro lo .V. fossé

Si trovano lo p*ri*mo rethoriché.

Laisse 186

La quinta porta fo de gran sembiançe: [Note: ]

Ovrada fo de piera negra e blançe

E meschiata de rossa contenançe

E alltretal p*er* çellestie comançe;

Là·ssi demorà rethorica siançe.

Sicomo lo prevede quando la messa començe

Parole baxe, in paxe et in -ssillençe,

Puo tuta fiada del so cantar s'avançe

E como lo lassas, lo clerego la començe,

Si fa Tixias in soa rahunançe.

Unde a Ugo plaxe molto soa huxançe,

Al fiol d'Anchisses fè una domandançe:

"Çentil spirito, p*er*ché son in sentançe

Chostor danadi in l'infernal habitançe?

E' porteno de siencia l'amançe,

Duncha li fa mal la savia costumançe

E·l ben inprendere li torna in pessançe?

Que deverò io dir quando eserò in Françe?

Che li scoleri che plui àno sapiençe

Vano tuti in la scura habitançe?"

Laisse 187

"Nnon fano miga," responde Eneas,

"Non sono danadi se no li malhvais,

Che cognosse lo dreto camin verais

E no·l tien, tanto sono ypocrais.

E' no cognose da Dio lo ben jamais

E perçò èno çitadi in lo agarais,

Ch'elo li manda Minos lo Satanas

Cho·l carmerlengo c'om clama Flagais.

Apresso la morte creço che tal savrais

In tal cassa unde ò gran messais

O de questo seno li bu*n* cleregi verais.

Tropo son questi da collor longeais,

La pena de costor li serave un sollais;

Ma·ss'elli hobedisseno lo batessemo ch'eli aïs [Note: ]

A l'inferno no passeraveno mais."

Dixe san Guielmo, "Or no è·l miga gais.

Io veço Ugo che plui paura no aïs.

A lo longo andar tropo gran i*n*duxia fis."

A questo moto spessegaveno i païs

E paxano la scuola Tissiais,

La sesta scuola passeno a ladi un palais.

Una maniera de çente che tuti son rais

Vette cantar intor*n*o Pitagorais

E sono molti e assais.

Laisse 188

Quelli che cantava in lo luogo infernal

No·l fano miga ni per çuogo ni per bal,

Ma recordarsse del tenpo ancional.

Non tegnia riga ni canto che son ingual:

Quando elli die dir alto, si dixeno aval,

Pitagoras lor maistro natural.

Dixe Ugo, "Eneas, p*er* Dio lo spiritual,

Questi no*n* par aver in ben ni mal,

Insenbre canta con -ssi fosse a un bal." [Note: ]

Dixe Eneas, "Lo so cantar è mortal;

Quando li recorda de quella val,

Como li convien [tornar] [Note: ] in so estal

En corpi et aneme, e dirar pene e mal;

Tanto cun -llor serà *Crist*o celestial.

La lor pena no*n* firent mal."

Dixe san Guielmo, "[Bon] [Note: ] ch*evalie*r lial,

"Andemo avanti, c'axé vederé mal

E plui pena i*n* lo reg*n*o infernal."

Laisse 189

"Ugo," dixe san Guielmo, "Dio te sia i*n* aïe!

De queli che tu è veçudi te parerà una lie. [Note: ]

Stà francamente, no*n* te temer ne mie,

Che da parte de Dio ay molto bona conpagnie.

Della toa fadiga in lo cuor m'atendrie:

P*er* ti secorer pregerò lo fiol de Marie,

Si fi pregar p*er* ti tuta la baronie

Che èno in ciello davanti la Maistie.

Niente te parerà çò che tu è sentie

A quelo che ssentiré avanti che femo partie.

Çò ch'è tu [tu quer,
quel] [Note: ] ben te serà fornie

Avanti ch'el trabuto averé in to balie;

Cussì vederé de molto gran diablie,

E Loçifero como la gran signorie

No temer p*er* cossa che·ssie.

[A ti] [Note: ] ell- no farà altro ca cortexie.

Quando averrai quela besogna conplie,

Sano e·ssalvo torneré in toa co*n*trie."

Ugo quando lo intende, docemente [Note: ] lo mercie.

Laisse 190

La·sseptima porta de quel castel reon,

Quella no fo a l'uovra Sallamon.

In [alcuna sala
prevede] [Note: ] ni clerego*n*,

Povolada fo de Çudei p*er* far soa rasson;

Quelli altri che li pledi contendon,

So*n* procurador che moveno quistion

E queli noderi che scritura noteson;

Là si è dentro gran mormoraxon,

L'un cun l'altro si lievà lo grigoion,

Ni l'un p*er* l'altro no aveva p*er*don,

Se ttençonava, çon se lì avesse canpio*n*.

Ugo scoltando li dixe una raxon

Versso Eneas che p*er* la man lo tenon:

"Çentil guidador, che çente questa son?

A mi me par de mia region."

Et ello a·lluy li dixe a bassa fron,

Queli son color che p*er* aver del mun,

Donava sentencia e falssa raxo*n*;

Ni p*er* Dio çà no*n*, ni p*er* so san non

No defendeva ni vedova ni garçon.

Guarda, bel fio, co la moneda prendon

Si refarà tanto [che] [Note: ] çudegadi sero*n*;

In -llo grando abixo, i*n* lo maçor p*ro*fon,

Con Juda seron conpagnon."

"Dio," dixe Ugo, "malla leçe aprendon,

Quando p*er* ela averà tal paxion."

Laisse 191

Signori, or intendì, p*er* Dio lo criator,

Or se comença la istoria del contor,

Como ello andà p*er* la vale tenebror,

O' semp*er* era gran duol e plor

Di pecadori che may non averà sejor,

Semper starano in pena et i*n* dolor.

San Guielmo andava inancy che de·llor iera el flor

Et Eneas ap*r*esso che iera so condutor.

Quando partidi fono da quel castel altor,

Eli va p*er* una via de molto gran tenebror

Che pluy de .IIII. lige ella dura intor.

Quando ave passado la via e·llo langor,

Sovra un'aqua arivà, rossa del mal color;

Pluy era profonda, no fo may tor,

Ni quella de Babillonia che fo la maor,

S'ella fosse dentro, non parerave desor.

Là era serpenti che çitava gran flanbor,

Che aspetava le aneme di cativi pecator.

Laisse 192

Sovra quella aqua se presse a restere

Ugo lo conte e Guielmo so peonere

Et Eneas lo cortexe e·lli bere.

Ugo reguardà sovra quel alto mere,

No·llì vete ponte de legname ni de piere,

Ma un stango*n* lì vè desovra stere.

La crudelitade del ponte ve voio contere:

Desovra è agudo como quarel d'açere

E pluy ca spada [ello] [Note: ] taia volentiere,

E algun non può oltra quela aqua paxere

Se no p*er* quel ponte ch'io vo contere. [Note: ]

Ugo lo guarda, molto prexe a llarmoiere,

Versso Eneas li dixe parole molto fiere:

"E, bel amigo, no ve dié inoiere:

Lì è altra via p*er* questa aqua pasere?"

"Non," dix'ello, "ni oltro sentiere;

P*er* questa via passa li pecator malfiere

Che a orfeni e a vedoe tol i so denere.”

No li guardava niente a des*er*tere,

E san G*uielmo* li dixe sença tençere:

"Como, lial amigo, no ve convien dotere,

P*er* questo flume nuy devemo pasare

Prendime p*er* le spale darere,

Tegnime ben, no ve averì lasare

P*er* alguna cossa che v'abia grevere;

Oltra ve condurò sença ingonbrere."

Ugo l'intende, si·llo p*r*exe a [merciere] [Note: ] ,

E su p*er* lo ponte se meterano adeso a pasere

Quando Ugo oldì G*uielmo* si parlere. [Note: ]

Laisse 193

Lo conte d'Avernia n'à fatto merçis,

Quando·l oldì parlar G*uielmo* lo marchis,

Che·lli avea ditto sença dollor ne peris

Lo condurà d'oltra lo flume vermis,

Su p*er* quel ponte che taja como spis.

De driedo G*uielmo* se prexe Ugo lo marchis,

Ma primamente se fè la croxe al vis,

Po se meteno su p*er* lo ponte a pas petis,

Tanto che sono olltro el pont sulla ris.

Lo conte clamà lo re del paradix

E san G*uielmo* che Dio li aveva tramis,

Versso Eneas dixe, "Belo amis,

Se Dio fa tanto ch'io torni in mio païs,

Tanto ben farò a poveri e a mendis

E tal penetençia farò tuti dis,

Che may non passerò questa aqua vermis,

Je no laserai trovar in libro ni in scris."

Dixe san Guielmo, "Bel fio, dolçe amis,

Dio me à mandado in lo to s*er*vis

O' è Luçifero che de cielo fo defis

P*er* la soa sop*er*bia o' ello fo entepris.

Andemo avanti, e no sié smaris

Ancora vederé della cente maledis."

Laisse 194

Lo conte d'Alvernia et Eneas li pros,

E san Guielmo che fo so condutors,

P*er* la mior via s'afermano tuti tros

De llassar star lo flume p*er*ilos

E andar avanti ver queli doloros

Che may no averà ni çoia ni secors.

Alora se meteno p*er* la vale tenebros

Ver quella leçe unde el' son bexognos,

E vete una meraveia unde el fo spauros.

Quando Ugo vardando i*n*viro*n* et intors,

Vete uno homo apicado sovra .II. forche desos;

Fexo p*er* la p*er*sona desus fin ços,

Si chè defuora aveva le budele e lo polmons

E lo cuor apicado allo grig*n*ons;

Si·llayda figura non vete unca hons

Ni plui oribel ni plui pauros.

Laisse 195

Lo pro Ugo*n* à Eneas domandé,

"Dì-me, bel frere, no me sia çelé,

Chi è collui su quelle forçe apiçé?

Si·llaida figura non vete ho*n* [nee] [Note: ] ."

E quello a·llui dixe che ssaveva la verité:

"No*n* vete ch'ell- someia un malfé,

Che è ttuto·ffesso p*er* mitté?

Ell è Juda che tradì nostro Dié,

P*er* chi lo mondo fo restoré,

E quell- Juda lo vendè s’in de’ fe’ gra*n* m*er*çé.

Sol p*er* .XXX. deneri che li fono nonbré.

Or vé, bel fradel, como lo compra e à açaté carame*n*te. [Note: ]

Qua*n*do el vete vor s*er* p*re*so e lliçé

E a Pillato fo aduto e prexenté,

E vete lo miracolo che i era incontré,

Unde ell- cognosse be*n* ch'elo aveva fatto mallé,

Che del so signor aveva fato tal peçé.

Aduncha ell- fo pentido et i*n*drié torné

E dixe a·lli sacerdoti, "Io mal penssé,

Ch'io tradì collui un*de* io fui formé;

Prendé el v*ost*ro aver, no*n* quero una daré."

Qua*n*do queli l'oldì parlar si desfascé,

P*er* peço lo tene ca·ss'el fosse forsené,

E si li dixe, "Amigo, tu è lo seno cançé,

Da ch'el è fatto no*n* tronerave [Note: ] indrié."

Adonca Juda si fo m*o*l*to* coroçé

E prexe l'aver ch'eli li aveva doné,

Intro lor lo çità, si fo desperé,

Ni no clama so colpa, ançy se andà apiçé,

E s'ello avesse merçé domandé,

Chon fè san Piero quando l'ave renoié,

Lo pecado li serave tuto p*er*doné.

Vedé como i*n* lui à gran miracolo mostré

P*er* lo pan sagrado che Dio li ave doné.

Quando dalla çena fo da·llui sevré,

P*er* ço [à lo corpo] [Note: ] ffendu in do mitté,

Anci ch'el pan sagrado fosse dentro trové.

"Andé avanti," dixello, "p*er* questa stré

Chossa vederé che·n te sserà a gré."

Laisse 196

A lo camin se messe e Eneas e Ugo*n*,

E san Guiellmo lo nobel baro*n*,

Entra lor non feva remor ni tençon.

Ugo reguarda davanti lui inviro*n*,

E vete una tore cu*n* u*n* gra*n* dojon.

Quando queli se aprosimon,

Ugo vete su la tore muron

Una dona apuçatta a un balcon.

Una corona aveva [fermada] [Note: ] el fro*n*

Vellada era al vixo e al mento*n*,

De negro drapo vestuda che fo de siglaton,

.I. man tegniva una piera de cleron.

Ugo à messo Eneas p*er* raxon:

"Or me dì," dix'ello, "la caxon:

Chi è quela dona che è in quel dojon?

Solla me par sença conpagnon.

E si me·l dì e no me·l celeron,

De qual tera e de qual maxon."

Responde Eneas, "A vuy io lo diro*n*.

Ela fo çà de vostra region,

E' fo moiere primierament de Tibaldo lo Sclavon,

Seror fo de Renaldo che tanto nomenado son,

Fia de Naimes, si como nu trovon.

Ela prexe batexemo, si llassà Macon;

P*er* moier la prexe G*uielmo* lo prodon

Et intrano i*n* un remitaço i*n* una spelon,

Si demorà cun Guielmo una gran staxon.

Quando san Guielmo vene i*n* França p*er* sco*n*ficer lo scalvon, [Note: ]

Ela romaxe solla sença co*n*pagnon,

De tuti i suoi pecadi ella fè confession;

Un pecado fo ch'ela retenon.

P*er* quel sol pecado ell'è messa i*n* prexon;

Gran pecado è de·llie, se Dio ni e’ faça p*er*don.

Laisse 197

Giborga la raina à Guielmo [veçu] [Note: ] ;

Quando ella lo cognosse, meraveia fu;

Ela lo apellà p*er* amigo e p*er* dru,

"Çenttil conte, como sé vuy qua venu?

P*er* un sol peca dov'io es*er* p*er*du?

Ben fu confessada di grandi e di menu.

Recordé-ve, quanto so ferita e abu

P*er* exaltare lo nome de Jexhu

In Glorieta *et* in -llo bosco foiu!"

Responde lo co*n*te, "Io (ò) ben i*n*tendu.

Sovra i*n* -llo ciello à veromente heu

Li pugnadori che da Dio fono vestu;

Tuti priegeno Dio p*er* la vostra salu,

E la Verçene Maria ancora pregerò p*er* vu."

Quando la dona à questo i*n*tendu,

Ella parlà. Oldì ch'[el'à] [Note: ] respondu,

"G*uielmo*," dix'ela, "p*er* ti son q*ui* venu."

Sola me llassasti e·llo [Note: ] poi agu,

In la foresta, in -llo bosco foilu."

Laisse 198

Giborga parlà senp*er* in sopirant,

"Conte," dix'ela, "recorda-ve atant!

Moier fui de Tibaldo l'amirant;

P*er* vostro [amor] [Note: ] io prendì batiçament

E renegie Macon e Trivigant.

Raina io era coronada d'or portant,

Semp*er* con vui portie pena e tormant.

Da quela ora inanci ch'io sequì vostro brant

Semp*er* i*n* tute parte ve andie seguant,

Si fui *con* vuy al remitant.

P*er* Dio, bel siere, no me lasé ci drant."

Quello respoxe col vixo sospirant:

"No ve temé, dona, p*er* vu ò fato tant,

Como io farave p*er* nessun mio parent."

Giborga l'oldì, si li va larmoiant;

Da ley se parte e llassà lo parlament.

E G*uielmo* caminà che se mete a quarant,

Elo e Ugo et Eneas lo frant,

E vano p*er* una tera o' de s*er*penti son tant

Che tuto i*n*paçava la valle e·llo pendant.

Sovra un pos arivano fedido e puant,

Plen era de s*er*penti e de drago*n* puant;

Le aneme che·sson dentro dura gran troment. [Note: ]

Queli vermi li rossegà le coste e·lli flant;

Eli blastemà Dio e·lla maisté sant

E pare e mare et amis e parant.

Ai, co*n* lo pare e co*n* lo fio tençona fortement!

Lo fio disse al pare, "Malvaxi seduant!

No volissi castigar qu'io era piçol fant;

S'io faxeva mal, tu me andavi saixant;

S'io portava a ti ni robe ni arçent

Ch'io aveva robadi ad alguni malament,

Ti me polivi lo cavo e faxevi me bel senblant

Se tu me avexi castigado ben e dolçement

E con -lle verge batudo soavem*en*t,

Io serave castigado e no*n* serave qui drent."

Lo pare respoxe al fio i*n* oldant:

"Bel fio," dix'ello, "melledete se tu da Dio ad asent,

Che p*er* farti rico e manant

Io die auxura e filo falisament.

No me guardava de robar tuta çant,

A vedoe, a poveri, a piçoli, e a grant,

Unde io son vegnu in sto poi puant."

Ugo l'intende, si s'en va mereveiant;

Chinar se voleva p*er* veder i tormant.

Quando G*uielmo* lo vete, allora no·l consent.

Laisse 199

Lo conte G*uielmo* del poço se llevà,

E li suo conpagni driedo lui andà.

P*er* un camin allor li comandà

Ch'elli passà quela valle, i*n* un'altra andà;

Et Eneas davanti lui guardà.

Vete lo pallaço o' lLucifero demorà;

De plui de doi lige elli el remirà.

Alto è el pallaço, una tore davanti lì à,

No è de piere como le tore se fa,

Ançy è d'açalle e de fero tenperà;

Alti son li muri ch'el palaço cricundà, [Note: ]

Davanti à una porta che do lion guardà,

E quele po*r*te tal natura si à

Si tosto como elle averte i*n*contenente se serà,

El non è raxori tanto taienti e filà

Che taia cossì soave como quele porte fa;

De serar e de avre alltro elle non fa.

Dollente quelli che p*er* quelle intrerà.

Là dentro si è doxi e conti e re incoronà,

Principi, marchexi e preti e abà,

Che p*er* i suo gran pecadi là siena danà.

"G*uielmo*," dixe a Ugo, "Amigo, treve i*n* çà,

Mostrar [ve voio] [Note: ] , ché far ve giurà:

Davanti Luçifero e a la cente de là

No·lli mene sup*er*bia, anci ve humilià."

Ugo responde, "Vostro voler serà."

Laisse 200

"Ugon," dixe G*uielmo*, "p*er* la vostra venue

Sovra tute cosse me deleta e argue,

P*er* vui s*er*vir son de cielo desendu,

Della gran lialltà che vuy avé abue

Ve farà es*er* san i*n* la cente p*er*due.

Andemo avanti fuora p*er* queste rue."

Alora lo conte U*go* a G*uielmo* si s'apue.

Della gra*n* paura lo visso le mue

P*er* la parola ch'el à i*n*tendue

E p*er*ch'elo e veço vi è aparue.

Fora d'un [bosco] [Note: ] u*n* cavalier argue,

Gran veiardo alla barba canue.

Un ellmo aveva i*n* testa e soa targa florue,

La spada çenta e·l so cavallo remue.

Dixe Ugo, "Santa Maria, me aiue!

Questo cavalier und'è ello venue?

E·lle [Note: ] arme somia un ch*avalier* polue,

No*n* par alle arme ch'el sia pe*r*due,

À tanto loer lo cavalier menbrue.

Ben vete, Ugo a rasso l'amentue,

Si·llo domanda, "p*er*chè è tu qui venue?"

"P*er* querir lo trabuto unde tu è parçeue

Da quello malvaxio re che mal è nasue?"

Laisse 201

Ugo parllà, si dixe al çavaliere:

"Ch*evalie*r [frere] [Note: ] , como ve fè nomere

E unde vegnì vuy che·ssi savì contere

Del mio afar e del mio ingonbrere?"

Elo respoxe, "Io te l'averò contere:

Io son coluy che tanto me fi p*ri*xiare;

Quando io era al mondo, no*n* avev'io pere,

Charlo ni altro re ni inperiere

Io no*n* temeva la mità d'un deniere.

Barba io fui del dux Oliviere,

Lo mior homo che fo di .XII. piere,

Defuora Rollando de Blavia l'avoiere.

Girardo da Frata si me fi apelere."

U*go* quando l'oldì se [prexe a
mereveiere] [Note: ] ,

Aduncha se presse co*n*tra luy a dreçere: [Note: ]

"Ai, sier
Girardo, un don ve voio querie:

Che vuy me digé e si m'averì contere

Qual è·llo pecado che v'à fato qua intre,

Ch'io lo possa dir quando tornerò arere

A [Carlo] [Note: ] lo re e a·lli altri cavalieri."

Responde Girardo, "De gré e volentiere

Io te·l dirò sença nuol tençere."

Laisse 202

[Note: ]

Girardo parlò ver lo co*n*te Ugon:

"Ch*evalie*r frere, entendì la mia raxon!

Vuy m'avì domandado de mia co*n*fuxion,

Io ve dirò el vero sença demoraxon.

Quando io era al mondo i*n* mia maxon,

P*er* mia sup*er*bia no*n* temeva Charlon

Ni hom teren ni principo ni baron,

Asai co*n*quistie tere, castel e dojon.

Mior de mi non fo in Aspramon;

Cho*n*tra la leçe pagana fui mal co*n*pagnon

E a Carlo Magno io fie mol*to* te*n*ço*n*;

Mo a la fin q*ua*n io trapassie del mon,

No me valse [Prevedi] [Note: ] ni clerego*n*,

Ni salmi dir ni algu*n*a [oracion] [Note: ] ,

Che di mie pecati no*n* domandie p*er*don,

E p*er* tal ovra son in sta maxon.

Qui no*n* s'en paça ca*r*ne ni pesson

Se no*n* fiele amara de ca*r*ne de drago*n*,

De malvaxi v*er*mi e de rii bisson."

"Dio," disse U*go*, "p*er* toa redençion

Vui me defendé d'una tal prexo*n*."

Dixe san G*uielmo*, "Or avanti allon

Ver lo pallaço de la *con*fossio*n*."

Laisse 203

Va·ss'ende lo co*n*te U*go* a dol e a plor.

P*er* le parole che li à dito lo contor,

A gran meraveia ell ave gra*n* paor.

Medeximo san Guielmo·n à al cuor dolor.

Lo conte d'Alvernia si se guarda intor

E vete una vale e u*n* gran tenebror.

Là si era un gra*n* fuogo che çita*v*a gra*n* calor;

Sovra una caldiera maçor

O'·sse bagnà la cativi pecador.

Plena era d'aqua che boiva de tal valor

Che una gloça sola bruxerave una tor.

Plu de cente diavolli lì era dentor

Chun forconi de fero taienti co*m* raxor;

Se U*go* abu paura or l'à lo ancora maor. [Note: ]

Laisse 204

[Lo] [Note: ] conte d'Alvernia fo espaventie,

Ma Dio si·lli fo ben i*n* ahie.

Quando el vete el tormento de quela co*n*pagnie

Che stano tuta fiada i*n* aqua bolie:

"Ay, Dio," dixe lo conte, "mare, s*an*c*t*e [Marie] [Note: ] ,

Vui me guardé de·ssi fiere dolie!

Li pecador che al mondo son i*n* vie,

S'elli savesse como costor è mal balie

E ch'eli son i*n* si mala albergarie,

Avanti ch'elli fosse pecado ni trecarie,

Ni al so signor tradisson ni boxie,

Taiar se llaserave finamente a l’orie.

Ay, san Guielmo façemo de qui partie.

Segondo le [so ovre] [Note: ] elli averà la merie."

Laisse 205

Va·ss'ende lo conte driedo p*er* lo diversso païs;

Con lui san Guielmo lo marchis

Et Eneas, lo Trojan, a passi petis.

Dixe san Guielmo, "Intendì, amis,

Lo credo che vui n'abié veçu de negri e de bis

E delle pene l'un e·ll'altro devis.

De qui avanti se canbia li latins,

Inver quel pallaço tuto de [marmoris] [Note: ]

O' è queli lioni che mena tal estris.

Davanti la porta è u*n* [dragon] [Note: ] rabis,

Fuogo e flama çeta p*er* la boca e naris;

La porta guarda del pallaço altis.

Là entro non può i*n*trare se no conti e marchis,

Re, principi, duchi de molto alto pris,

O sagrado principi *con* abadi, 'rcivescovis,

O gardenali, o papa s'elli àno falis.

Là dentro poré trovar lo fiol Lois

Che t'à mandado p*er* querir so deviis;

Çò è lo trabuto o'·l à lo so penssier mis.

No ve à mandado, bel fradelo, dolçe amis,

P*er* algun trabuto se no p*er*ché fosi olçis,

P*er* toa muier in chi l'à amor pris.

Asé li à fato onta e desprix,

Mo·lla çentil dona si à fato soa defis,

Non à dà ella el vallor d'una p*er*nis.

Tamas e Baldoin si·ll'à ben defis

A dardi, a lançe e a spade forbis.

Ben rengracia J*ex*hu del paradis."

Laisse 206

"Amigo U*go*," disse G*uielmo* lo sant,

"Çò che tu è veçudo t'è stado i*n* mant,

Io t'averò cu*n*dur a ssalvamant;

E passeremo le porte che è trançant

E tuti li lioni e·l serpant.

In -llo palaço, i*n* la sala plui grant,

Là vederé tu seder molti re e [amirant] [Note: ] ;

No·lli apellar, no li dir niant.

Quando tu seray da Luçifero davant,

In çenochio*n* te meteré davant,

A luy no dar salludo da parte Dio ni sant.

L'anbaxada del to signor dì-li segurament;

No*n* te temere ni aver nul spavent,

Apresso ti serò p*er* eser i*n* guarant."

Disse lo conte, "El me fa mestier grant.

Ay, çentil conte, tré-me d'esto tromant! [Note: ]

Carlo Martelo, Dio te crevant, [Note: ]

Quando tu m'à mandado a duol e a troment!

Se Dio me dòna a far retornamant,

Mai no*n* serò so amigo ni ben voiant."

Dixe san G*uielmo*, "No*n* pa*r*lar tanto avant,

Lassé quele a Dio che faça el çuçeme*n*t."

Elo respoxe, "Sia al so coma*n*t."

Alora se meteno ad andar planama*n*t

V'è la plui maistra porta al intrar dava*n*t,

O' era li lioni e·l dragon salvant.

Laisse 207

Davanti la porta quando lo co*n*te fo alé,

Cun Ugo che li vegniva daré,

Li gran lioni e lo s*er*pente esgraié,

Quanto li vete lo santo tuti fo amuté.

In la gran porta che trença plui ca spé,

Si vene humelle e soaé

Plui cha carne quando è destenperé.

Averta fo p*er* devina volenté

E san G*uielmo* fo oltrapassé

E lo bon conte che in Alvernia fo né.

Quando fo dentro in la·ssala pavé

Intorno se guardà davanti e darié:

Drié da·ssi vete le porte seré,

Sovra un bancho vete tanti re e amiré.

Quando avanti un puoco fo allé,

Sovra [una] [Note: ] banca de tute le altre alçé,

Una chariega sovra le altre alçé,

E lasù siede Lucifero malfé

Che p*er* soperbia fo de ciel trabuçé.

Lo conte Ugo quando l'à reguardé

E vetelo si grande e desmessuré,

La faça oribele e li ogli rué,

La bocha larga, li denti blanchi como né;

Plui è soa faça negra e afumé

Che no è more quando è d'esté.

Quando lo co*n*te Ugo l'ave afiguré,

Si duramente ell è spauré e spaventé;

Tal paura li è i*n* lo corpo intré,

No*n* può [star in pié a] [Note: ] tera ch'el fo aversé.

Lo bon santo l'à su dreçé

E si·lli dixe, "Ugo, de niente ve doté,

Che da parte de Dio io ve ò qua mené."

Lo conte se dreçà che duramente se lagné

Quando el ve Luçifero che li denti regrigné.

Intorno lui vete tanta çente strainé

Ch'el nostro signor el so amor no*n* dagné

Plançe cu*n* li ogli e duramente s'en lagné

Charlo Martelo maledisse che·l mandà i*n* tera straigné.

Laisse 208

Lo conte d'Alvernia pensava ben morir,

Della soa vita non à nul spir,

Quando el vete Lucifero li ogli reveler.

Non fo meraveia s'el s'ave a spave*n*tir;

In lo so cuor el getà un sospir

Unde ell- prexe infra·ssi Charlo a maledir:

"Malvaxio re, Dio te possa confondir!

Quando tu m'à fato i*n* tal luogo vegnir

Onde io no*n* posso ni andar ni fuçir,

Anci me lasserave in mia vita sbanir

De tuto lo mondo ca dever q*ui* vegnir."

Disse lo santo, "Non se vuol si smarir,

Che de mi averé bon air.

Seguramente sença nesun mentir

Dì a costui çò che tu die dir."

Laisse 209

So bon conte Ugo, lo nobele e ber,

Mior de lui non se porave trover.

Quando l'intende lo santo si parler,

P*er* la soa vertù el basà l'inpenssier,

Çà [de·ssoa] [Note: ] vita no darave un dener.

Davanti colui s'en va prexenter

Che soleva in aquilon ster.

Quando el fo davanti lui, s'en va i*n*çenogler

Plui p*er* paura ca p*er* amor mostrer.

E quel Luçifero prexe lui domander

"Dì-me, amigo, che domandi e che quer?

P*er*ché è tu vegnu qua da mi arberçer?

Quando tu lì intrasti, fasisti gra*n* peçer, [Note: ]

Çamay nul homo s’en tornà arer."

Responde lo conte, "La fe me fè aler

P*er* un trabuto querir e domander

P*er* Carlo Martelo, lo nobele i*n*perer,

Che tuta *crist*ientteade à justixier,

Mio signor, e si me fè çurer

Ch'io vignerave a vui trabuto domander.

Tanto son andado p*er* caldo e p*er* orer,

Çercado ò lo mondo davanti e darer,

Plui de sete ani no v'ò posu [Note: ] trover,

Or son davanti vui reparer,

Che vuy me dobié sto trabuto doner."

Luçifero l'oldì, si s'en presse a gaber.

Laisse 210

Davanti Lucifero lo co*n*te Ugo s'en stà

A reguardar lui forte se redotà,

E san Guielmo quando lo conte lo reguardà

Tuto in so cuor el fé confortà

E Luçifero a U*go* à doncha parlà:

"Homo cristian, celado no ve serà,

Mal fè colui che qua dentor [Note: ] ve mandà,

Lial homo che tu è si te çoverà,

Che sano e salvo indrié tu tornerà;

Quanto che tu domandi tuto l'averà,

Al to signor lo trabuto porterà,

Segondo le soe over tal mierito averà,

P*er* la toa lialtade gran mierito averà

Da quel signor che qui te invoià,

Che tuto lo cielo e·lla tera fondà e formà;

P*er* soa santa vuertù tu è vegnu çà

E san Guielmo si te aconpagnà;

Sete ani e plui de tempo el à,

Al retornar in un çorno retornerà,

E san e salvo el to signor si troverà

E lo trabuto a·llui si porterà."

Laisse 211

Dixe Lucifero a Ugo, "Lieva-toi,

Quando la devina vertù tant foi

Si t'à conduto çà davanti moi

A querir trabuto che vol lo gra*n* Françoi.

Tal lì·l manderé, unde ello averà tal çoi

Sicomo a malvas recreant e desloi.

Toa moier voleva aver in secroi

Ma sicomo dona che inver ti porta foy,

Ben s'à defexa da quel malvas roi.

Vero te diray meraveia e no·l mescroi,

De quela cossa n'ò habù granmoi.

Asé [l'à] [Note: ] tentada di messi plui de troi,

P*er*ch'ela falasse e·llei far el voler soi,

No possudo [Note: ] guadagnar lo valor d'un bofoi.

Do suo fradeli che son savi e cortoi

Ben l'àno defessa a li brandi vienoi.

Asé li à fato guera lo re tute foy,

Ben s'àno defesi cun tuta la cente soy."

Laisse 212

"Amigo," dixe Lucifero, "s'el te plaxe de l'aler,

Lo trabuto te darò che tu die porter

A Carlo Martelo quel malvaxio i*n*p*er*er

Che q*ui* te mandà p*er* trabuto domander,

P*er* toa moier onir e vergonçer.

Guardate i*n*torno p*er* sto palaço planier,

Asé vederé re et inperer;

Se·l te plaxesse cun lor alberger,

Sença preger te·l farò volentier."

Responde Ugo, "Io no·l voio ni quier;

Se vui me doné lo trabuto, io torer

Mille ani, me par, avanti ch'io torni arer

Al mio signor che m'à fato pener.

D'una cossa ve voio afiançer:

Se san e salvo posso indrié torner,

Che mai qua dentro no me vederì torner."

Lucifero l'oldì, se prexe a gaber:

"Bel amigo, in ti non ò nula aspeter,

Ma d'una cossa te so conter:

Asé pò l'omo penetençia fer,

Che alla fin sul ponto darer,

A quel ponto salver e dare."

Alora fè·l trabuto aporter,

Davanti se lo fè aprexenter.

Laisse 213

Dixe Luçifero, "Amigo, sença demorer,

Vui si prenderì lo trabuto de vostro signor:

Questo [anello] [Note: ] de fin oro le mior,

Cun una piera ch'el non è inperador

Che no la podese porter per so honor,

Una serena e una cadeleto intor,

Quisto [Note: ] centurel che è de gra*n* valor.

[Questo] [Note: ] è·l trabuto del to signor,

A quel Carlo Martelo malvaxio i*n*perador.

Guarda, amigo, s'el averà gran honor."

Lo conte l'à·ttolto cun bon volor;

Mille ani li pare ch'el se partisse da lor,

E san Guielmo no fè longa demor.

"Amigo," diss'elo, "co*n*plui è·l vostro labor."

Adoncha U*go* chu*n* çoia e cun baldor

Presse [lo trabuto] [Note: ] , si·sse lo ligà intor,

Del cavo l'inchinà a quel grande [almansor] [Note: ] .

La porta fo averta sença demor.

Quando fo defuora lo nobel pugnidor,

San Guielmo li disse alor,

"Ugo, bel fradello, aves tu gran paur?" [Note: ]

"Sì, bel sier, mai no l'avi maçor."

"Or poré tu ben dir," disse G*uielmo* lo bor,

"A quelli che son al mondo gran pecado,

Che ben se guarda da vegnir da costor,

Che qua non è marçé ni amor,

Senp*er* serà i*n* pene e in dolor.

E s'eli credesse ch'io fose mentidor,

Guardate i*n*driedo allo palaço altor

Là o' tu vedesse tanti re et almansor."

E quel guardà sença nul demor,

Vete lo palaço·ttuto arder intor,

Con fa la fornase quando çetà gran vanpor.

Quando çò vete, ave gran paor,

De pietade non può far che no plor.

Laisse 214

"Amigo Ugo," dixe G*uielmo* lo marchis,

"Tu ay crechado [Note: ] tuto sto païs,

Dov'è çamay ni çoia ni ris,

Planti e lamanti lì è note e dis

Mal àno adonado li malvassi esperis

Che sempre bruxeno, de note e de dis;

E questo li avien li puoveri e mendis

A chi elli tole l'aver e·lle arnis,

Ni no guarda a far mal a vedoe e a petis;

E allor non può valer [parenti] [Note: ] ne amixs

Çhastelo ni villa texoro ni [florins] [Note: ]

E d'una cossa te voio far afis:

Chi avese lo mondo tuto quanto ademis

E quando è dal cielo in ço tuto d'oro masis

Plui non li vale d'un granel de panis,

[Ti che] [Note: ] è stado i*n* questo regno maleïs

Si è veçudo di vari e de bis e de gris.

Quando tu seré in França o in Paris,

O in Alvernia in lo vost*r*o païs,

Poré ben dir a queli che son vis

Como lì non à carne ni capo ni p*er*nis."

A la parola, lo conte Ugo pris

Lagremando a Dio merçis.

Laisse 215

Inversso san G*uielmo* U*go* à parlé:

"Dolce mio Signor, cha me avé qua i*n*voié,

Tanto ch'i'ò mia bexogna trové

E lo trabuto ch'i'ò tanto pené

Plui de sete ani compli e pasé,

Un ani starò tanto torner aré;

Io non -sso çà·lla via ni·lla stré,

Çamai i*n* mia vita non fui i*n* sta contré."

E san G*uielmo* si n'à un ris çité:

"Amigo," dix'elo, "habi to fe indrié,

In lialtade estado *et* es*er* de qui indrié;

E se de questo luogo tu seré desevré,

Vegnir qui no*n* te die vegnir plui volonté.

Ancuo è gran festa in la tua co*n*tré,

Medieximamente in Paris la çitadé

La festa san Çuan e anchuo è celebré.

Gran corte mantien Carlo l'inperé;

Cavallieri à fatti plu de .XLVI.

Ancuo i*n* questo dì, p*er* la Dio volenté.

Presso serà d'Alvernia al men d'u*n* arcé

Avanti che tu abi bevu e mançé.

A lo re Carlo aprexentado seré

Ché quel trabuto ch'ell à domandé

Da quel grande che senp*er* è dané."

Lo conte l'intende, si fu incenochié;

[Graça] [Note: ] li rende, ver tera s'à i*n*cliné.

Dixe san G*uielmo*, "A Dio si' tu comandé!"

Levà soa man si·lli à lo visso signé

Poi se parté davanti lui sença demoré.

E Ugo davanti lui à guardé,

Vete d'Alvernia le gran sale plané.

Quanto çò vete, molto fo meraveié;

Gracia ne rende al re de maisté

E a san G*uielmo* che si tosto l'à mené.

Laisse 216

Or fo lo conte i*n* Avernia sença nula dotançe;

Sul so palaço montà sença demorançe.

Quando el fo cognossu, si fo levà la nomenançe

Che vegnudo era lo conte de Provançe.

So moiere l'abraçà che iera in balançe

P*er* quel malvaxio che iera re de Françe;

Baldoin e Tomaxo contra tuti s'avançe,

Granda fo la çoia co*n* molto gran pietançe.

Quando lo çorno aparsse, si andè la nomenançe

Che vegnudo è·llo conte cun tuta soa intançe,

A duto a Carlo so trabuto e soa mançe.

Lo re che in lo canpo aveva fato soa atendançe,

Quando çò sape, si ave repentançe

De la vilania ch'aveva fata alla soa mançe.

Lo conte Ugo no*n* fè lunga demorançe,

D'Alvernia inssì sença alguna tardançe;

Non porta lo trabuto ch'el fè aportançe

In Alvernia lo lassà a guardar a soa mançe.

Quando ello fo apresso, l'oste del i*n*perador de Fra*n*çe

Li vien i*n*contra sença nula demorançe.

Lo co*n*te parlà a re, ch'[elo alor] [Note: ] començe:

"De l'inferno son vegnu, si gran tempo avançe,

Çamay nesun homo non ave tal mescheançe

Chomo io [ò abudo] [Note: ] a cercher quela abitançe

O' son li danadi che mai non à sperançe

D'aver da Dio marçé ni pietançe."

Laisse 217

Lo conte d'Alvernia no*n* par miga da infant,

Allora parlà altamante in oldant:

"Intendì-me, picolli e grant,

E vui, signor mio, ch'è nostro guarant:

Vui me mandasse a querir lo prexant

E trabuto domandar a Lucifero lo grant;

In l'inferno son stado e da lui davant

E çorno e notte a la ploba e al vant;

Salu ve manda quel gran amirant

Sicomo a so amigo e a·sso bon voiant,

E si ve mandà tuto d'oro e d'arçant

Una serena i*n* un bel luogo grant.

E vuy sederì al dì del çucamant,

Apresso de vuy serà Macon e Trivigant,

De suo vialde over viande [Note: ] ve darà sovant;

So trabuto ve manda belo e avinant,

No l'ave may si belo ni re ni amirant;

È un anelo d'oro cun la piera eluxant,

Un tal [dono] [Note: ] se porave trovar p*er* oro ni p*er* arçent;

Un cadelleto de cristal resplendant

E una serena d'oro i*n*semant;

Anbi son fati p*er* un tal i*n*cantamant

E lavoradi si sotilmant

Che plegar li [poré] [Note: ] al vostro comant

In vallisse o in muli cargadi al vostro talant;

Sul cadeleto pò star un leto grant

Che collegar ve porì, s'el ve serà grant."

Respoxe lo re, "Questo è bel prexant,

S'ell è tale como io creço davant,

No·llo darave p*er* l'aver de Berbant.

O' è el trabuto?" dixe lo re possant.

"In Alvernia, sier, al vostro comant."

Laisse 218

Aduncha lo re se levà i*n* pié asà

Et a Ugo cussì li parllà:

"Ugo," diss- ello, "non è meraveiere çà

Se questa hoste è apreso la toa cità,

A mi se revellà gran tempo è passà,

Da mo' avanti, s'el ve agrà,

La paxe serà fatta se vuy volé e comandà."

"Sier," dixe U*go*, "el m'è molto a grà."

Aduncha lo re niente tardà;

Fè levar -ll'oste e retornar a chà

E cun .C. baroni là si demorà;

P*er* lo trabuto aver, i*n*trano i*n* la çità.

Ugo fo cortexe, niente se dotà;

El saverà ben cun l'uovra finerà.

Quando elli sono i*n* Alvernia sul pallaço montà,

E Ugo sença demora lo trabuto li portà,

Tuto primieramente lo anello li donà.

E Carlo cu*n* gran çoia l'anelo ...çà [Note: ]

Molto li parsse bello, la piera reguardà

E dixe a li baroni, "Chi questo anelo me mandà,

Sapié, p*er* vero, gran signoria ell à."

In dedo s'el mete e·lla piera bassà.

Laisse 219

Lo conte d'Alvernia no*n* fè longo estaus,

El prexe el cadelleto ch'el dusse da l'infernaus

E la serena de fin oro smeraus;

Davanti Carllo lo mostrà in lo palaus.

Intorno lui son queli baron naturaus

E del puovollo li piçoli e·lli menus.

Charllo parllà contra Ugo humiliaus: [Note: ]

"Ugo, bel fradello, no ve do far maus,

Mio amigo seré plui de nul homo carnaus

E in mia corte averé plui estaus

Che no*n* aveva [chivalier] [Note: ] che fo mio carnaus."

Laisse 220

Quando Carlo
Martelo à·llo trabuto reguardé,

Quel chadelleto à meraveia loldé.

Tuti li baron de la soa contré

Plui de sete fiade l'à reguardé.

La serena li fo ben apresté.

Lo re comanda che lo cadeleto sia apresté.

Ugo fo presto, li suo valenti apelé,

Lo leto fo portado e dessovra conçé.

Carlo lo [vete] [Note: ] , molto l'à ben loldé,

Provar vol como el serà ovré,

E se ben li starave con man e con pé.

Sovra lo cadelleto è Carlo monté,

Chun gran çoia el fo acolegé;

Quatro diavoli fono apareié,

Che·llo cadelleto apresso è llevé

E che a Carlo Martelo savesse bon oré,

Fuora de le fenestre li diavoli l'à porté.

Asé a Carlo brai e crié, [Note: ]

Mo a·llui no*n* val un dené.

In tal maniera el fo porté

Che mai de lui non -sse sape enbassé,

E li baron che iera con lui assenblé

P*er* veder lo trabuto, son si spaventé

Çoxo del palaço son tuti devalé,

Ché credevano che queli diavoli lì arssaisse daré,

E nesun non s'arestà mié.

Laisse 221

Li chavalieri che co*n* Carlo era venue,

Quando elli fo çoxo del pallaço dessendue,

Si duramente elli fo esperdue

Ch'eli non guardava a strada ni a rue.

Ver Paris s'en vano o' elli fo atendue;

Ugo d'Alvermia sul pallaço è remansue.

"Dama," dixe Ugo, "Dio n'à secorue;

Da lui semo liberé, e da Dio asalue,

Da collui che me mandà in la çente p*er*due,

Dio à fatto p*er* nui miracolo, çò è miracoli e vertue." [Note: ]

Laisse 222

"Dama," dixe Ugo, "de çò sié certan,

Ch'io ài durado gra*n* pena e gra*n* acan

P*er* trare a fin lo·sso comandaman;

A l'inferno me mandà a torto e a ingan

Sicomo me dixe [Sandin] [Note: ] ch'io trovie i*n* lo poltan,

Che allo re Carlo donà consseio vilan.

P*er* quel consseio ài durado gran troman;

Rengraçio Dio e san Guielmo lo bon san,

Tornado son sano e sallvo e çoian,

Çamay plui non averò acan."

Laisse 223

Lo conte d'Alvernia si à intendimant

De s*er*vir nostro sier, lo Pare onipotant.

Non è meraveia s'el ave gran spavant

Quando el se penssà de li pecato*r* dolant,

Che in l'inferno durà tal tromant

Ni may no*n* porave aver restoremant.

Lo conte non fè demoramant,

Gliexie fè far e hospedali plui de çant,

Poveri vestir e darli vin e formant.

Ponetenca [Note: ] fè senp*er* al so viant,

P*er* san G*uielmo* che li fo in guarant.

Un monstier fè far in................. [Note: ]

O' .C. monessi era al s...............

Ch'eli aveva vitou....................

De Ugo laser..........................

De s*er*vir D...........................

E può san.............................

E Dio n...............................